

## USER MANUAL

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
BRUGSANVISNINGENKEL  
KÄYTTÖOHJE  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
UPUTE ZA UPORABU  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
MANUAL DE UTILIZARE  
NAVODILA ZA UPORABO

## AUTOMATIC CLEANING AND SCRUBBING MACHINE

<b>DE</b>	Produktname	Automatische Reinigungs- und Scheuermaschine
<b>EN</b>	Product name	Automatic cleaning and scrubbing machine
<b>PL</b>	Nazwa produktu	Automatyczna maszyna czyszcząco-szorująca
<b>CZ</b>	Název výrobku	Automatický čisticí a drhací stroj
<b>FR</b>	Nom du produit	Machine de nettoyage et de récurage automatique
<b>IT</b>	Nome del prodotto	Macchina automatica per la pulizia e la pulizia
<b>ES</b>	Nombre del producto	Maquina automática de limpieza y fregado
<b>HU</b>	Termék neve	Automatikus tisztító- és súrológép
<b>DA</b>	Produktnavn	Automatisk rengørings- og skrubbemaskine
<b>FI</b>	Tuotteen nimi	Automaattinen puhdistus- ja kuurauskone
<b>NL</b>	Productnaam	Automatische reinigings- en schrobmachine
<b>NO</b>	Produktnavn	Automatisk rengjørings- og skrubbemaskin
<b>SE</b>	Produktnamn	Automatisk rengörings- och skurmaskin
<b>PT</b>	Nome do produto	Máquina de limpeza e lavagem automática
<b>SK</b>	Názov produktu	Automatický stroj na čistenie a drhnutie
<b>BG</b>	Име на продукта	Автоматична машина за почистване и търкане
<b>EL</b>	Όνομα προϊόντος	Αυτόματο μηχάνημα καθαρισμού και πλυσίματος
<b>HR</b>	Naziv proizvoda	Automatski stroj za čišćenje i ribanje
<b>LT</b>	Produkto pavadinimas	Automatinė valymo ir šveitimo mašina
<b>RO</b>	Numele produsului	Mașină automată de curățare și spălat
<b>SL</b>	Ime izdelka	Avtomatski stroj za čiščenje in drgnjenje
<b>DE</b> Modell   <b>EN</b> Product model   <b>PL</b> Model produktu   <b>CZ</b> Model výrobku   <b>FR</b> Modèle   <b>IT</b> Modello   <b>ES</b> Modelo   <b>HU</b> Modell   <b>DA</b> Model   <b>FI</b> Tuotteen malli   <b>NL</b> Productmodel   <b>NO</b> Produktmodell   <b>SE</b> Produktmodell   <b>PT</b> Modelo do produto   <b>SK</b> Model   <b>BG</b> Модел на продукт   <b>EL</b> Μοντέλο προϊόντος   <b>HR</b> Model proizvoda   <b>LT</b> : Gaminio modelis   <b>RO</b> : Model de produs   <b>SL</b> : Model izdelka		TOPCLEAN BATA SELF
<b>DE</b> Hersteller   <b>EN</b> Manufacturer   <b>PL</b> Producent   <b>CZ</b> Výrobce   <b>FR</b> Fabricant   <b>IT</b> Produttore   <b>ES</b> Fabricante   <b>HU</b> Termelő   <b>DA</b> Producent   <b>FI</b> Valmistaja   <b>NL</b> Producent   <b>NO</b> Produsent   <b>SE</b> Tillverkare   <b>PT</b> Fabricante   <b>SK</b> Výrobca   <b>BG</b> Производител   <b>EL</b> Κατασκευαστής   <b>HR</b> Proizvođač   <b>LT</b> Gamintojas   <b>RO</b> Producător   <b>SL</b> Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
<b>DE</b> Anschrift des Herstellers   <b>EN</b> Manufacturer Address   <b>PL</b> Adres producenta   <b>CZ</b> Adresa výrobce   <b>FR</b> Adresse du fabricant   <b>IT</b> Indirizzo del produttore   <b>ES</b> Dirección del fabricante   <b>HU</b> A gyártó címe   <b>DA</b> Producentens adresse   <b>FI</b> Valmistajan osoite   <b>NL</b> Adres producent   <b>NO</b> Produsentens adresse   <b>SE</b> Tillverkarens adress   <b>PT</b> Endereço do fabricante   <b>SK</b> Adresa výrobcu   <b>BG</b> Адрес на производителя   <b>EL</b> : Διεύθυνση κατασκευαστή   <b>HR</b> Adresa proizvođača   <b>LT</b> Gamintojo adresas   <b>RO</b> Adresa producătorului   <b>SL</b> Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU



Dieses Benutzerhandbuch wurde mit Hilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage über [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) erhältlich.

## Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert
Produktname	Automatische Reinigungs- und Scheuermaschine
Modell	TOPCLEAN BATA SELF
Spannung [V] / Frequenz [Hz]	Eingang: 200 - 240 / 50-60
Spannung [V] / Strom [A]	Leistung: 24 / 25
Batteriekapazität [Ah]	250
Reinigungsleistung [m <sup>2</sup> /h]	5200
Reinigungsbreite [mm]	740
Saugerbreite [mm]	960
Behälter für sauberes Wasser [L]	90
Schmutzwassertank [L]	100
Bürstenmotor [W]	500
Saugmotor [W]	600
Treibermotor [W]	950
Abmessungen (Breite x Länge x Höhe) (mm)	900x1500x1305
Gewicht [kg]	340
Schutzklasse	I

## Produktübersicht



Dieses Produkt eignet sich für verschiedene Umgebungen, z. B. Restaurants, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Supermärkte, Lagerhäuser und Bürogebäude. Es reinigt effektiv verschiedene Arten von Hartböden, wie z. B. Spiegelfliesen, Marmor, Epoxid, PVC, Schmirgel, Terrazzo, Beton und Keramikfliesen.

**Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts entstehen.**

## Entladen und Zusammenbau

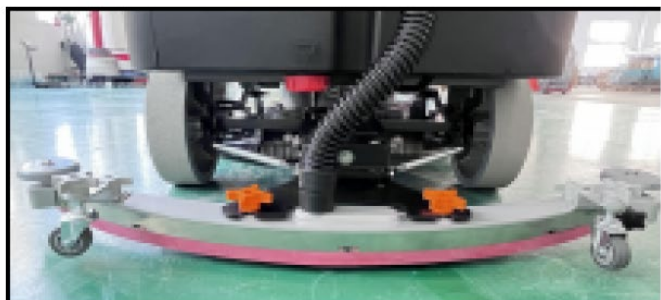
### Entladen der Maschine

1. Entfernen Sie die Verpackung vorsichtig, um das Gerät nicht zu beschädigen.
2. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung des Produkts aufzubewahren, da sie für den Transport des Geräts verwendet werden kann.

### Zusammenbau der Maschine

#### Montage des Saugfußes

1. Verbinden Sie die Saugleiste mit der Maschine und drehen Sie die beiden innersten Knöpfe, um sie festzuhalten.
2. Schließen Sie den Saugschlauch an die Saugleiste an.

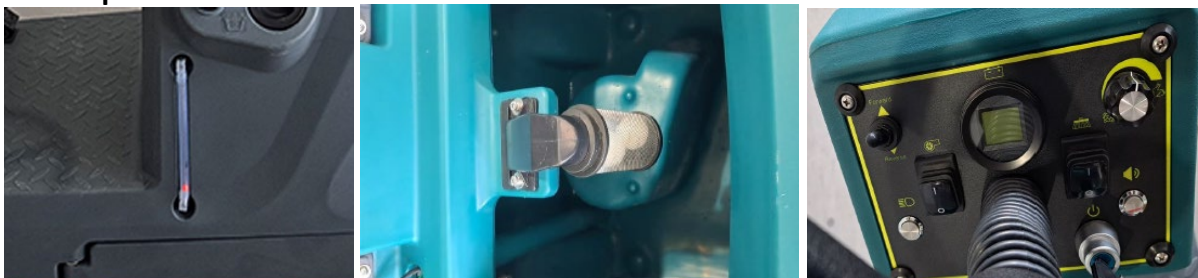


#### Anschließen der Batteriekabel

1. Entleeren Sie den Abwassertank, falls erforderlich.
2. Klappen Sie den Abwassertank vorsichtig auf und prüfen Sie, ob alle Kabel an den Batterien angeschlossen und fest angezogen sind.
3. Verbinden Sie die Batteriepole. Achten Sie auf die Plus- und Minuspole.
4. Klappen Sie den Abwassertank wieder in seine ursprüngliche Position.

## Kontrollen und Einstellungen vor der Verwendung

### Artikel prüfen



#### Kontrolle der Wassermenge im Reinwassertank

Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass ausreichend Wasser im Reinwassertank vorhanden ist. Führen Sie die Reinigung NICHT ohne ausreichend Wasser durch, da sonst Staub in den Saugmotor gesaugt werden kann, was zu lauten Geräuschen und geringer Arbeitsleistung führt.

#### Kontrolle des Wasserstands im Abwassertank

Achten Sie besonders auf den Wasserstand im Abwassertank. Entleeren Sie den Abwassertank bei Bedarf, da sonst der Saugmotor verbrannt wird.

### Prüfen der Batteriespannung

Wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist, wird die aktuelle Spannung der Batterien auf dem Voltmeter angezeigt. Wenn der letzte Balken des Voltmeters blinkt, ist die Leistung unzureichend und Sie sollten die Batterien sofort aufladen.

Beachten Sie, dass eine Tiefentladung (z. B. häufiges Benutzen der Maschine bei einer Spannung von unter 21 V) die Lebensdauer der Batterien verkürzt.

### Überprüfung des Zustands der Bürstenplatte

Prüfen Sie, ob die Bürstenplatte verschlissen ist. Wenn ja, ersetzen Sie es bitte.



### Prüfen des Status des Gummis

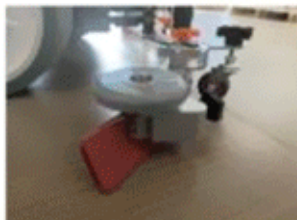
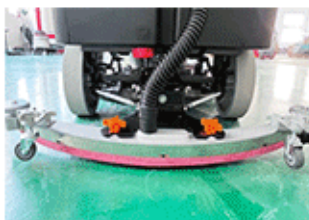
- Das Gummi muss ersetzt werden, wenn es abgenutzt oder durchgeschnitten ist.
- Wenn der Gummi keine luftdichte Situation schafft, wenn er den Boden berührt, wird die Saugwirkung nicht zufriedenstellend sein.



## Berichtigungsposten

### Einstellen der Saugleisteneinheit

1. Setzen Sie die Saugleiste ab, um zu sehen, ob der Gummi den Boden berührt.
2. Drücken Sie die Maschine leicht an, um zu sehen, ob der Gummi leicht gebogen ist und keinen Spalt zwischen sich und dem Boden lässt.
3. Wenn ein Spalt zwischen dem Gummi und dem Boden vorhanden ist oder das Gummi zu fest angedrückt wird, drehen Sie die äußersten Kunststoffknöpfe/Muttern an den Universalrädern, um die Höhe des Saugfußes einzustellen. Ideal ist es, wenn der Gummi in einem 45-Grad-Winkel gebogen ist und den Boden berührt, um eine luftdichte Situation für eine bessere Saugwirkung zu schaffen.



## Betriebsanleitung

### Bewegen der Maschine

1. Schalten Sie die allgemeine Stromversorgung ein.
2. Schieben Sie den Vorwärts/Rückwärts-Kippschalter in die Vorwärtsposition und betätigen Sie dann das Fahrpedal, um die Maschine vorwärts zu bewegen.
3. Ziehen Sie den Vorwärts/Rückwärts-Kippschalter in die Rückwärtsposition und betätigen Sie dann das Fahrpedal, um die Maschine rückwärts zu fahren.
4. Um anzuhalten, lassen Sie einfach das Gaspedal los. Die elektromagnetische Bremse wird automatisch aktiviert und bringt die Maschine zum Stillstand.



**HINWEIS** Achten Sie beim Rückwärtsfahren oder Transportieren der Maschine darauf, dass die Bürstenplatte und die Saugleiste angehoben sind, um Verschleiß an der Bürstenplatte und Verformung der Saugleiste zu vermeiden.

### Den Boden schrubb

1. Senken Sie die Bürstenplatte und die Saugleiste ab.
2. Schalten Sie die allgemeine Stromversorgung ein.
3. Drücken Sie die Tasten für die Bürstenplatte und den Saugmotor.
4. Stellen Sie den Vorwärts/Rückwärts-Kippschalter auf die Vorwärtsposition, halten Sie das Lenkrad fest, treten Sie das Gaspedal durch und manövrieren Sie die Maschine gleichmäßig über den Boden.



**HINWEIS** Wenn der Motor der Bürstenplatte eingeschaltet ist, lassen Sie die Maschine NICHT für längere Zeit an derselben Stelle stehen, da dies unnötige Spuren auf dem Boden hinterlassen würde.

### Entleerung des Abwassers

1. Bevor Sie den Abwassertank entleeren, halten Sie die Maschine an und schalten Sie den Hauptschalter aus.
2. Senken Sie den Abflussschlauch ab, öffnen Sie den Deckel und lassen Sie das Abwasser ab.
3. Spülen Sie den Abwassertank gründlich mit sauberem Wasser aus.

### Anhalten der Maschine

1. Wenn die Arbeit beendet ist, schalten Sie die Taste der Bürstenplatte aus und heben Sie die Bürstenplatte ab.
2. Schalten Sie den Saugmotor aus und heben Sie den Rollenquetscher an.
3. Entleeren Sie den Abwassertank.
4. Bringen Sie das Gerät an einen geeigneten Lagerort.
5. Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus und ziehen Sie den Schlüssel ab.



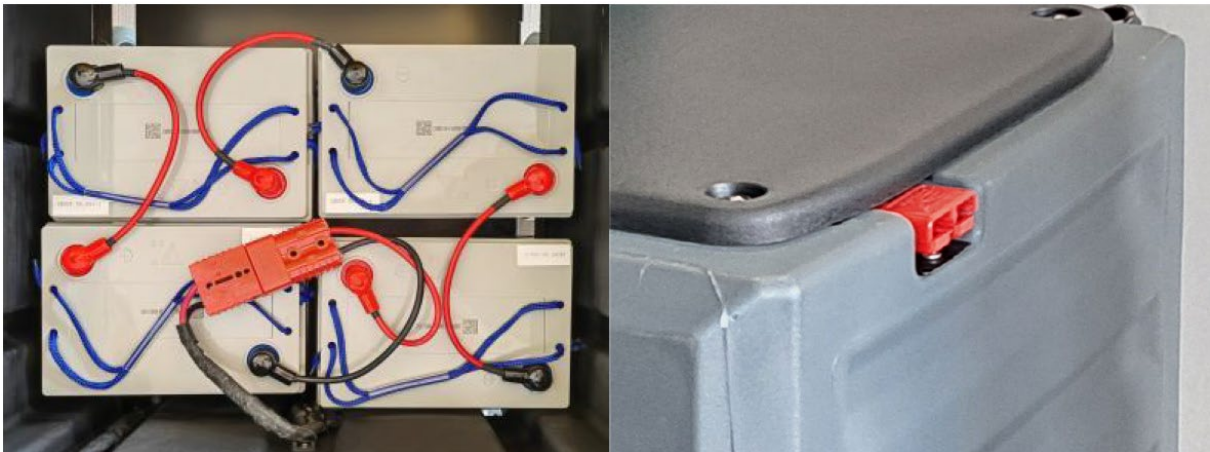
**HINWEIS** Wird das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, laden Sie bitte die Batterien vollständig auf und trennen Sie die Batteriekabel ab, um einen Stromausfall zu vermeiden. Es wird empfohlen, die Batterien zweimal pro Monat aufzuladen.

## Aufladen der Akkus



**HINWEIS** Die Maschine wird von vier wartungsfreien 6 V (200 Ah) Blei-Säure-Batterien mit einer Gesamtsystemspannung von 24 V versorgt.

1. Die Gesamtspannung der Batterien wird während des Betriebs allmählich abnehmen. Wenn der letzte Balken auf dem Voltmeter blinkt, hat das Gerät nur noch wenig Strom. Bitte laden Sie die Batterien sofort auf.
2. Tragen Sie beim Umgang mit den Batterien Handschuhe, um direkten Kontakt mit säurehaltigen Substanzen zu vermeiden.
3. Untersuchen Sie die Batteriekabel auf Verschleiß und prüfen Sie die Anschlüsse auf Lockerheit; ersetzen Sie sie bei Bedarf.
4. Halten Sie die Batterien trocken und sauber und achten Sie darauf, dass sich kein Staub auf ihnen ansammelt, da Staub die Batterien beschädigen und in schweren Fällen sogar zur Entzündung führen kann. Stellen Sie keine Gegenstände, insbesondere keine metallischen, auf die Batterien.
5. Um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, laden Sie sie sofort nach Abschluss der Reinigungsarbeiten auf. Tiefentladungen sind strengstens verboten, da sie die Kapazität und die Lebensdauer der Batterie verringern.
6. Schließen Sie das externe Ladegerät an den roten Stecker des Geräts an (der sich unter dem Sitz befindet), bevor Sie das Ladegerät an eine Steckdose anschließen.
7. Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, laden Sie die Batterien vollständig auf, klemmen Sie die Batteriekabel ab, um Stromverluste zu vermeiden, und laden Sie die Batterien alle zwei Wochen auf, um eine Tiefentladung zu vermeiden, die zu einem Batterieausfall führen könnte.



## Reinigung und Wartung

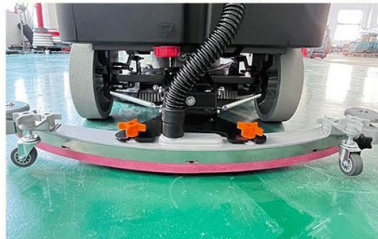
### Reinigung der Maschine

- Kontrollieren Sie regelmäßig die Räder und entfernen Sie eventuelle Verwicklungen.
- Reinigen Sie den Abwassertank und den Abflussschlauch regelmäßig mit sauberem Wasser.

- Reinigen Sie den Filter des Wasserventils. Wenn Schmutz oder Partikel auf der transparenten Abdeckung sichtbar sind, schrauben Sie den Filter ab, um die Abdeckung und das Filtersieb gründlich zu waschen.



**HINWEIS** Waschen Sie das Gehäuse der Maschine NICHT direkt mit Wasser, da es nicht vollständig wasserdicht ist. Direktes Waschen kann zu einem Kurzschluss oder sogar zum Durchbrennen des Geräts führen.



## Wartung der Maschine

### Auswechseln der Bürstenplatte

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab und senken Sie die Bürstenplatte ab.
2. Ziehen Sie die Bürste nach unten, um sie von den Magneten zu lösen. Schieben Sie eine neue Bürste oder ein neues Pad auf den Magnethalter, bis die Magnete einrasten und sie an der Maschine befestigen.
3. Installieren des Nadelhalters: Legen Sie eine Unterlage auf den Boden des Nadelhalters. Drücken Sie die mittlere blaue Kappe nach unten oder drehen Sie sie, um das Pad zu befestigen, bevor Sie die Halterung an der Unterseite der Maschine einrasten lassen. Zusätzliche Bürsten, Pads oder Nadelhalter können beim Originalhersteller erworben werden.
4. Vorbereitung für empfindliche Böden: Weichen Sie das Pad vor der Reinigung empfindlicherer Böden 10-15 Minuten in Wasser ein, um es weicher zu machen. Dieser Schritt ist wichtig, um mögliche Schäden am Boden zu vermeiden.



### Auswechseln des Raketstreifens

1. Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche ab und vergewissern Sie sich, dass es ausgeschaltet ist.
2. Drehen Sie die innersten Knöpfe, um die Saugleiste zu lösen und zu entfernen.



3. Entriegeln Sie die Saugleiste und zerlegen Sie die Komponenten, um das Gummi zu entfernen und zu ersetzen.



## Lagerung und Transport

### Lagerung

Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Saugleiste und die Bürstenplatte ab, reinigen Sie sie und bewahren Sie sie an einem trockenen, sauberen Ort auf. Es wird empfohlen, diese Teile in einem luftdichten Kunststoffbehälter aufzubewahren.

- Stellen Sie sicher, dass die Wassertanks vollständig entleert und gereinigt sind.
- Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie das Gerät einlagern. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, sollten Sie den Akku regelmäßig aufladen (mindestens zweimal im Monat), um die Gesundheit des Akkus zu erhalten.

### Transport

- Achten Sie beim Anheben oder Absenken der Maschine darauf, dass sie stabil steht, damit sie nicht kippt oder herunterfällt.
- Die Maschine wird beim Verlassen des Werks auf einer Holzpalette befestigt und mit entsprechender Ausrüstung transportiert. Sorgen Sie am Zielort für eine ähnliche Einrichtung zum sicheren Be- und Entladen.
- Wenn Sie die Maschine mit einem Gabelstapler transportieren, transportieren Sie die gesamte Kiste mit der Maschine darin sicher. Heben Sie die Maschine NICHT direkt mit einem Gabelstapler an, da dies zu Schäden an der Maschine führen kann und sie leicht umkippen kann, was zu Sachschäden oder Verletzungen führen kann.

## Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Batterien können nicht aufgeladen werden.	Das Ladegerät ist defekt.	Der Ladeanschluss ist oxidiert.
	Der Ladeanschluss ist oxidiert.	Tauschen Sie den Ladeanschluss aus.
Der Saugmotor funktioniert nicht.	Der Überlastungsschutz hat ausgelöst.	Setzen Sie den Überlastungsschutz zurück.
Der Motor der Bürstenplatte funktioniert nicht.	Der Überlastungsschutz hat ausgelöst.	Setzen Sie den Überlastungsschutz zurück.
Es kommt nicht genug Wasser heraus.	Der Reinwasserschlauch ist verstopft.	Reinigen Sie den Wasserschlauch.
	Es befinden sich Verunreinigungen im Filterdeckel.	Es befinden sich Verunreinigungen im Filterdeckel.
	Das Wassermagnetventil ist ausgefallen.	Prüfen, reinigen oder ersetzen Sie das Wassermagnetventil.

Es entsteht ein lautes Geräusch.	Der Rollenquetscher ist falsch positioniert.	Stellen Sie die Höhe der Universalräder des Rollenquetschers ein.
	Der Saugmotor ist defekt.	Tauschen Sie den Saugmotor aus.
Die Bürstenplatte fällt oft ab.	Die Bürstenplatte ist nicht richtig installiert.	Setzen Sie die Bürste wieder richtig ein.
Geringe Wasseraufnahmefähigkeit.	Der Saugschlauch ist verstopft.	Reinigen Sie den Saugschlauch.
	Die Dichtung des Abwassertanks ist gerissen.	Ersetzen Sie die Gummidichtung.
	Der Raketstreifen ist gerissen.	Setzen Sie den Raketstreifen wieder ein.

## Entsorgung von Altgeräten

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht über den Hausmüll. Geben Sie es bei einer Recycling- und Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung und der Verpackung. Die zur Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Indem Sie sich für das Recycling entscheiden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre örtliche Recyclinganlage zu erhalten.

## Teile

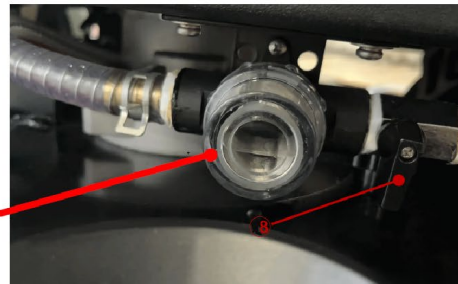


- 1- Das Lenkrad
- 2- LED-Leuchten
- 3- Warnleuchte
- 4- Abdeckung des Abwassertanks
- 5- Abwassertank
- 6- Reinigung des Wassertankeinlasses
- 7- 3 – Wasserstandsanzeige
- 8- Sauberer Wassertank
- 9- Hauptrad
- 10- Raket Montage
- 11- Bürstenschürze
- 12- Frontkollision Rad
- 13- Kanalisationsschlauch
- 14- Vakuumschlauch
- 15- Anti-Kollisions-Rad

16- Fester Abstreifer

17- Knopf zum Einstellen des Rakelwinkels

### Bedienfeld und Tasten



- 1- Vorwärts-/Rückwärtstaste
- 2- Taste für Bürstenmotor
- 3- Bildschirm für die Energieanzeige
- 4- Taste für den Vakuummotor
- 5- Kurzwahl
- 6- Allgemeiner Schalter
- 7- Wasserfilter und Deckel reinigen
- 8- Wasserventilschalter



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Automatic cleaning and scrubbing machine
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Voltage [V] / Frequency [Hz]	Input: 200 - 240 / 50-60
Voltage [V] / Current [A]	Output: 24 / 25
Battery capacity [Ah]	250
Cleaning efficiency [m <sup>2</sup> /h]	5200
Cleaning width [mm]	740
Sucker width [mm]	960
Clean water tank [L]	90
Dirty water tank [L]	100
Brush motor [W]	500
Sucker motor [W]	600
Driver motor [W]	950
Dimensions (Width x Length x Height) (mm)	900x1500x1305
Weight [kg]	340
Protection class	I

## Product overview



This product is suitable for various environments, including restaurants, schools, hospitals, factories, supermarkets, warehouses, and office buildings. It effectively cleans multiple types of hard flooring, such as mirror tile, marble, epoxy, PVC, emery, terrazzo, concrete, and ceramic tile surfaces.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the product.**

## Unloading and assembling

### Unloading the machine

1. Remove the packaging carefully & avoid damaging the machine.
2. We recommend that you keep the packaging of the product since it can be used to transport the machine.

### Assembling the machine

#### Installing the squeegee

1. Connect the squeegee assembly with the machine and turn the two innermost knobs to keep it tightened.
2. Connect the suction hose to the squeegee assembly.



### Connecting the battery cords

1. Drain the sewage tank if needed.
2. Carefully flip open the sewage tank and check whether all the cables on the batteries are connected and tightened.
3. Connect the battery poles. Pay attention to the positive and negative terminals.
4. Flip the sewage tank back to its original position.

## Checks and adjustments before using

### Check items



#### Checking the water volume in the clean water tank

Make sure that there is sufficient water in the clean water tank before work. Do NOT do the cleaning without enough water, or dust may be sucked into the suction motor leading to loud noise and low working efficiency.

#### Checking the water level in the sewage tank

Pay special attention to the water level in the sewage tank. Discharge the sewage tank when needed or the suction motor will be burned.

#### Checking the voltage of the batteries

When the general switch is turned on, the current voltage of the batteries will be displayed on the voltmeter. If the last bar of the voltmeter is flashing, the power is insufficient and please charge the batteries immediately.

Note that deep discharging (e.g., frequently using the machine when the voltage is lower than 21 V) will reduce the service life of the batteries.

### Checking the status of the brush plate

Check whether the brush plate is worn. If so, please replace it.



### Checking the status of the rubber

- The rubber needs to be replaced if it's worn out or cut.
- If the rubber cannot create an airtight situation when it's touching the floor, the suction effect will not be satisfactory.



## Adjustment items

### Adjustment of the squeegee assembly

1. Put down the squeegee assembly to see whether the rubber touches the ground.
2. Push the machine gently to see whether the rubber is slightly bent and leaves no gap in between itself and the ground.
3. If there is any gap between the rubber and the ground or the rubber is pressed too tightly, turn the outermost plastic knobs/nuts on the universal wheels to adjust the height of the squeegee. It is ideal to have the rubber bent at a 45 degree angle while touching the floor to create an airtight situation for better suction effect.



## Operating instructions

### Moving the Machine

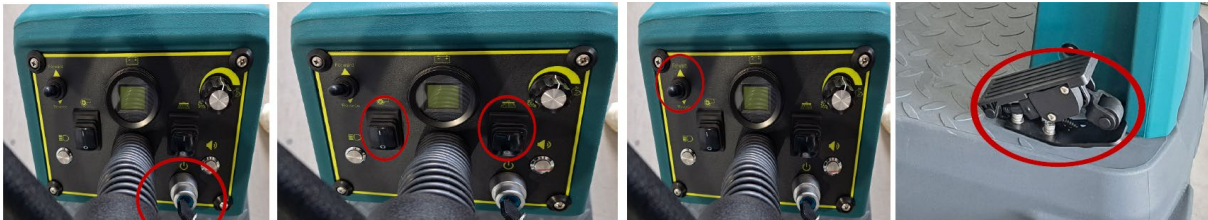
1. Switch on the general power.
2. Push the forward/backward toggle to the forward position, then press the accelerator pedal to move the machine forward.
3. Pull the forward/backward toggle to the backward position, then press the accelerator pedal to reverse the machine.
4. To stop, simply release the accelerator pedal. The electromagnetic brake will engage automatically, bringing the machine to a halt.



**NOTE** When reversing or transporting the machine, ensure the brush plate and squeegee are raised to prevent wear on the brush plate and deformation of the squeegee.

### Scrubbing the Floor

1. Lower the brush plate and squeegee.
2. Switch on the general power.
3. Press the brush plate and suction motor buttons.
4. Set the forward/backward toggle to the forward position, hold the steering wheel, press the accelerator, and smoothly maneuver the machine across the floor.



**NOTE** When the brush plate motor is turned on, do NOT leave the machine in the same place for a long time, because this would leave unnecessary marks on the ground.

### Draining the sewage

1. Before draining the sewage tank, stop the machine and turn off the main power switch.
2. Lower the sewage drain hose, open the cap, and discharge the sewage.
3. Rinse the sewage tank thoroughly with clean water.

### Stopping the machine

1. When the work is finished, turn off the brush plate button and lift the brush plate.
2. Switch off the suction motor and lift the squeegee.
3. Drain the sewage tank.
4. Move the machine to a suitable storage location.
5. Turn off the main power switch and remove the key.



**NOTE** If the machine is not going to be used for an extended period, please fully charge the batteries and disconnect the battery cords to prevent power loss. It is recommended to charge the batteries twice a month.

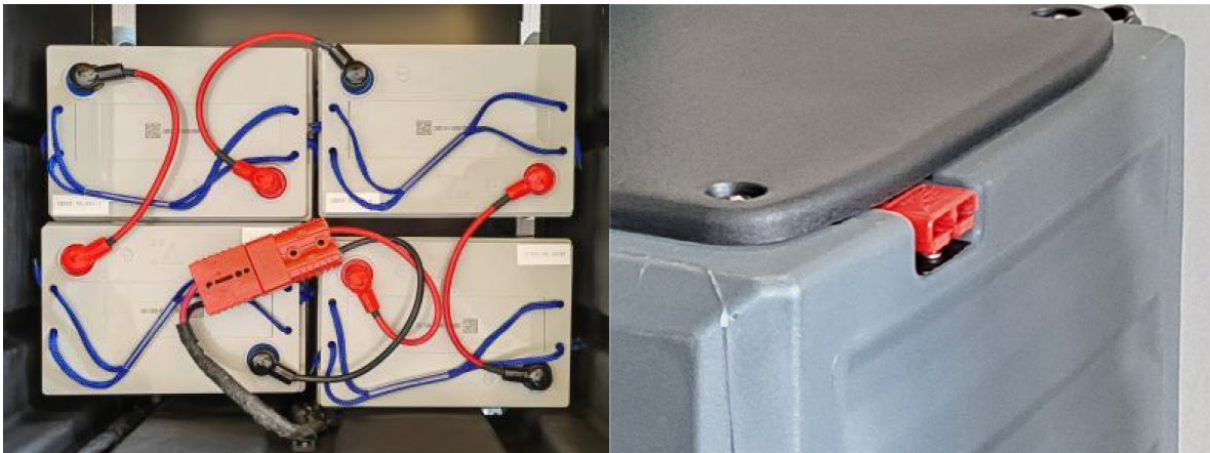
### Charging the Batteries



**NOTE** The machine is powered by four 6V (200 Ah) maintenance-free lead-acid batteries, providing a total system voltage of 24V.

1. The total voltage of the batteries will decrease gradually during operation. When the last bar on the voltmeter flashes, the machine is low on power. Please charge the batteries immediately.
2. Wear gloves when handling the batteries to avoid direct contact with any acidic substances.

3. Inspect the battery cords for wear and check the connections for any looseness; replace as necessary.
4. Keep the batteries dry and clean, ensuring no dust accumulates on them, as dust can damage the batteries and, in severe cases, may even cause them to ignite. Avoid placing any objects, especially metallic ones, on the batteries.
5. To extend the service life of the batteries, charge them immediately after completing the cleaning work. Deep discharging is strictly prohibited, as it reduces battery capacity and lifespan.
6. Connect the external charger to the machine's red plug (located under the seat) before plugging the charger into a wall outlet.
7. If the machine will not be used for an extended period, fully charge the batteries, disconnect the battery cables to prevent power loss, and charge the batteries every two weeks to avoid deep discharging, which could lead to battery failure.



## Cleaning and maintenance

### Cleaning the Machine

- Regularly check the wheels and remove any entanglements.
- Clean the sewage tank and sewage drain hose with clean water periodically.
- Clean the water valve filter. If dirt or particles are visible on the transparent cover, unscrew the filter to wash the cover and filter screen thoroughly.



**NOTE** Do NOT wash the machine body directly with water, as it is not fully waterproof. Direct washing may cause a short circuit or even burn out the machine.



### Maintenance of the Machine

#### Replacing the Brush Plate

1. Park the machine on a flat surface and lower the brush plate.

2. Pull down the brush to detach it from the magnets. Push a new brush or pad onto the magnetic holder until the magnets snap and secure it to the machine.
3. Installing the Needle Holder: Place a pad at the bottom of the needle holder. Push down or turn the center blue cap to secure the pad in place before snapping the holder onto the bottom of the machine. Extra brushes, pads, or needle holders can be purchased from the original manufacturer.
4. Preparation for Delicate Floors: Before cleaning more delicate floors, soak the pad in water for 10-15 minutes to soften it. This step is essential to prevent potential damage to the floor.



### Replacing the Squeegee Strip

1. Park the machine on a flat surface and ensure it is powered off.
2. Turn the innermost knobs to release and remove the squeegee assembly.



3. Unlatch the squeegee assembly and disassemble its components to remove and replace the rubber.



## Storage and transportation

### Storage

If the machine will not be used for an extended period, remove and clean the squeegee and brush plate, and store them in a dry, clean place. It is recommended to store these parts in an airtight plastic container.

- Ensure that the water tanks are completely drained and cleaned.
- Fully charge the battery before storing the machine. If the machine will remain unused for a long time, recharge the battery regularly (at least twice a month) to maintain battery health.

## Transportation

- When lifting or lowering the machine, ensure it is stable to prevent tipping or falling.
- The machine is fixed on a wooden pallet when leaving the factory and transported with appropriate equipment. At the destination, arrange a similar setup for safe loading or unloading.
- When using a forklift to move the machine, transport the entire box with the machine securely inside. Do NOT lift the machine directly with a forklift, as this may cause damage to the machine, and it could easily tip over, leading to potential property damage or injury.

## Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The batteries cannot be charged.	The charger is faulty.	The charging port is oxidized.
	The charging port is oxidized.	Replace the charging port.
The suction motor does not work.	The overload protector has tripped.	Reset the overload protector.
The brush plate motor does not work.	The overload protector has tripped.	Reset the overload protector.
Not enough water is coming out.	The clean water hose is blocked.	Clean the water hose.
	There are impurities in the filter cover.	There are impurities in the filter cover.
	The water solenoid has failed.	Check, clean, or replace the water solenoid.
Loud noise is produced.	The squeegee is positioned incorrectly.	Adjust the height of the squeegee's universal wheels.
	The suction motor is faulty.	Replace the suction motor.
The brush plate drops often.	The brush plate is not properly installed.	Re-install the brush correctly.
Low water suction efficiency.	The suction hose is blocked.	Clean the suction hose.
	The sewage tank seal is cracked.	Replace the rubber sealant.
	The squeegee strip is cracked.	Replace the squeegee strip.

## Disposing of Used Devices

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.

Contact local authorities for information on your local recycling facility.

## Parts



- 1- Steering wheel
- 2- LED lights
- 3- Warning light
- 4- Sewage tank cover
- 5- Sewage tank
- 6- Cleaning water tank inlet
- 7- Water level indicator
- 8- Clean water tank
- 9- Main wheel
- 10- Squeegee assembly
- 11- Brush skirt
- 12- Front collision wheel
- 13- Sewage hose
- 14- Vacuum hose
- 15- Anti-collision wheel
- 16- Fixed squeegee
- 17- Knob to adjust the angle of the squeegee

## Control panel and buttons



- 1- Forward/backward button
- 2- Brush motor button
- 3- Power display screen
- 4- Vacuum motor button
- 5- Speed dial
- 6- General switch
- 7- Clean water filter & cap
- 8- Water valve switch



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Automatyczna maszyna czyszcząco-szorująca
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Napięcie [V] / Częstotliwość [Hz]	Wejście: 200 - 240 / 50-60
Napięcie [V] / Prąd [A]	Wyjście: 24 / 25
Pojemność akumulatora [Ah]	250
Wydajność czyszczenia [m <sup>2</sup> /h]	5200
Szerokość czyszczenia [mm]	740
Szerokość ssawki [mm]	960
Zbiornik na czystą wodę [L]	90
Zbiornik na brudną wodę [L]	100
Silnik szczotkowy [W]	500
Silnik ssący [W]	600
Silnik napędowy [W]	950
Wymiary (szerokość x długość x wysokość) (mm)	900x1500x1305
Ciężar [kg]	340
Klasa ochrony	I

## Opis urządzenia



Produkt ten nadaje się do stosowania w różnych środowiskach, m.in. w restauracjach, szkołach, szpitalach, fabrykach, supermarketach, magazynach i budynkach biurowych. Skutecznie czyści wiele rodzajów twardych podłóg, takich jak płytki lustrzane, marmur, żywica epoksydowa, PCV, szmergiel, lastryko, beton i płytki ceramiczne.

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania produktu.**

## Rozładunek i montaż

### Rozładunek maszyny

1. Ostrożnie usuń opakowanie, uważając, aby nie uszkodzić urządzenia.
2. Zalecamy zachowanie opakowania produktu, ponieważ może ono przydać się do transportu urządzenia.

### Montaż maszyny

#### Montaż ściązaczk

1. Podłącz zespół ściązaczk do maszyny i przekręć dwa wewnętrzne pokręta, aby go dokręcić.
2. Podłącz wąż ssący do zespołu ściązaczk.

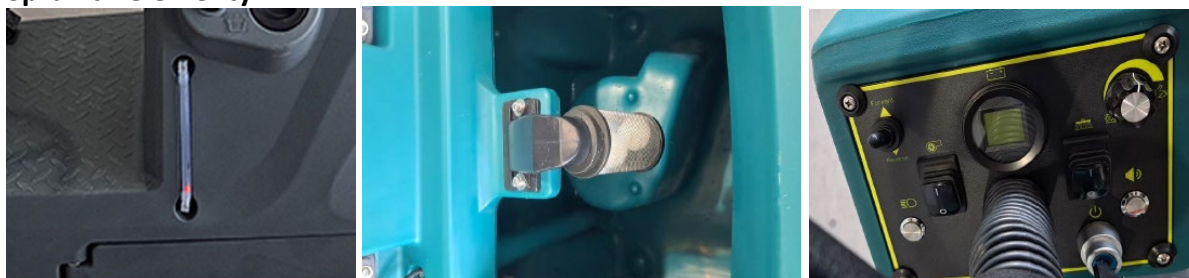


#### Podłączanie przewodów akumulatorowych

1. W razie potrzeby opróżnij zbiornik ściekowy.
2. Ostrożnie otwórz zbiornik na ścieki i sprawdź, czy wszystkie kable przy akumulatorach są podłączone i dobrze dokręcone.
3. Podłącz bieguny akumulatora. Zwróć uwagę na zaciski dodatnie i ujemne.
4. Odwróć zbiornik na ścieki do pierwotnej pozycji.

## Kontrole i regulacje przed użyciem

### Sprawdź elementy



#### Sprawdzanie objętości wody w zbiorniku na czystą wodę

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że w zbiorniku z czystą wodą znajduje się wystarczająca ilość wody. NIE wykonuj czyszczenia bez wystarczającej ilości wody, ponieważ kurz może zostać wessany do silnika ssącego, co spowoduje głośny hałas i niską wydajność pracy.

#### Sprawdzanie poziomu wody w zbiorniku na ścieki

Należy zwrócić szczególną uwagę na poziom wody w zbiorniku na ścieki. Opróżniaj zbiornik na ścieki, gdy zajdzie taka potrzeba, w przeciwnym razie silnik ssący ulegnie spaleni.

### Sprawdzanie napięcia baterii

Po włączeniu głównego przełącznika na woltomierzu wyświetli się aktualne napięcie baterii. Jeżeli ostatni pasek woltomierza miga, oznacza to, że poziom naładowania akumulatora jest niewystarczający i należy natychmiast naładować akumulator.

Należy pamiętać, że głębokie rozładowanie (np. częste używanie urządzenia przy napięciu niższym niż 21 V) skróci żywotność akumulatorów.

### Sprawdzanie stanu płytki szczotkowej

Sprawdź, czy płytka szczotkowa nie jest zużyta. Jeśli tak, proszę o jego wymianę.



### Sprawdzanie stanu gumy

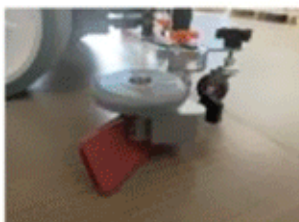
- Jeśli guma jest zużyta lub przecięta, należy ją wymienić.
- Jeżeli guma nie może stworzyć szczelnego połączenia w kontakcie z podłogą, efekt ssania nie będzie zadowalający.



### Pozycje dostosowawcze

#### Regulacja zespołu ściągaczki

1. Odłóż zespół ściągaczki, aby sprawdzić, czy guma dotyka podłoża.
2. Delikatnie pchnij maszynę, aby sprawdzić, czy guma jest lekko wygięta i nie ma szczeliny między nią a podłożem.
3. Jeśli między gumą a podłożem jest jakaś przerwa lub guma jest zbyt mocno dociśnięta, należy przekręcić zewnętrzne plastikowe pokrętła/nakrętki na kółkach uniwersalnych, aby wyregulować wysokość ściągaczki. Najlepiej jest, gdy guma jest wygięta pod kątem 45 stopni w kontakcie z podłogą, aby stworzyć szczelne połączenie i zwiększyć efekt ssania.



## Instrukcja obsługi

### Przesuwanie maszyny

1. Włącz zasilanie główne.
2. Przesuń przełącznik przód/tył do pozycji przedniej, a następnie naciśnij pedał przyspieszenia, aby ruszyć maszyną do przodu.
3. Przesuń przełącznik przód/tył do pozycji jazdy do tyłu, a następnie naciśnij pedał przyspieszenia, aby jechać maszyną do tyłu.
4. Aby zatrzymać pojazd wystarczy zwolnić pedał gazu. Hamulec elektromagnetyczny uruchomi się automatycznie, zatrzymując maszynę.



**NOTATKA** Podczas cofania lub transportu maszyny należy upewnić się, że płyta szczotkowa i ściągaczka są podniesione, aby zapobiec zużyciu płyty szczotkowej i odkształceniu ściągaczki.

### Szorowanie podłogi

1. Opuść płytę szczotkową i ściągaczkę.
2. Włącz zasilanie główne.
3. Naciśnij przyciski płytki szczotkowej i silnika ssącego.
4. Ustaw przełącznik przód/tył w pozycji do przodu, przytrzymaj kierownicę, naciśnij pedał gazu i płynnie manewruj maszyną po podłodze.



**NOTATKA** Gdy silnik szczotki talerzowej jest włączony, NIE pozostawiaj urządzenia w jednym miejscu przez dłuższy czas, ponieważ może to pozostawić niepotrzebne ślady na podłożu.

### Odprowadzanie ścieków

1. Przed opróżnieniem zbiornika ścieków należy zatrzymać maszynę i wyłączyć główny wyłącznik zasilania.
2. Opuść wąż spustowy ścieków, otwórz korek i wylej ścieki.
3. Dokładnie wypłucz zbiornik na ścieki czystą wodą.

### Zatrzymanie maszyny

1. Po zakończeniu pracy wyłącz przycisk płyty szczotkowej i podnieś płytę szczotkową.
2. Wyłącz silnik ssący i podnieś ściągaczkę.
3. Opróżnij zbiornik ściekowy.
4. Przenieś maszynę w odpowiednie miejsce przechowywania.
5. Wyłącz główny wyłącznik zasilania i wyjmij kluczyk.



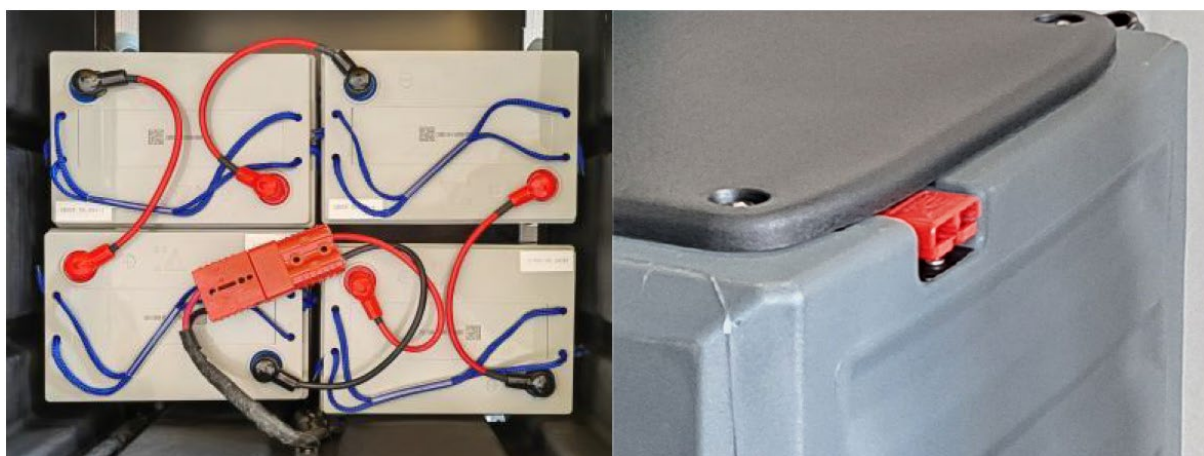
**NOTATKA** Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy całkowicie naładować akumulatory i odłączyć przewody akumulatorowe, aby zapobiec utracie zasilania. Zaleca się ładowanie akumulatorów dwa razy w miesiącu.

## Ładowanie baterii



**NOTATKA** Maszyna jest zasilana czterema bezobsługowymi akumulatorami kwasowo-ołowiowymi o napięciu 6 V (200 Ah), co zapewnia całkowite napięcie układu wynoszące 24 V.

1. Całkowite napięcie baterii będzie stopniowo spadać w trakcie pracy. Gdy ostatnia kreska woltomierza zacznie migać, oznacza to, że maszyna ma niski poziom energii. Proszę natychmiast naładować baterie.
2. Podczas obsługi baterii należy nosić rękawice, aby uniknąć bezpośredniego kontaktu z substancjami kwasowymi.
3. Sprawdź przewody akumulatora pod kątem zużycia i skontroluj połączenia pod kątem luzu; w razie potrzeby wymień.
4. Utrzymuj baterie w stanie suchym i czystym, upewniając się, że nie gromadzi się na nich kurz, ponieważ może on uszkodzić baterie, a w poważnych przypadkach nawet spowodować ich zapłon. Unikaj umieszczania jakichkolwiek przedmiotów, zwłaszcza metalowych, na bateriach.
5. Aby przedłużyć żywotność akumulatorów, należy je ładować bezpośrednio po zakończeniu prac czyszczących. Całkowite rozładowanie jest surowo zabronione, ponieważ zmniejsza pojemność akumulatora i jego żywotność.
6. Podłącz zewnętrzną ładowarkę do czerwonego gniazda maszyny (znajdującego się pod siedzeniem) przed podłączeniem ładowarki do gniazdka ściennego.
7. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy całkowicie naładować akumulatory, odłączyć kable akumulatorowe, aby zapobiec utracie zasilania, a także ładować akumulatory co dwa tygodnie, aby uniknąć głębokiego rozładowania, które mogłoby doprowadzić do awarii akumulatora.



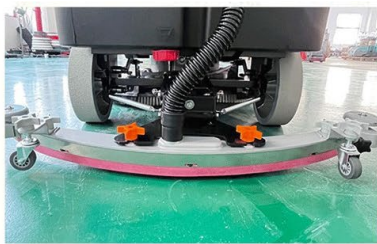
## Czyszczenie i konserwacja

### Czyszczenie maszyny

- Regularnie sprawdzaj koła i usuwaj wszelkie zaplątania.
- Okresowo czyść zbiornik na ścieki oraz wąż spustowy czystą wodą.
- Wyczyść filtr zaworu wodnego. Jeśli na przezroczystej pokrywie widoczne są zanieczyszczenia lub cząsteczki, należy odkręcić filtr, aby dokładnie umyć pokrywę i ekran filtra.



**NOTATKA** NIE myj korpusu urządzenia bezpośrednio wodą, gdyż nie jest on całkowicie wodoodporny. Bezpośrednie mycie może spowodować zwarcie lub nawet spalenie pralki.



## Konserwacja maszyny

### Wymiana płytki szczotkowej

1. Ustaw maszynę na płaskiej powierzchni i opuść płytę szczotkową.
2. Pociągnij szczotkę w dół, aby oddzielić ją od magnesów. Załóż nową szczotkę lub podkładkę na uchwyt magnetyczny, aż magnesy zatrzasną się i zamocują szczotkę lub podkładkę do urządzenia.
3. Montaż uchwyty na igłę: Umieść podkładkę na spodzie uchwyty na igłę. Naciśnij lub przekręć środkową niebieską nasadkę, aby zamocować podkładkę na miejscu, a następnie zatrzaśnij uchwyt na spodzie urządzenia. Dodatkowe szczotki, podkładki i uchwyty na igły można nabyć u oryginalnego producenta.
4. Przygotowanie do czyszczenia delikatnych podłóg: Przed czyszczeniem delikatnych podłóg namocz pad w wodzie na 10–15 minut, aby go zmiękczyć. Ten krok jest niezbędny, aby zapobiec potencjalnym uszkodzeniom podłogi.



### Wymiana paska ściągaczki

1. Ustaw maszynę na płaskiej powierzchni i upewnij się, że jest wyłączona.
2. Obróć najbardziej wewnętrzne pokrętki, aby zwolnić i wyjąć zespół ściągaczki.



3. Odłącz zespół ściągaczki i rozmontuj jego elementy, aby wyjąć i wymienić gumę.





## Przechowywanie i transport

### Przechowywanie

Jeżeli maszyna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy zdemontować i wyczyścić ściągaczkę oraz płytę szczotkową, a następnie przechowywać je w suchym i czystym miejscu. Zaleca się przechowywanie tych części w szczelnym plastikowym pojemniku.

- Upewnij się, że zbiorniki na wodę są całkowicie opróżnione i wyczyszczone.
- Przed przechowywaniem urządzenia należy całkowicie naładować akumulator. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy regularnie ładować akumulator (co najmniej dwa razy w miesiącu), aby zachować jego sprawność.

### Transport

- Podczas podnoszenia lub opuszczania maszyny należy upewnić się, że jest stabilna, aby zapobiec jej przewróceniu lub upadkowi.
- Maszyna opuszczająca fabrykę jest zamocowana na drewnianej palecie i transportowana przy użyciu odpowiedniego sprzętu. W miejscu docelowym należy zorganizować podobne warunki, by zapewnić bezpieczny załadunek i rozładunek.
- W przypadku używania wózka widłowego do przemieszczania maszyny, należy bezpiecznie transportować w środku całe pudło wraz z maszyną. NIE podnoś urządzenia bezpośrednio za pomocą wózka widłowego, gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia, a co za tym idzie, jego przewrócenie, co może skutkować uszkodzeniem mienia lub obrażeniami ciała.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie można ładować baterii.	Ładowarka jest uszkodzona.	Port ładowania jest utleniony.
	Port ładowania jest utleniony.	Wymień port ładowania.
Silnik ssący nie działa.	Zadziałało zabezpieczenie przeciążeniowe.	Zresetuj zabezpieczenie przeciążeniowe.
Silnik szczotki talerzowej nie działa.	Zadziałało zabezpieczenie przeciążeniowe.	Zresetuj zabezpieczenie przeciążeniowe.
Wyływa za mało wody.	Wąż z czystą wodą jest zablokowany.	Wyczyść wąż doprowadzający wodę.
	W pokrywie filtra znajdują się zanieczyszczenia.	W pokrywie filtra znajdują się zanieczyszczenia.
	Zawór elektromagnetyczny wody uległ awarii.	Sprawdź, wyczyść lub wymień zawór elektromagnetyczny wody.
Powstaje głośny hałas.	Rakla jest nieprawidłowo ustawiona.	Wyreguluj wysokość uniwersalnych kółek ściągaczki.
	Silnik ssący jest uszkodzony.	Wymień silnik ssący.
Talerz szczotkowy często spada.	Płytki szczotkowe nie jest prawidłowo zamontowane.	Ponownie zainstaluj szczotkę prawidłowo.
Niska wydajność zasysania wody.	Wąż ssący jest zablokowany.	Wyczyść wąż ssący.

	Uszczelka zbiornika na ścieki jest pęknięta.	Wymień uszczelkę gumową.
	Pasek ściązaczki jest pęknięty.	Wymień pasek ściązaczki.

## Utylizacja zużytych urządzeń

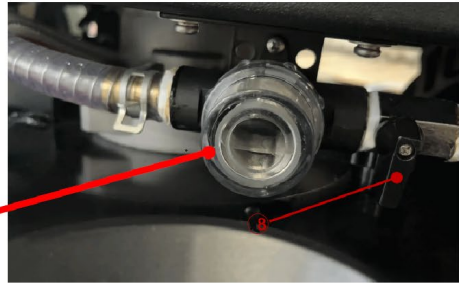
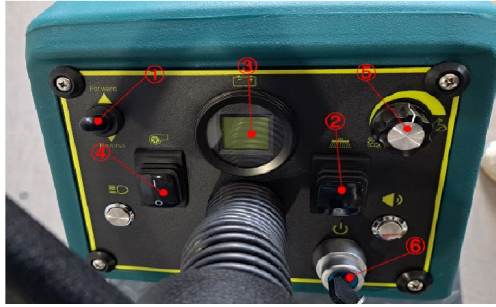
Nie wyrzucaj tego urządzenia do miejskich systemów utylizacji odpadów. Oddaj go do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Sprawdź symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu. Tworzywa sztuczne wykorzystane do budowy urządzenia można poddać recyklingowi zgodnie z ich oznaczeniami. Wybierając recykling, wnosisz znaczący wkład w ochronę naszego środowiska.

Aby uzyskać informacje na temat najbliższego zakładu recyklingu, skontaktuj się z lokalnymi władzami.

## Strony



- 1- Kierownica
- 2- Światła LED
- 3- Światło ostrzegawcze
- 4- Pokrywa zbiornika ściekowego
- 5- Zbiornik na ścieki
- 6- Wlot zbiornika na wodę czyszczącą
- 7- 4 – Wskaźnik poziomu wody
- 8- Zbiornik na czystą wodę
- 9- Koło główne
- 10- Zespół ściązaczki
- 11- Spódnica szczotkowa
- 12- Przednie koło kolizyjne
- 13- Wąż ściekowy
- 14- Wąż próżniowy
- 15- Koło antykolizyjne
- 16- Stała ściązaczka
- 17- Pokrętko do regulacji kąta nachylenia ściązaczki

**Panel sterowania i przyciski**

- 1- Przycisk do przodu/do tyłu
- 2- Przycisk silnika szczotkowego
- 3- Ekran wyświetlacza mocy
- 4- Przycisk silnika próżniowego
- 5- Szybkie wybieranie
- 6- Przełącznik ogólny
- 7- Wyczyść filtr i nasadkę do wody
- 8- Przełącznik zaworu wodnego



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme maximální úsilí, aby byl překlad přesný, ale uvědomte si, že automatické překlady nejsou dokonalé a nejsou určeny k tomu, aby nahradily lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Automatický čisticí a drhací stroj
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Napětí [V] / Frekvence [Hz]	Vstup: 200 - 240 / 50-60
Napětí [V] / Proud [A]	Výstup: 24/25
Kapacita baterie [Ah]	250
Účinnost čištění [m <sup>2</sup> /h]	5200
Šířka čištění [mm]	740
Šířka přísavky [mm]	960
Nádrž na čistou vodu [L]	90
Nádrž na špinavou vodu [L]	100
Motor kartáče [W]	500
sací motor [W]	600
Motor řidiče [W]	950
Rozměry (šířka x délka x výška) (mm)	900x1500x1305
Hmotnost [kg]	340
Třída ochrany	I

## Přehled produktů



Tento produkt je vhodný pro různá prostředí, včetně restaurací, škol, nemocnic, továren, supermarketů, skladů a kancelářských budov. Účinně čistí různé typy tvrdých podlah, jako jsou zrcadlové dlaždice, mramor, epoxid, PVC, smírek, teraco, beton a povrchy keramických dlaždic.

**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody způsobené neúmyslným použitím produktu.**

## Vykládání a montáž

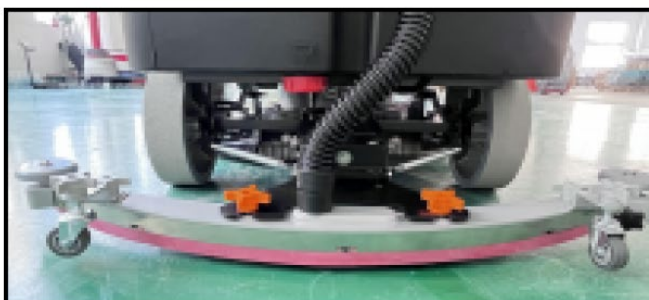
### Vykládání stroje

1. Opatrně odstraňte obal a vyhněte se poškození stroje.
2. Doporučujeme uschovat obal produktu, protože jej lze použít k přepravě stroje.

### Sestavení stroje

#### Instalace stěrky

1. Připojte sestavu stírací lišty ke stroji a otočte dvěma nevnitřnějšími knoflíky, abyste ji udrželi utaženou.
2. Připojte sací hadici k sestavě stírací lišty.

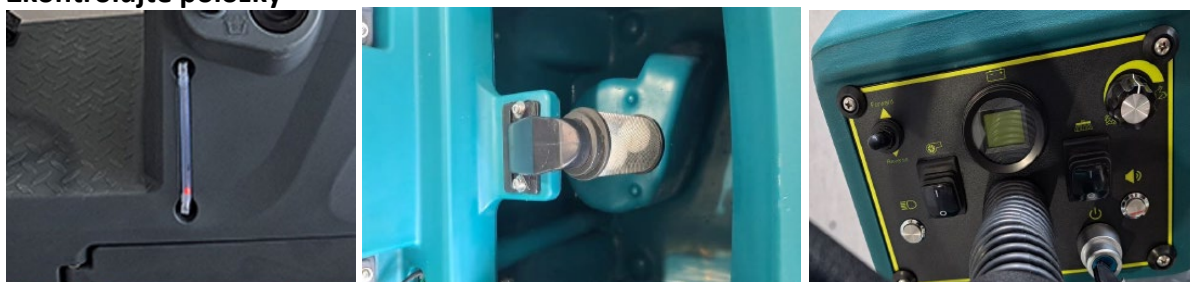


#### Připojení kabelů baterie

1. V případě potřeby vypusťte nádrž na odpadní vodu.
2. Opatrně odklopte nádrž na odpadní vodu a zkontrolujte, zda jsou všechny kabely na bateriích připojeny a utaženy.
3. Připojte póly baterie. Věnujte pozornost kladným a záporným svorkám.
4. Překlopte nádrž na odpadní vodu zpět do původní polohy.

## Kontrola a seřízení před použitím

### Zkontrolujte položky



#### Kontrola množství vody v nádrži na čistou vodu

Před prací se ujistěte, že je v nádrži na čistou vodu dostatek vody. **NEPROVÁDĚJTE** čištění bez dostatečného množství vody, jinak by se mohl do sacího motoru nasát prach, což by mělo za následek vysoký hluk a nízkou pracovní účinnost.

#### Kontrola hladiny vody v nádrži na odpadní vodu

Zvláštní pozornost věnujte hladině vody v nádrži na odpadní vodu. V případě potřeby vyprázdněte nádrž na odpadní vodu, jinak dojde ke spálení sacího motoru.

#### Kontrola napětí baterií

Po zapnutí hlavního vypínače se na voltmetru zobrazí aktuální napětí baterií. Pokud poslední pruh voltmetru bliká, je výkon nedostatečný a prosím, ihned nabijte baterie.

Pamatujte, že hluboké vybití (např. časté používání stroje, když je napětí nižší než 21 V) snižuje životnost baterií.

### Kontrola stavu kartáčové desky

Zkontrolujte, zda není kartáčová deska opotřebovaná. Pokud ano, vyměňte jej.



### Kontrola stavu gumy

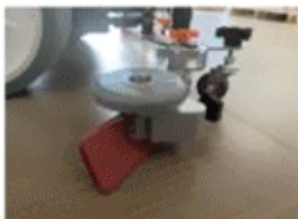
- Pokud je guma opotřebovaná nebo proříznutá, je třeba ji vyměnit.
- Pokud guma nemůže vytvořit vzduchotěsnou situaci, když se dotýká podlahy, nebude sací účinek uspokojivý.



### Položky úprav

#### Seřízení sestavy stěrky

1. Položte sestavu stírací lišty, abyste viděli, zda se guma dotýká země.
2. Jemně na stroj zatlačte, abyste zjistili, zda je guma mírně ohnutá a nezanechává mezi sebou a zemí mezeru.
3. Pokud je mezi gumou a zemí nějaká mezera nebo je guma přitlačena příliš těsně, otočte krajními plastovými knoflíky/maticemi na univerzálních kolech pro nastavení výšky stěrky. Ideální je mít gumu ohnutou pod úhlem 45 stupňů a přitom se dotýkat podlahy, aby se vytvořila vzduchotěsná situace pro lepší sací efekt.



## Návod k obsluze

### Přesouvání stroje

1. Zapněte hlavní napájení.
2. Zatlačte přepínač vpřed/vzad do polohy vpřed a poté sešlápněte plynový pedál, aby se stroj posunul vpřed.
3. Zatáhněte za páčku vpřed/vzad do polohy vzad a poté sešlápněte plynový pedál, abyste se strojem vzad.
4. Pro zastavení stačí uvolnit pedál plynu. Elektromagnetická brzda se automaticky aktivuje a stroj se zastaví.



**POZNÁMKA** Při couvání nebo přepravě stroje zajistěte, aby byly kartáčový talíř a stírací lišta zvednuté, aby se zabránilo opotřebování kartáčové desky a deformaci stírací lišty.

## Drhnutí podlahy

1. Spusťte kartáčovou desku a stírací lištu.
2. Zapněte hlavní napájení.
3. Stiskněte tlačítka kartáčové desky a sacího motoru.
4. Nastavte přepínač vpřed/vzad do polohy vpřed, držte volant, stiskněte plynový pedál a plynule manévrujte se strojem po podlaze.



**POZNÁMKA** Když je motor kartáčové desky zapnutý, **NENECHÁVEJTE** stroj na stejném místě po dlouhou dobu, protože by na zemi zůstaly zbytečné stopy.

## Vypouštění odpadních vod

1. Před vypuštěním nádrže na odpadní vodu zastavte stroj a vypněte hlavní vypínač.
2. Spusťte vypouštěcí hadici odpadních vod, otevřete uzávěr a vypusťte odpadní vodu.
3. Nádrž na odpadní vodu důkladně vypláchněte čistou vodou.

## Zastavení stroje

1. Po dokončení práce vypněte tlačítka kartáčové desky a zvedněte kartáčovou desku.
2. Vypněte sací motor a zvedněte stěrač.
3. Vypusťte nádrž na odpadní vodu.
4. Přesuňte stroj na vhodné skladovací místo.
5. Vypněte hlavní vypínač a vyjměte klíček.



**POZNÁMKA** Pokud stroj nebudete delší dobu používat, plně nabijte baterie a odpojte kabely baterií, abyste předešli ztrátě energie. Baterie se doporučuje nabíjet dvakrát měsíčně.

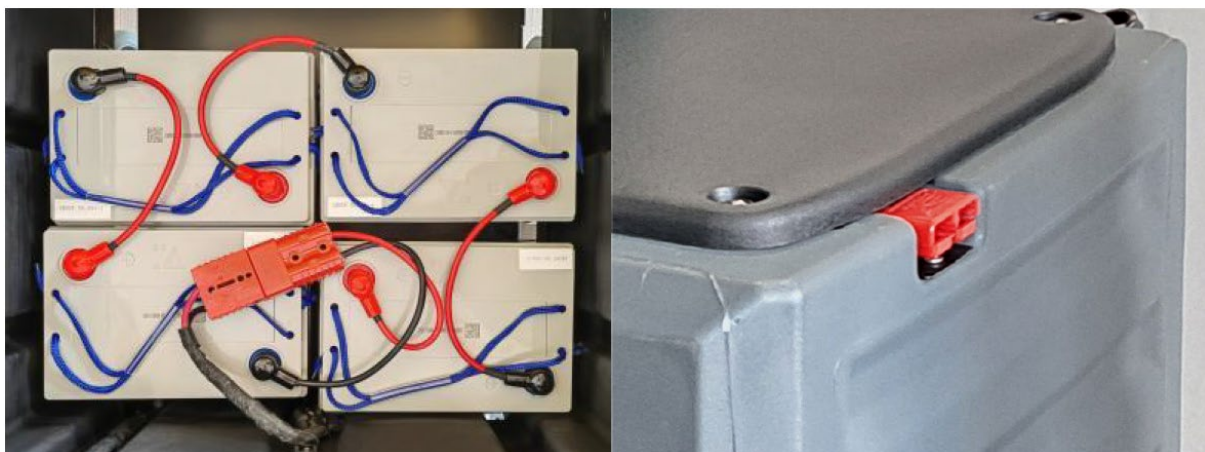
## Nabíjení baterií



**POZNÁMKA** Stroj je napájen čtyřmi 6V (200 Ah) bezúdržbovými olověnými akumulátory, které poskytují celkové systémové napětí 24V.

1. Celkové napětí baterií se bude během provozu postupně snižovat. Když na voltmetru bliká poslední pruh, má stroj nízký výkon. Baterie ihned nabijte.
2. Při manipulaci s bateriemi používejte rukavice, abyste zabránili přímému kontaktu s kyselými látkami.
3. Zkontrolujte kabely baterie, zda nejsou opotřebené, a zkontrolujte, zda nejsou uvolněné spoje; vyměňte podle potřeby.

4. Udržujte baterie suché a čisté, zajistěte, aby se na nich nehromadil prach, protože prach může baterie poškodit a ve vážných případech může dokonce způsobit jejich vznícení. Nepokládejte na baterie žádné předměty, zejména kovové.
5. Chcete-li prodloužit životnost baterií, nabijte je ihned po dokončení úklidových prací. Hluboké vybíjení je přísně zakázáno, protože snižuje kapacitu a životnost baterie.
6. Před zapojením nabíječky do elektrické zásuvky připojte externí nabíječku k červené zástrčce stroje (umístěné pod sedadlem).
7. Nebudete-li stroj delší dobu používat, plně nabijte baterie, odpojte kabely baterie, abyste zabránili ztrátě energie, a nabíjete baterie každé dva týdny, abyste zabránili hlubokému vybití, které by mohlo vést k selhání baterie.



## ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

### Čištění stroje

- Kola pravidelně kontrolujte a odstraňujte případné zapletení.
- Pravidelně čistěte nádrž na odpadní vodu a hadici na odpadní vodu čistou vodou.
- Vyčistěte filtr vodního ventilu. Pokud jsou na průhledném krytu viditelné nečistoty nebo částice, odšroubujte filtr, abyste kryt a síto filtru důkladně omyli.



**POZNÁMKA** NEUMÝVEJTE tělo stroje přímo vodou, protože není zcela vodotěsné. Přímé mytí může způsobit zkrat nebo dokonce spálení stroje.



### Údržba stroje

#### Výměna kartáčové desky

1. Zaparkujte stroj na rovném povrchu a spusťte kartáč.
2. Zatáhněte za kartáček a oddělte jej od magnetů. Zatlačte nový kartáč nebo pad na magnetický držák, dokud magnety nezapadnou a nezajistí jej ke stroji.

3. Instalace držáku jehly: Umístěte podložku na spodní část držáku jehly. Před zacvaknutím držáku na spodní část stroje zatlačte nebo otočte střední modrou krytku, abyste zajistili podložku na místě. Další kartáče, podložky nebo držáky jehel lze zakoupit u původního výrobce.
4. Příprava pro jemné podlahy: Před čištěním choulostivějších podlah namočte podložku na 10-15 minut do vody, aby změkla. Tento krok je nezbytný, aby se zabránilo možnému poškození podlahy.



### Výměna stírací lišty

1. Zaparkujte stroj na rovném povrchu a ujistěte se, že je vypnutý.
2. Otočením nejnvnitřnějších knoflíků uvolněte a vyjměte sestavu stírací lišty.



3. Odjistěte sestavu stírací lišty a rozeberte její součásti, abyste mohli odstranit a vyměnit pryž.



## Skladování a přeprava

### Skladování

Pokud stroj nebudete delší dobu používat, vyjměte a vyčistěte stírací lištu a kartáč a uložte je na suchém a čistém místě. Tyto díly se doporučuje skladovat ve vzduchotěsné plastové nádobě.

- Ujistěte se, že jsou vodní nádrže zcela vypuštěné a vyčištěné.
- Před uskladněním stroje plně nabijte baterii. Zůstane-li stroj delší dobu nepoužíván, pravidelně dobíjejte baterii (nejméně dvakrát měsíčně), abyste udrželi baterii v dobrém stavu.

### Přeprava

- Při zvedání nebo spuštění stroje se ujistěte, že je stabilní, aby nedošlo k převrácení nebo pádu.

- Stroj je při opuštění závodu upevněn na dřevěné paletě a přepravován s příslušným vybavením. V místě určení zajistěte podobné nastavení pro bezpečnou nakládku nebo vykládku.
- Při použití vysokozdvizného vozíku k přemísťování stroje přepravujte celou krabici se strojem bezpečně uvnitř. NEZVEDEJTE stroj přímo vysokozdvizným vozíkem, protože by to mohlo způsobit poškození stroje a mohl by se snadno převrátit, což by mohlo vést k poškození majetku nebo zranění.

## Řešení problémů

Problém	Příčina	Řešení
Baterie nelze nabíjet.	Nabíječka je vadná.	Nabíjecí port je oxidovaný.
	Nabíjecí port je oxidovaný.	Vyměňte nabíjecí port.
Sací motor nefunguje.	Ochrana proti přetížení se aktivovala.	Resetujte ochranu proti přetížení.
Motor kartáčové desky nefunguje.	Ochrana proti přetížení se aktivovala.	Resetujte ochranu proti přetížení.
Nevytéká dostatek vody.	Hadice čisté vody je ucpaná.	Vyčistěte hadici na vodu.
	V krytu filtru jsou nečistoty.	V krytu filtru jsou nečistoty.
	Solenoid vody selhal.	Zkontrolujte, vyčistěte nebo vyměňte solenoid vody.
Vzniká hlasitý hluk.	Stěrka je špatně umístěna.	Nastavte výšku univerzálních koleček stěrky.
	Sací motor je vadný.	Vyměňte sací motor.
Kartáčový talíř často klesá.	Kartáčová deska není správně nainstalována.	Znovu nainstalujte kartáč správně.
Nízká účinnost sání vody.	Sací hadice je ucpaná.	Vyčistěte sací hadici.
	Těsnění nádrže na odpadní vodu je prasklé.	Vyměňte pryžový tmel.
	Lišta stěrky je prasklá.	Vyměňte lištu stírací lišty.

## Likvidace použitých zařízení

Nevyhazujte toto zařízení do komunálního odpadu. Předejte jej na sběrné a recyklační místo elektrických a elektrických zařízení. Zkontrolujte symbol na produktu, návodu k použití a balení. Plasty použité ke konstrukci zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Výběrem recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o místním recyklačním zařízení získáte od místních úřadů.

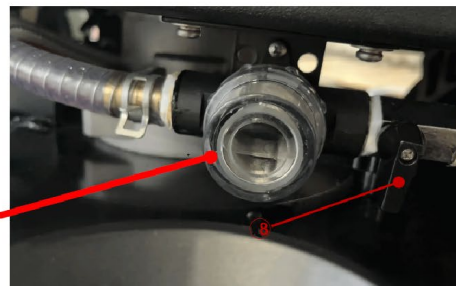
## Díly



1- Volant

- 2- LED světla
- 3- Výstražné světlo
- 4- Kryt nádrže na odpadní vodu
- 5- Nádrž na odpadní vodu
- 6- Vstup do nádrže na čištění vody
- 7- 3 – Ukazatel hladiny vody
- 8- Nádrž na čistou vodu
- 9- Hlavní kolo
- 10- Sestava stěrky
- 11- Kartáčová sukňe
- 12- Přední kolizní kolo
- 13- Kanalizační hadice
- 14- Vakuová hadice
- 15- Antikolizní kolo
- 16- Pevná stěrka
- 17- Knoflík pro nastavení úhlu stěrače

### Ovládací panel a tlačítka



- 1- Tlačítko vpřed/vzad
- 2- Tlačítko motoru kartáče
- 3- Obrazovka displeje napájení
- 4- Tlačítko vakuového motoru
- 5- Rychlá volba
- 6- Obecný spínač
- 7- Vyčistěte vodní filtr a uzávěr
- 8- Spínač vodního ventilu



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Machine de nettoyage et de récurage automatique
Modèle	TOPCLEAN BATA SELF
Tension [V] / Fréquence [Hz]	Entrée : 200 - 240 / 50-60
Tension [V] / Courant [A]	Rendement: 24 / 25
Capacité de la batterie [Ah]	250
Efficacité de nettoyage [m <sup>2</sup> /h]	5200
Largeur de nettoyage [mm]	740
Largeur de la ventouse [mm]	960
Réservoir d'eau propre [L]	90
Réservoir d'eau sale [L]	100
Moteur à balais [W]	500
Moteur à ventouse [W]	600
Moteur d'entraînement [W]	950
Dimensions (Largeur x Longueur x Hauteur) (mm)	900x1500x1305
Poids [kg]	340
Classe de protection	I

## Présentation du produit



Ce produit convient à divers environnements, notamment les restaurants, les écoles, les hôpitaux, les usines, les supermarchés, les entrepôts et les immeubles de bureaux. Il nettoie efficacement plusieurs types de sols durs, tels que les carreaux de miroir, le marbre, l'époxy, le PVC, l'émeri, le terrazzo, le béton et les surfaces en carreaux de céramique.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

## Déchargement et montage

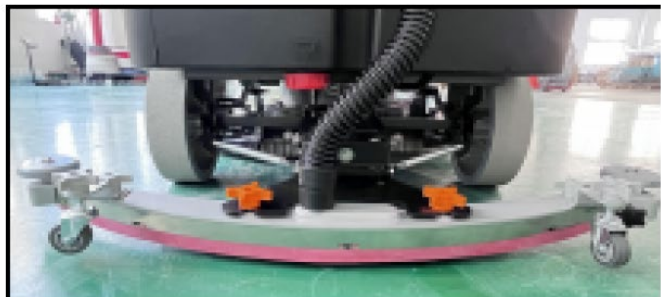
### Déchargement de la machine

1. Retirez l'emballage avec précaution et évitez d'endommager la machine.
2. Nous vous recommandons de conserver l'emballage du produit car il peut être utilisé pour transporter la machine.

### Assemblage de la machine

#### Installation de la raclette

1. Connectez l'ensemble de la raclette à la machine et tournez les deux boutons les plus à l'intérieur pour le maintenir serré.
2. Connectez le tuyau d'aspiration à l'ensemble raclette.

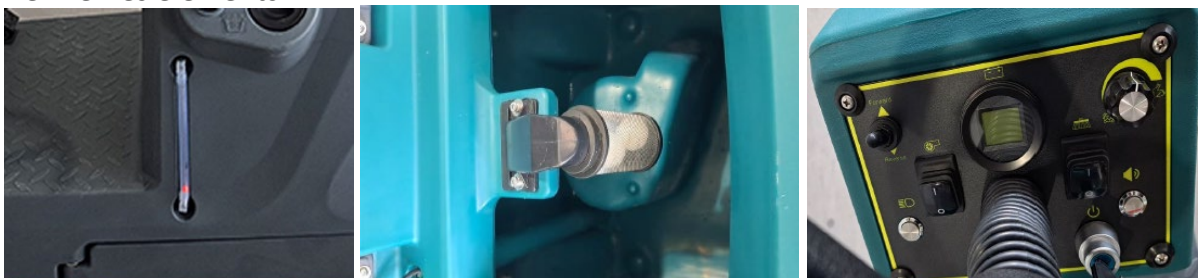


### Connexion des câbles de la batterie

1. Vidangez le réservoir d'eaux usées si nécessaire.
2. Ouvrez soigneusement le réservoir d'eaux usées et vérifiez si tous les câbles des batteries sont connectés et serrés.
3. Connectez les pôles de la batterie. Faites attention aux bornes positives et négatives.
4. Remettez le réservoir d'eaux usées dans sa position d'origine.

## Vérifications et réglages avant utilisation

### Vérifier les éléments



#### Vérification du volume d'eau dans le réservoir d'eau propre

Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir d'eau propre avant de travailler. NE PAS effectuer le nettoyage sans suffisamment d'eau, car de la poussière pourrait être aspirée dans le moteur d'aspiration, ce qui entraînerait un bruit fort et une faible efficacité de travail.

#### Vérification du niveau d'eau dans le réservoir d'eaux usées

Portez une attention particulière au niveau d'eau dans le réservoir d'eaux usées. Videz le réservoir d'eaux usées lorsque cela est nécessaire, sinon le moteur d'aspiration sera brûlé.

### Vérification de la tension des batteries

Lorsque l'interrupteur général est activé, la tension actuelle des batteries sera affichée sur le voltmètre. Si la dernière barre du voltmètre clignote, la puissance est insuffisante et veuillez charger les batteries immédiatement.

Notez qu'une décharge profonde (par exemple, l'utilisation fréquente de la machine lorsque la tension est inférieure à 21 V) réduira la durée de vie des batteries.

### Vérification de l'état de la plaque à brosse

Vérifiez si la plaque de brosse est usée. Si c'est le cas, veuillez le remplacer.



### Vérification de l'état du caoutchouc

- Le caoutchouc doit être remplacé s'il est usé ou coupé.
- Si le caoutchouc ne peut pas créer une situation étanche à l'air lorsqu'il touche le sol, l'effet d'aspiration ne sera pas satisfaisant.



## Éléments d'ajustement

### Réglage de l'ensemble raclette

1. Posez l'ensemble de la raclette pour voir si le caoutchouc touche le sol.
2. Poussez doucement la machine pour voir si le caoutchouc est légèrement plié et ne laisse aucun espace entre lui et le sol.
3. S'il y a un espace entre le caoutchouc et le sol ou si le caoutchouc est trop pressé, tournez les boutons/écrous en plastique les plus à l'extérieur des roues universelles pour régler la hauteur de la raclette. Il est idéal de plier le caoutchouc à un angle de 45 degrés tout en touchant le sol pour créer une situation étanche à l'air pour un meilleur effet d'aspiration.



## Mode d'emploi

### Déplacer la machine

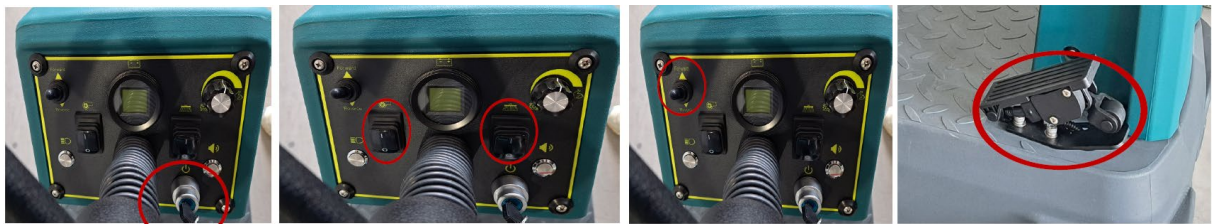
1. Allumer l'alimentation générale.
2. Poussez la bascule avant/arrière en position avant, puis appuyez sur la pédale d'accélérateur pour faire avancer la machine.
3. Tirez la bascule avant/arrière vers la position arrière, puis appuyez sur la pédale d'accélérateur pour faire marche arrière de la machine.
4. Pour arrêter, relâchez simplement la pédale d'accélérateur. Le frein électromagnétique s'enclenche automatiquement, arrêtant ainsi la machine.



**NOTE** Lors de la marche arrière ou du transport de la machine, assurez-vous que la plaque de brosse et la raclette sont soulevées pour éviter l'usure de la plaque de brosse et la déformation de la raclette.

### Frotter le sol

1. Abaissez la plaque de brosse et la raclette.
2. Allumer l'alimentation générale.
3. Appuyez sur les boutons de la plaque de brosse et du moteur d'aspiration.
4. Placez le commutateur avant/arrière sur la position avant, maintenez le volant, appuyez sur l'accélérateur et manœuvrez en douceur la machine sur le sol.



**NOTE** Lorsque le moteur de la plaque de brosse est allumé, ne laissez PAS la machine au même endroit pendant une longue période, car cela laisserait des traces inutiles sur le sol.

### Vidange des eaux usées

1. Avant de vidanger le réservoir d'eaux usées, arrêtez la machine et coupez l'interrupteur principal.
2. Abaissez le tuyau d'évacuation des eaux usées, ouvrez le bouchon et évacuez les eaux usées.
3. Rincez soigneusement le réservoir d'eaux usées avec de l'eau propre.

### Arrêt de la machine

1. Une fois le travail terminé, éteignez le bouton de la plaque de brosse et soulevez la plaque de brosse.
2. Éteignez le moteur d'aspiration et soulevez la raclette.
3. Vidangez le réservoir d'eaux usées.
4. Déplacez la machine vers un lieu de stockage approprié.
5. Éteignez l'interrupteur principal et retirez la clé.



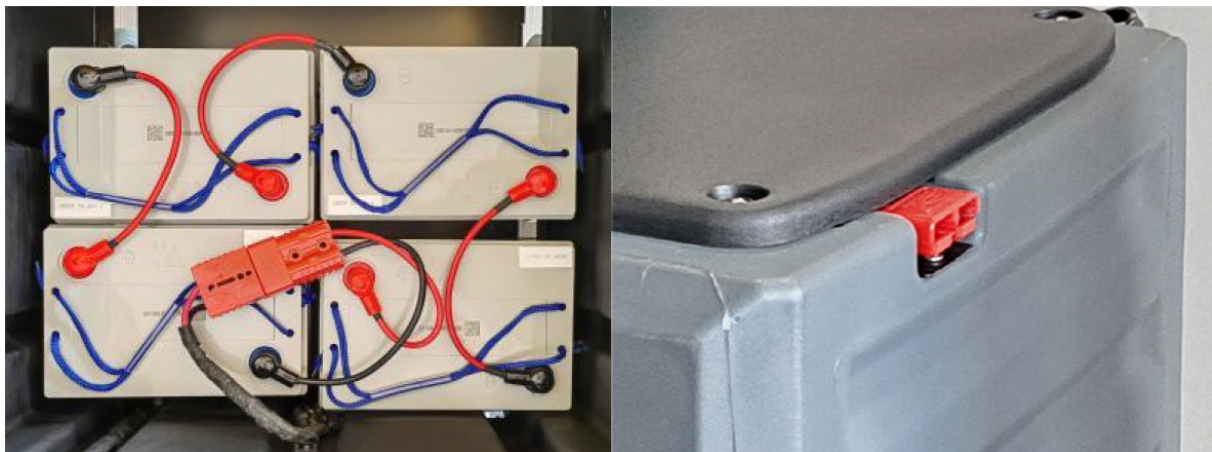
**NOTE** Si la machine ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée, veuillez charger complètement les batteries et débrancher les cordons des batteries pour éviter toute perte de puissance. Il est recommandé de charger les batteries deux fois par mois.

## Charger les batteries



**NOTE** La machine est alimentée par quatre batteries plomb-acide sans entretien de 6 V (200 Ah), fournissant une tension système totale de 24 V.

1. La tension totale des batteries diminuera progressivement pendant le fonctionnement. Lorsque la dernière barre du voltmètre clignote, la machine manque de puissance. Veuillez charger les batteries immédiatement.
2. Portez des gants lors de la manipulation des batteries pour éviter tout contact direct avec des substances acides.
3. Inspectez les cordons de la batterie pour détecter tout signe d'usure et vérifiez que les connexions ne sont pas desserrées ; remplacez-les si nécessaire.
4. Gardez les piles sèches et propres, en veillant à ce qu'aucune poussière ne s'accumule dessus, car la poussière peut endommager les piles et, dans les cas graves, peut même provoquer leur inflammation. Évitez de placer des objets, en particulier métalliques, sur les batteries.
5. Pour prolonger la durée de vie des batteries, chargez-les immédiatement après avoir terminé les travaux de nettoyage. La décharge profonde est strictement interdite, car elle réduit la capacité et la durée de vie de la batterie.
6. Connectez le chargeur externe à la prise rouge de la machine (située sous le siège) avant de brancher le chargeur sur une prise murale.
7. Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, chargez complètement les batteries, débranchez les câbles de la batterie pour éviter toute perte de puissance et chargez les batteries toutes les deux semaines pour éviter une décharge profonde, ce qui pourrait entraîner une défaillance de la batterie.



## Nettoyage et entretien

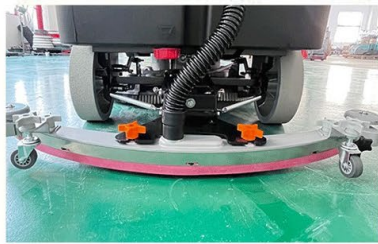
### Nettoyage de la machine

- Vérifiez régulièrement les roues et éliminez tout obstacle.

- Nettoyez régulièrement le réservoir d'eaux usées et le tuyau d'évacuation des eaux usées avec de l'eau propre.
- Nettoyez le filtre de la vanne d'eau. Si de la saleté ou des particules sont visibles sur le couvercle transparent, dévissez le filtre pour laver soigneusement le couvercle et l'écran du filtre.



**NOTE** NE LAVEZ PAS le corps de la machine directement avec de l'eau, car il n'est pas totalement étanche. Le lavage direct peut provoquer un court-circuit ou même griller la machine.



## Entretien de la machine

### Remplacement de la plaque de brosse

1. Garez la machine sur une surface plane et abaissez la plaque de brosse.
2. Tirez la brosse vers le bas pour la détacher des aimants. Poussez une nouvelle brosse ou un nouveau tampon sur le support magnétique jusqu'à ce que les aimants s'enclenchent et le fixent à la machine.
3. Installation du porte-aiguille : placez un tampon au bas du porte-aiguille. Appuyez ou tournez le capuchon bleu central pour fixer le tampon en place avant d'enclencher le support sur le bas de la machine. Des brosses, des tampons ou des porte-aiguilles supplémentaires peuvent être achetés auprès du fabricant d'origine.
4. Préparation pour sols délicats : Avant de nettoyer les sols plus délicats, faites tremper le tampon dans l'eau pendant 10 à 15 minutes pour le ramollir. Cette étape est essentielle pour éviter d'éventuels dommages au sol.



### Remplacement de la bande de raclette

1. Garez la machine sur une surface plane et assurez-vous qu'elle est hors tension.
2. Tournez les boutons les plus à l'intérieur pour libérer et retirer l'ensemble de la raclette.



3. Déverrouillez l'ensemble de la raclette et démontez ses composants pour retirer et remplacer le caoutchouc.



## Stockage et transport

### Stockage

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, retirez et nettoyez la raclette et la plaque de brosse, puis rangez-les dans un endroit sec et propre. Il est recommandé de stocker ces pièces dans un récipient en plastique hermétique.

- Assurez-vous que les réservoirs d'eau sont complètement vidés et nettoyés.
- Chargez complètement la batterie avant de ranger la machine. Si la machine reste inutilisée pendant une longue période, rechargez la batterie régulièrement (au moins deux fois par mois) pour maintenir la santé de la batterie.

### Transport

- Lors du levage ou de l'abaissement de la machine, assurez-vous qu'elle est stable pour éviter tout basculement ou chute.
- La machine est fixée sur une palette en bois à la sortie de l'usine et transportée avec un équipement approprié. À destination, prévoyez une configuration similaire pour un chargement ou un déchargement en toute sécurité.
- Lorsque vous utilisez un chariot élévateur pour déplacer la machine, transportez la boîte entière avec la machine en toute sécurité à l'intérieur. NE soulevez PAS la machine directement avec un chariot élévateur, car cela pourrait l'endommager et elle pourrait facilement basculer, entraînant des dommages matériels ou des blessures potentiels.

## Résolution de problèmes

Problème	Cause	Solution
Les batteries ne peuvent pas être chargées.	Le chargeur est défectueux.	Le port de charge est oxydé.
	Le port de charge est oxydé.	Remplacez le port de charge.
Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas.	Le protecteur de surcharge s'est déclenché.	Réinitialisez le protecteur de surcharge.
Le moteur de la plaque de brosse ne fonctionne pas.	Le protecteur de surcharge s'est déclenché.	Réinitialisez le protecteur de surcharge.
Il n'y a pas assez d'eau qui sort.	Le tuyau d'eau propre est bloqué.	Nettoyer le tuyau d'eau.
	Il y a des impuretés dans le couvercle du filtre.	Il y a des impuretés dans le couvercle du filtre.

	Le solénoïde d'eau est en panne.	Vérifiez, nettoyez ou remplacez le solénoïde d'eau.
Un bruit fort est produit.	La raclette est mal positionnée.	Réglez la hauteur des roues universelles de la raclette.
	Le moteur d'aspiration est défectueux.	Remplacer le moteur d'aspiration.
La plaque de brosse tombe souvent.	La plaque de brosse n'est pas correctement installée.	Réinstallez correctement la brosse.
Faible efficacité d'aspiration d'eau.	Le tuyau d'aspiration est bloqué.	Nettoyer le tuyau d'aspiration.
	Le joint du réservoir d'eaux usées est fissuré.	Remplacez le joint en caoutchouc.
	La bande de raclette est fissurée.	Remplacez la bande de raclette.

## Élimination des appareils usagés

Ne jetez pas cet appareil dans les déchets municipaux. Remettez-le à un point de collecte et de recyclage des appareils électriques et électroniques. Vérifiez le symbole sur le produit, le manuel d'instructions et l'emballage. Les plastiques utilisés pour construire l'appareil peuvent être recyclés conformément à leurs marquages. En choisissant de recycler, vous contribuez significativement à la protection de notre environnement.

Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre centre de recyclage local.

## Parties

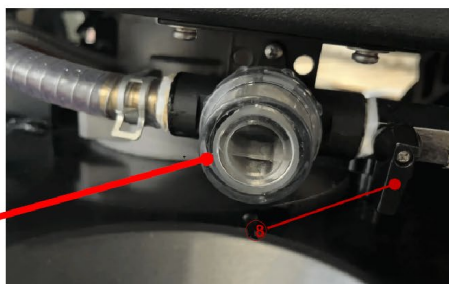


- 1- Volant
- 2- Lumières LED
- 3- Témoin lumineux
- 4- Couvercle de réservoir d'eaux usées
- 5- Réservoir d'eaux usées
- 6- Nettoyage de l'entrée du réservoir d'eau
- 7- 3 – Indicateur de niveau d'eau
- 8- Réservoir d'eau propre
- 9- Roue principale
- 10- Assemblage de la raclette
- 11- Jupe à brosse
- 12- Roue de collision avant
- 13- Tuyau d'évacuation des eaux usées
- 14- Tuyau d'aspiration
- 15- Roue anti-collision

16- Raclette fixe

17- Bouton pour régler l'angle de la raclette

### Panneau de contrôle et boutons



- 1- Bouton avant/arrière
- 2- Bouton du moteur de la brosse
- 3- Écran d'affichage de puissance
- 4- Bouton du moteur à vide
- 5- Numérotation rapide
- 6- Interrupteur général
- 7- Filtre à eau propre et bouchon
- 8- Interrupteur de vanne d'eau



Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Versioni in altre lingue sono disponibili su richiesta scrivendo a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Macchina automatica per la pulizia e la pulizia
Modello	TOPCLEAN BATA SELF
Tensione [V] / Frequenza [Hz]	Ingresso: 200 - 240 / 50-60
Tensione [V] / Corrente [A]	Uscita: 24 / 25
Capacità della batteria [Ah]	250
Efficienza di pulizia [m <sup>2</sup> / h]	5200
Larghezza di pulizia [mm]	740
Larghezza ventosa [mm]	960
Serbatoio acqua pulita [L]	90
Serbatoio acqua sporca [L]	100
Motore a spazzole [W]	500
Motore di aspirazione [W]	600
Motore di azionamento [W]	950
Dimensioni (larghezza x lunghezza x altezza) (mm)	Dimensioni: 900x1500x1305
Peso [kg]	340
Classe di protezione	I

## Panoramica del Prodotto



Questo prodotto è adatto a vari ambienti, tra cui ristoranti, scuole, ospedali, fabbriche, supermercati, magazzini ed edifici per uffici. Pulisce efficacemente diversi tipi di pavimenti duri, come piastrelle a specchio, marmo, resina epossidica, PVC, smerigliato, graniglia, cemento e superfici in piastrelle di ceramica.

**L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio del prodotto.**

## Scarico e montaggio

### Scaricamento della macchina

1. Rimuovere l'imballaggio con cautela ed evitare di danneggiare la macchina.
2. Si consiglia di conservare l'imballaggio del prodotto poiché potrà essere utilizzato per trasportare la macchina.

### Assemblaggio della macchina

#### Installazione del tergipavimento

1. Collegare il gruppo tergipavimento alla macchina e ruotare le due manopole più interne per tenerlo stretto.
2. Collegare il tubo di aspirazione al gruppo tergipavimento.



### Collegamento dei cavi della batteria

1. Se necessario, svuotare il serbatoio delle acque reflue.
2. Aprire con cautela il serbatoio delle acque reflue e controllare che tutti i cavi delle batterie siano collegati e serrati.
3. Collegare i poli della batteria. Prestare attenzione ai terminali positivo e negativo.
4. Rimettere il serbatoio delle acque reflue nella posizione originale.

## Controlli e regolazioni prima dell'uso

### Controlla gli articoli



#### Controllo del volume d'acqua nel serbatoio dell'acqua pulita

Prima di iniziare a lavorare, assicurarsi che nel serbatoio dell'acqua pulita ci sia acqua a sufficienza. NON effettuare la pulizia senza acqua a sufficienza, altrimenti la polvere potrebbe essere aspirata dal motore di aspirazione, provocando forte rumore e scarsa efficienza operativa.

#### Controllo del livello dell'acqua nel serbatoio fognario

Prestare particolare attenzione al livello dell'acqua nel serbatoio delle acque reflue. Svuotare il serbatoio delle acque reflue quando necessario, altrimenti il motore di aspirazione verrà bruciato.

#### Controllo della tensione delle batterie

Quando l'interruttore generale è acceso, la tensione attuale delle batterie verrà visualizzata sul voltmetro. Se l'ultima barra del voltmetro lampeggia, la potenza è insufficiente. Caricare immediatamente le batterie.

Si noti che una scarica profonda (ad esempio, l'utilizzo frequente della macchina quando la tensione è inferiore a 21 V) ridurrà la durata utile delle batterie.

#### **Controllo dello stato della piastra spazzola**

Controllare se la piastra della spazzola è usurata. In tal caso, sostituiscilo.



#### **Controllo dello stato della gomma**

- La gomma deve essere sostituita se è usurata o tagliata.
- Se la gomma non riesce a creare una situazione di tenuta stagna quando tocca il pavimento, l'effetto di aspirazione non sarà soddisfacente.



### **Articoli di aggiustamento**

#### **Regolazione del gruppo terqipavimento**

1. Appoggiare il gruppo terqipavimento per verificare se la gomma tocca il terreno.
2. Spingere delicatamente la macchina per vedere se la gomma è leggermente piegata e non lascia spazi vuoti tra sé e il terreno.
3. Se c'è spazio tra la gomma e il terreno o se la gomma è troppo premuta, girare le manopole/dadi di plastica più esterni sulle ruote universali per regolare l'altezza del terqipavimento. L'ideale è piegare la gomma a un angolo di 45 gradi quando tocca il pavimento, per creare una situazione ermetica e ottenere un migliore effetto di aspirazione.



### **Istruzioni per l'uso**

#### **Spostare la macchina**

1. Accendere l'alimentazione generale.
2. Spingere la leva avanti/indietro nella posizione avanti, quindi premere il pedale dell'acceleratore per far avanzare la macchina.
3. Tirare la leva avanti/indietro in posizione indietro, quindi premere il pedale dell'acceleratore per far retrocedere la macchina.

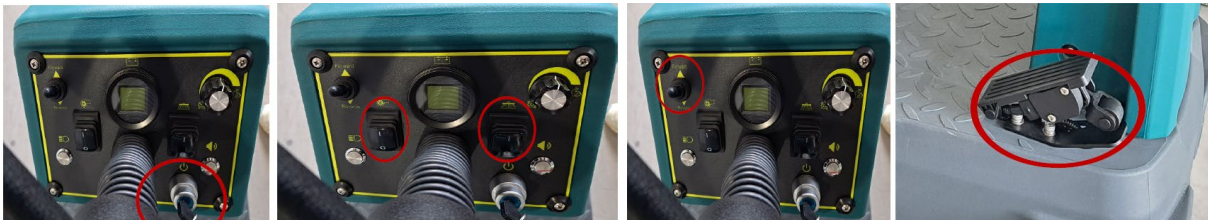
4. Per fermarsi, basta rilasciare il pedale dell'acceleratore. Il freno elettromagnetico si attiverà automaticamente, arrestando la macchina.



**NOTA** Durante la retromarcia o il trasporto della macchina, assicurarsi che il piatto spazzola e il tergipavimento siano sollevati per evitare l'usura del piatto spazzola e la deformazione del tergipavimento.

### Strofinare il pavimento

1. Abbassare la piastra spazzola e il tergipavimento.
2. Accendere l'alimentazione generale.
3. Premere i pulsanti della piastra spazzola e del motore di aspirazione.
4. Impostare la leva avanti/indietro in posizione avanti, tenere premuto il volante, premere l'acceleratore e manovrare dolcemente la macchina sul pavimento.



**NOTA** Quando il motore del piatto spazzola è acceso, NON lasciare la macchina nello stesso posto per lungo tempo, perché ciò lascerebbe segni inutili sul pavimento.

### Scarico delle acque reflue

1. Prima di svuotare il serbatoio delle acque reflue, arrestare la macchina e spegnere l'interruttore principale.
2. Abbassare il tubo di scarico delle acque reflue, aprire il tappo e scaricare le acque reflue.
3. Sciacquare accuratamente il serbatoio delle acque reflue con acqua pulita.

### Arresto della macchina

1. Una volta terminato il lavoro, spegnere il piatto spazzola e sollevare il piatto spazzola.
2. Spegner il motore di aspirazione e sollevare il tergipavimento.
3. Svuotare il serbatoio delle acque reflue.
4. Spostare la macchina in un luogo di stoccaggio idoneo.
5. Spegner l'interruttore principale e togliere la chiave.



**NOTA** Se si prevede di non utilizzare la macchina per un periodo prolungato, caricare completamente le batterie e scollegare i cavi delle batterie per evitare perdite di potenza. Si consiglia di caricare le batterie due volte al mese.

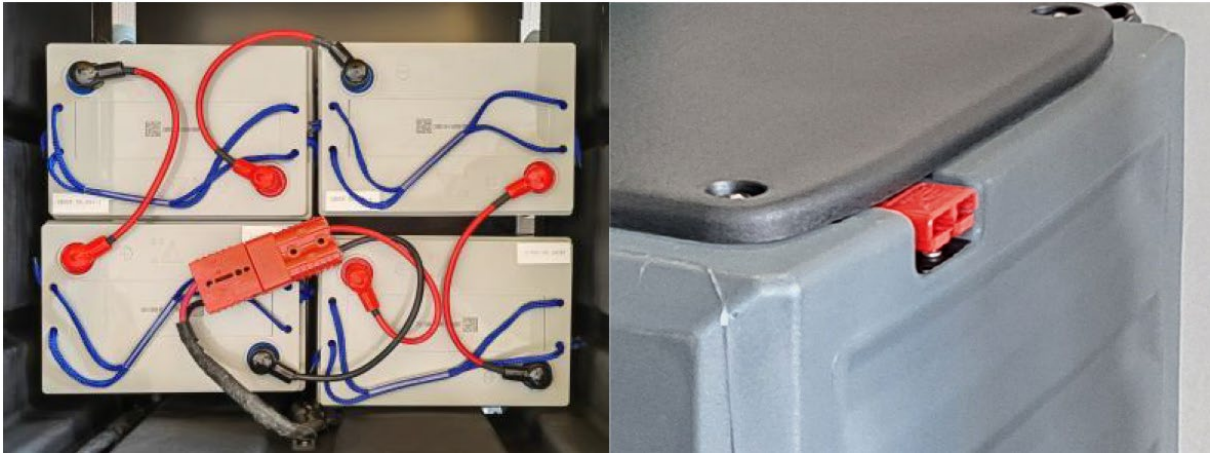
### Caricare le batterie



**NOTA** La macchina è alimentata da quattro batterie al piombo da 6 V (200 Ah) esenti da manutenzione, che forniscono una tensione di sistema totale di 24 V.

1. La tensione totale delle batterie diminuirà gradualmente durante il funzionamento. Quando l'ultima barra del voltmetro lampeggia, la macchina ha poca energia. Si prega di caricare immediatamente le batterie.

2. Indossare guanti quando si maneggiano le batterie per evitare il contatto diretto con sostanze acide.
3. Controllare che i cavi della batteria non siano usurati e che i collegamenti non siano allentati; sostituirli se necessario.
4. Mantenere le batterie asciutte e pulite, assicurandosi che non vi si accumuli polvere, poiché la polvere può danneggiarle e, nei casi più gravi, potrebbe persino incendiarle. Evitare di appoggiare oggetti, soprattutto metallici, sulle batterie.
5. Per prolungare la durata delle batterie, caricarle subito dopo aver completato la pulizia. È severamente vietato scaricare completamente la batteria, poiché ciò ne riduce la capacità e la durata.
6. Collegare il caricabatterie esterno alla spina rossa della macchina (posizionata sotto il sedile) prima di collegare il caricabatterie a una presa a muro.
7. Se la macchina non verrà utilizzata per un periodo prolungato, caricare completamente le batterie, scollegare i cavi delle batterie per evitare perdite di potenza e caricare le batterie ogni due settimane per evitare una scarica profonda, che potrebbe causare la rottura delle batterie.



## Pulizia e manutenzione

### Pulizia della macchina

- Controllare regolarmente le ruote e rimuovere eventuali incastri.
- Pulire periodicamente il serbatoio delle acque reflue e il tubo di scarico delle acque reflue con acqua pulita.
- Pulire il filtro della valvola dell'acqua. Se sul coperchio trasparente sono visibili sporcizia o particelle, svitare il filtro per lavare accuratamente il coperchio e il filtro.



**NOTA** NON lavare il corpo della macchina direttamente con acqua, poiché non è completamente impermeabile. Il lavaggio diretto può causare un cortocircuito o addirittura bruciare la macchina.



## Manutenzione della macchina

### Sostituzione della piastra della spazzola

1. Parcheggiare la macchina su una superficie piana e abbassare la piastra spazzola.
2. Tirare verso il basso la spazzola per staccarla dai magneti. Inserire una nuova spazzola o un nuovo tampone nel supporto magnetico finché i magneti non scattano in posizione e lo fissano alla macchina.
3. Installazione del porta-aggi: posizionare un tampone sul fondo del porta-aggi. Premere verso il basso o ruotare il tappo blu centrale per fissare il tampone in posizione prima di agganciare il supporto alla parte inferiore della macchina. Spazzole, tamponi o porta aghi aggiuntivi possono essere acquistati direttamente dal produttore originale.
4. Preparazione per pavimenti delicati: prima di pulire pavimenti più delicati, immergere il panno in acqua per 10-15 minuti per ammorbidirlo. Questo passaggio è essenziale per prevenire potenziali danni al pavimento.



### Sostituzione della striscia del tergovetro

1. Parcheggiare la macchina su una superficie piana e assicurarsi che sia spenta.
2. Ruotare le manopole più interne per sbloccare e rimuovere il gruppo tergovetro.



3. Sbloccare il gruppo tergovetro e smontarne i componenti per rimuovere e sostituire la gomma.



## Stoccaggio e trasporto

### Conservazione

Se la macchina non verrà utilizzata per un lungo periodo, rimuovere e pulire il tergovetro e la piastra spazzola e riporli in un luogo asciutto e pulito. Si consiglia di conservare queste parti in un contenitore di plastica ermetico.

- Assicurarsi che i serbatoi dell'acqua siano completamente svuotati e puliti.
- Caricare completamente la batteria prima di riporre la macchina. Se la macchina rimane inutilizzata per un lungo periodo, ricaricare la batteria regolarmente (almeno due volte al mese) per mantenerla in buone condizioni.

## Trasporti

- Quando si solleva o si abbassa la macchina, assicurarsi che sia stabile per evitare ribaltamenti o cadute.
- All'uscita dalla fabbrica la macchina viene fissata su un pallet di legno e trasportata con attrezzature idonee. Una volta a destinazione, predisporre una sistemazione simile per un carico o uno scarico sicuro.
- Quando si utilizza un carrello elevatore per spostare la macchina, trasportare l'intera scatola con la macchina saldamente al suo interno. NON sollevare la macchina direttamente con un carrello elevatore, poiché ciò potrebbe danneggiarla e potrebbe ribaltarsi facilmente, causando potenziali danni alla proprietà o lesioni.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Le batterie non possono essere caricate.	Il caricabatterie è difettoso.	La porta di ricarica è ossidata.
	La porta di ricarica è ossidata.	Sostituisci la porta di ricarica.
Il motore di aspirazione non funziona.	È scattato il dispositivo di protezione da sovraccarico.	Ripristinare il dispositivo di protezione da sovraccarico.
Il motore del piatto spazzola non funziona.	È scattato il dispositivo di protezione da sovraccarico.	Ripristinare il dispositivo di protezione da sovraccarico.
Non esce abbastanza acqua.	Il tubo dell'acqua pulita è ostruito.	Pulisci il tubo dell'acqua.
	Ci sono impurità nel coperchio del filtro.	Ci sono impurità nel coperchio del filtro.
	Il solenoide dell'acqua è guasto.	Controllare, pulire o sostituire il solenoide dell'acqua.
Si produce un forte rumore.	Il tergilavaggio non è posizionato correttamente.	Regolare l'altezza delle ruote universali del tergilavaggio.
	Il motore di aspirazione è difettoso.	Sostituire il motore di aspirazione.
La piastra spazzola cade spesso.	La piastra spazzola non è installata correttamente.	Reinstallare correttamente la spazzola.
Bassa efficienza di aspirazione dell'acqua.	Il tubo di aspirazione è ostruito.	Pulire il tubo di aspirazione.
	La guarnizione del serbatoio delle acque reflue è incrinata.	Sostituire il sigillante in gomma.
	La striscia del tergilavaggio è incrinata.	Sostituire la striscia tergilavaggio.

## Smaltimento dei dispositivi usati

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di smaltimento dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate per realizzare il dispositivo possono essere riciclate conformemente alle relative indicazioni. Scegliendo di riciclare contribuisce in modo significativo alla tutela del nostro ambiente.

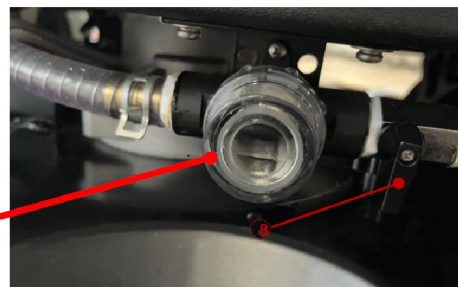
Per informazioni sull'impianto di riciclaggio più vicino, contattare le autorità locali.

## Parti



- 1- Volante
- 2- Luci a LED
- 3- Spia luminosa
- 4- Copertura del serbatoio fognario
- 5- Serbatoio di scarico
- 6- Pulizia ingresso serbatoio acqua
- 7- 3 - Indicatore del livello dell'acqua
- 8- Serbatoio dell'acqua pulita
- 9- Ruota principale
- 10- Gruppo tergipavimento
- 11- Gonna a spazzola
- 12- Ruota di collisione anteriore
- 13- Tubo flessibile per fognatura
- 14- Tubo flessibile per vuoto
- 15- Ruota anticollisione
- 16- Tergipavimento fisso
- 17- Manopola per regolare l'angolazione del tergipavimento

## Pannello di controllo e pulsanti



- 1- Pulsante avanti/indietro
- 2- Pulsante motore spazzola
- 3- Schermo di visualizzazione dell'alimentazione
- 4- Pulsante motore aspirazione
- 5- Chiamata rapida
- 6- Interruttore generale
- 7- Filtro dell'acqua pulito e tappo
- 8- Interruttore valvola acqua



Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Están disponibles versiones en más idiomas previa solicitud a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Maquina automática de limpieza y fregado
Modelo	TOPCLEAN BATA SELF
Voltaje [V] / Frecuencia [Hz]	Entrada: 200 - 240 / 50-60
Voltaje [V] / Corriente [A]	Salida: 24/25
Capacidad de la batería [Ah]	250
Eficiencia de limpieza [m <sup>2</sup> /h]	5200
Ancho de limpieza [mm]	740
Ancho de ventosa [mm]	960
Tanque de agua limpia [L]	90
Tanque de agua sucia [L]	100
Motor de escobillas [W]	500
Motor de succión [W]	600
Motor de accionamiento [W]	950
Dimensiones (Ancho x Largo x Alto) (mm)	900x1500x1305
Peso [kg]	340
Clase de protección	I

## Descripción del producto



Este producto es adecuado para diversos entornos, incluidos restaurantes, escuelas, hospitales, fábricas, supermercados, almacenes y edificios de oficinas. Limpia eficazmente varios tipos de pisos duros, como baldosas de espejo, mármol, epoxi, PVC, esmeril, terrazo, hormigón y superficies de baldosas de cerámica.

**El usuario es responsable de cualquier daño resultante de un uso no previsto del producto.**

## Descarga y montaje

### Descarga de la máquina

1. Retire el embalaje con cuidado y evite dañar la máquina.
2. Le recomendamos que conserve el embalaje del producto ya que puede ser utilizado para transportar la máquina.

### Montaje de la máquina

#### Instalación de la escobilla de goma

1. Conecte el conjunto de la escobilla de goma a la máquina y gire las dos perillas más internas para mantenerlo apretado.
2. Conecte la manguera de succión al conjunto de la escobilla de goma.



#### Conexión de los cables de la batería

1. Drene el tanque de aguas residuales si es necesario.
2. Abra con cuidado el tanque de aguas residuales y verifique que todos los cables de las baterías estén conectados y apretados.
3. Conecte los polos de la batería. Preste atención a los terminales positivo y negativo.
4. Vuelva a colocar el tanque de aguas residuales en su posición original.

## Comprobaciones y ajustes antes de utilizar

### Comprobar artículos



#### Comprobación del volumen de agua en el tanque de agua limpia

Asegúrese de que haya suficiente agua en el tanque de agua limpia antes de trabajar. NO realice la limpieza sin suficiente agua, ya que el polvo podría ser succionado hacia el motor de succión, lo que generaría ruidos fuertes y una baja eficiencia de trabajo.

#### Comprobación del nivel de agua en el tanque de aguas residuales

Preste especial atención al nivel del agua en el tanque de aguas residuales. Descargue el tanque de aguas residuales cuando sea necesario o se quemará el motor de succión.

### Comprobación del voltaje de las baterías

Cuando se enciende el interruptor general, el voltaje actual de las baterías se mostrará en el voltímetro. Si la última barra del voltímetro parpadea, la energía es insuficiente y cargue las baterías inmediatamente.

Tenga en cuenta que la descarga profunda (por ejemplo, utilizar frecuentemente la máquina cuando el voltaje es inferior a 21 V) reducirá la vida útil de las baterías.

### Comprobación del estado de la placa de escobillas

Compruebe si la placa del cepillo está desgastada. Si es así, reemplácelo.



### Comprobación del estado de la goma

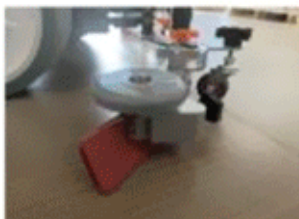
- Es necesario reemplazar la goma si está desgastada o cortada.
- Si la goma no puede crear una situación hermética cuando toca el suelo, el efecto de succión no será satisfactorio.



## Elementos de ajuste

### Ajuste del conjunto de la escobilla de goma

1. Baje el conjunto de la escobilla de goma para ver si la goma toca el suelo.
2. Empuje la máquina suavemente para ver si la goma está ligeramente doblada y no deja ningún espacio entre ella y el suelo.
3. Si hay algún espacio entre la goma y el suelo o si la goma está demasiado presionada, gire las perillas/tuercas de plástico más externas de las ruedas universales para ajustar la altura de la escobilla de goma. Lo ideal es tener la goma doblada en un ángulo de 45 grados mientras toca el suelo para crear una situación hermética para un mejor efecto de succión.



## Instrucciones de funcionamiento

### Mover la máquina

1. Encienda la alimentación general.

2. Empuje el interruptor de avance/retroceso a la posición hacia adelante, luego presione el pedal del acelerador para mover la máquina hacia adelante.
3. Tire el interruptor de avance/retroceso a la posición hacia atrás, luego presione el pedal del acelerador para invertir la máquina.
4. Para detenerse, simplemente suelte el pedal del acelerador. El freno electromagnético se activará automáticamente, deteniendo la máquina.



**NOTA** Al dar marcha atrás o transportar la máquina, asegúrese de que la placa del cepillo y la escobilla de goma estén elevadas para evitar el desgaste de la placa del cepillo y la deformación de la escobilla de goma.

### Fregar el suelo

1. Baje la placa del cepillo y la escobilla de goma.
2. Encienda la alimentación general.
3. Presione los botones de la placa del cepillo y del motor de succión.
4. Coloque el interruptor de avance/retroceso en la posición hacia adelante, sostenga el volante, presione el acelerador y maniobre suavemente la máquina por el piso.



**NOTA** Cuando el motor de la placa del cepillo esté encendido, NO deje la máquina en el mismo lugar durante mucho tiempo, ya que esto dejaría marcas innecesarias en el suelo.

### Drenaje de aguas residuales

1. Antes de drenar el tanque de aguas residuales, detenga la máquina y apague el interruptor de alimentación principal.
2. Baje la manguera de drenaje de aguas residuales, abra la tapa y descargue las aguas residuales.
3. Enjuague bien el tanque de aguas residuales con agua limpia.

### Parar la máquina

1. Una vez finalizado el trabajo, apague el botón de la placa del cepillo y levante la placa del cepillo.
2. Apague el motor de succión y levante la escobilla de goma.
3. Drenar el tanque de aguas residuales.
4. Mueva la máquina a un lugar de almacenamiento adecuado.
5. Apague el interruptor de alimentación principal y retire la llave.



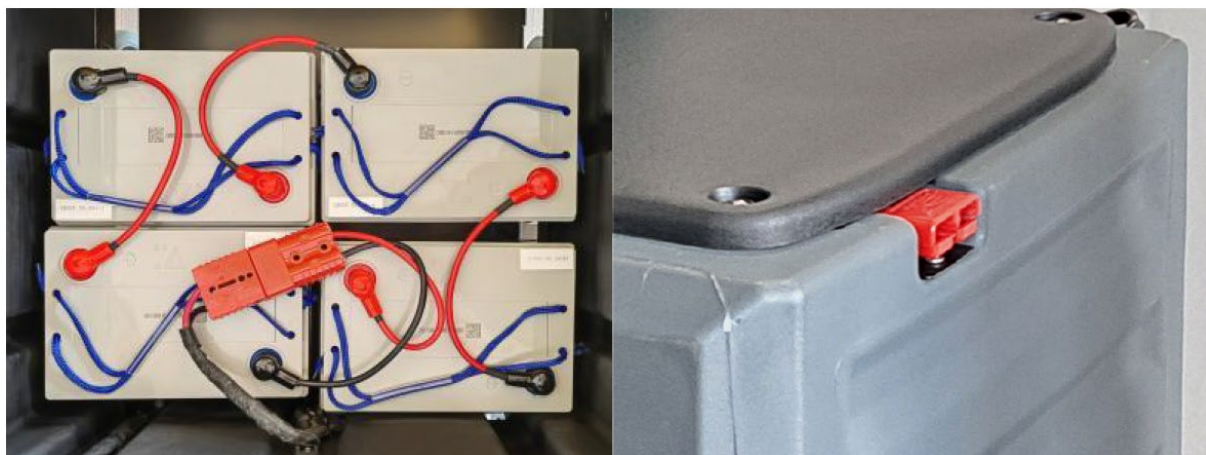
**NOTA** Si no va a utilizar la máquina durante un período prolongado, cargue completamente las baterías y desconecte los cables de las baterías para evitar pérdidas de energía. Se recomienda cargar las baterías dos veces al mes.

## Cargando las baterías



**NOTA** La máquina está alimentada por cuatro baterías de plomo-ácido de 6 V (200 Ah) que no requieren mantenimiento y que proporcionan un voltaje total del sistema de 24 V.

1. El voltaje total de las baterías disminuirá gradualmente durante el funcionamiento. Cuando la última barra del voltímetro parpadea, la máquina tiene poca energía. Por favor, cargue las baterías inmediatamente.
2. Utilice guantes al manipular las baterías para evitar el contacto directo con cualquier sustancia ácida.
3. Inspeccione los cables de la batería para detectar desgaste y verifique que las conexiones no estén flojas; reemplácelas según sea necesario.
4. Mantenga las baterías secas y limpias, asegurándose de que no se acumule polvo en ellas, ya que el polvo puede dañarlas y, en casos graves, incluso puede provocar que se incendien. Evite colocar cualquier objeto, especialmente metálico, sobre las baterías.
5. Para prolongar la vida útil de las baterías, cárguelas inmediatamente después de finalizar el trabajo de limpieza. La descarga profunda está estrictamente prohibida, ya que reduce la capacidad y la vida útil de la batería.
6. Conecte el cargador externo al enchufe rojo de la máquina (ubicado debajo del asiento) antes de enchufar el cargador a un tomacorriente de pared.
7. Si la máquina no se utilizará durante un período prolongado, cargue completamente las baterías, desconecte los cables de las baterías para evitar la pérdida de energía y cargue las baterías cada dos semanas para evitar una descarga profunda, que podría provocar fallas en las baterías.



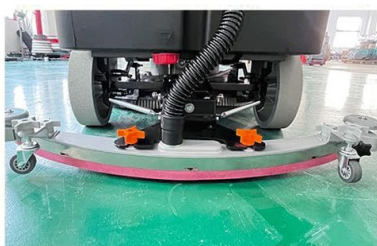
## Limpieza y mantenimiento

### Limpieza de la máquina

- Revise periódicamente las ruedas y elimine cualquier enredo.
- Limpie periódicamente el tanque de aguas residuales y la manguera de drenaje de aguas residuales con agua limpia.
- Limpie el filtro de la válvula de agua. Si hay suciedad o partículas visibles en la cubierta transparente, desenrosque el filtro para lavar bien la cubierta y la pantalla del filtro.



**NOTA** NO lave el cuerpo de la máquina directamente con agua, ya que no es totalmente impermeable. El lavado directo puede provocar un cortocircuito o incluso quemar la máquina.



## Mantenimiento de la máquina

### Reemplazo de la placa del cepillo

1. Estacione la máquina sobre una superficie plana y baje la placa del cepillo.
2. Tire hacia abajo el cepillo para separarlo de los imanes. Presione un cepillo o almohadilla nueva sobre el soporte magnético hasta que los imanes encajen y lo fijen a la máquina.
3. Instalación del portaagujas: Coloque una almohadilla en la parte inferior del portaagujas. Presione hacia abajo o gire la tapa azul central para asegurar la almohadilla en su lugar antes de colocar el soporte en la parte inferior de la máquina. Se pueden comprar cepillos, almohadillas o portaagujas adicionales al fabricante original.
4. Preparación para pisos delicados: Antes de limpiar pisos más delicados, sumerja la almohadilla en agua durante 10 a 15 minutos para ablandarla. Este paso es esencial para evitar posibles daños al suelo.



### Reemplazo de la tira de goma

1. Estacione la máquina sobre una superficie plana y asegúrese de que esté apagada.
2. Gire las perillas más internas para liberar y quitar el conjunto de la escobilla de goma.



3. Desenganche el conjunto de la escobilla de goma y desmonte sus componentes para quitar y reemplazar la goma.





## Almacenamiento y transporte

### Almacenamiento

Si no se va a utilizar la máquina durante un período prolongado, retire y limpie la escobilla de goma y la placa del cepillo y guárdelas en un lugar seco y limpio. Se recomienda almacenar estas piezas en un recipiente de plástico hermético.

- Asegúrese de que los tanques de agua estén completamente drenados y limpios.
- Cargue completamente la batería antes de guardar la máquina. Si la máquina no se utilizará durante un largo periodo de tiempo, recargue la batería periódicamente (al menos dos veces al mes) para mantener su salud.

### Transporte

- Al levantar o bajar la máquina, asegúrese de que esté estable para evitar que se vuelque o se caiga.
- La máquina sale de fábrica fijada sobre un palé de madera y se transporta con el equipamiento adecuado. En el destino, organice una configuración similar para una carga o descarga segura.
- Al utilizar una carretilla elevadora para mover la máquina, transporte la caja completa con la máquina de forma segura en su interior. NO levante la máquina directamente con una carretilla elevadora, ya que esto puede causarle daños y podría volcarse fácilmente, lo que puede provocar daños materiales o lesiones.

## Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
Las baterías no se pueden cargar.	El cargador está defectuoso.	El puerto de carga está oxidado.
	El puerto de carga está oxidado.	Reemplace el puerto de carga.
El motor de succión no funciona.	Se ha disparado el protector de sobrecarga.	Reinicie el protector de sobrecarga.
El motor de la placa del cepillo no funciona.	Se ha disparado el protector de sobrecarga.	Reinicie el protector de sobrecarga.
No sale suficiente agua.	La manguera de agua limpia está bloqueada.	Limpie la manguera de agua.
	Hay impurezas en la tapa del filtro.	Hay impurezas en la tapa del filtro.
	El solenoide de agua ha fallado.	Revise, limpie o reemplace el solenoide de agua.
Se produce ruido fuerte.	La escobilla de goma está colocada incorrectamente.	Ajuste la altura de las ruedas universales de la escobilla de goma.
	El motor de succión está defectuoso.	Reemplace el motor de succión.
La placa del cepillo se cae con frecuencia.	La placa del cepillo no está instalada correctamente.	Vuelva a instalar el cepillo correctamente.
Baja eficiencia de succión de agua.	La manguera de succión está bloqueada.	Limpie la manguera de succión.

	El sello del tanque de aguas residuales está agrietado.	Reemplace el sellador de goma.
	La tira de la escobilla de goma está agrietada.	Reemplace la tira de la escobilla de goma.

## Eliminación de dispositivos usados

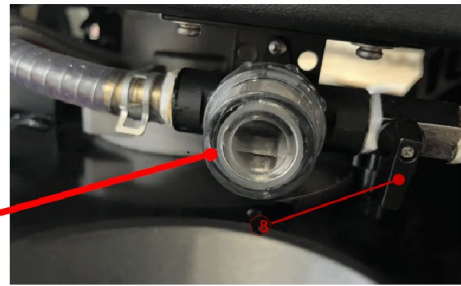
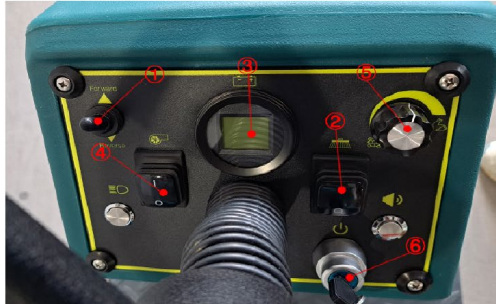
No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entrégalo en un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Compruebe el símbolo en el producto, el manual de instrucciones y el embalaje. Los plásticos utilizados para construir el dispositivo se pueden reciclar de acuerdo con sus marcados. Al elegir reciclar estás haciendo una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre su instalación de reciclaje local.

## Regiones



- 1- Volante
- 2- Luces LED
- 3- Luz de advertencia
- 4- Tapa del tanque de aguas residuales
- 5- Tanque de aguas residuales
- 6- Limpieza de la entrada del tanque de agua
- 7- 3 – Indicador de nivel de agua
- 8- Tanque de agua limpia
- 9- Rueda principal
- 10- Conjunto de escobilla de goma
- 11- Falda de cepillo
- 12- Rueda de colisión delantera
- 13- Manguera de aguas residuales
- 14- Manguera de vacío
- 15- Rueda anticolidión
- 16- Escobilla de goma fija
- 17- Perilla para ajustar el ángulo de la escobilla de goma

**Panel de control y botones**

- 1- Botón de avance/retroceso
- 2- Botón del motor del cepillo
- 3- Pantalla de visualización de energía
- 4- Botón del motor de vacío
- 5- Marcación rápida
- 6- Interruptor general
- 7- Filtro de agua limpio y tapa
- 8- Interruptor de válvula de agua



Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, olvassa el az angol nyelvű változatot, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) címen érhetők el.

## Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Automatikus tisztító- és súrológép
Modell	TOPCLEAN BATA SELF
Feszültség [V] / Frekvencia [Hz]	Bemenet: 200 - 240 / 50-60
Feszültség [V] / Áram [A]	Kimenet: 24 / 25
Az akkumulátor kapacitása [Ah]	250
Tisztítási hatékonyság [m <sup>2</sup> /h]	5200
Tisztítási szélesség [mm]	740
Szívcső szélessége [mm]	960
Tiszta víz tartály [L]	90
Szennyvíztartály [L]	100
Kefemotor [W]	500
Szívmotor [W]	600
Vezetőmotor [W]	950
Méret (szélesség x hosszúság x magasság) (mm)	900x1500x1305
Súly [kg]	340
Védelmi osztály	I

## Termék áttekintés



Ez a termék különböző környezetekben, például éttermekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, szupermarketekben, raktárakban és irodaházakban használható. Hatékonyan tisztít többféle kemény padlóburkolatot, például tükörcsempét, márványt, epoxit, PVC-t, csiszolatot, terrazzót, betont és kerámiaacsemp felületeket.

**A felhasználó felel a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

## Kirakodás és összeszerelés

### A gép kirakodása

1. Óvatosan távolítsa el a csomagolást, és kerülje el a gép sérülését.
2. Javasoljuk, hogy őrizze meg a termék csomagolását, mivel ez használható a gép szállításához.

### A gép összeszerelése

#### A facsaró felszerelése

1. Csatlakoztassa a facsaró szerelvényt a géphez, és a két legbelső gombot elforgatva tartsa megszorítva.
2. Csatlakoztassa a szívótümlőt a facsaróegységhez.

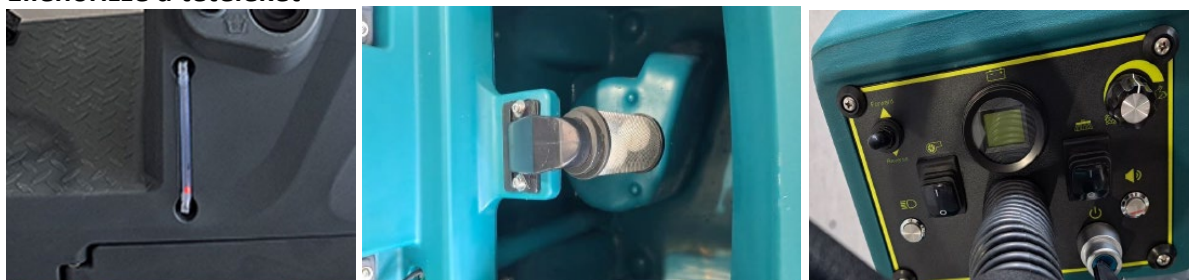


#### Az akkumulátorok csatlakoztatása

1. Szükség esetén ürítse ki a szennyvíztartályt.
2. Óvatosan fordítsa fel a szennyvíztartályt, és ellenőrizze, hogy az akkumulátorok összes kábele csatlakoztatva és meghúzva van-e.
3. Csatlakoztassa az akkumulátor pólusait. Figyeljen a pozitív és negatív csatlakozókra.
4. Fordítsa vissza a szennyvíztartályt az eredeti helyzetébe.

## Használat előtti ellenőrzések és beállítások

### Ellenőrizze a tételeket



#### A tiszta víz tartályban lévő vízmennyiség ellenőrzése

A munka előtt győződjön meg arról, hogy elegendő víz van a tiszta víztartályban. NE végezze a tisztítást elegendő víz nélkül, különben a por beszívódhat a szívómotorba, ami hangos zajhoz és alacsony működési hatékonysághoz vezethet.

#### A szennyvíztartály vízszintjének ellenőrzése

Fordítson különös figyelmet a szennyvíztartály vízszintjére. Szükség esetén ürítse ki a szennyvíztartályt, különben a szívómotor leég.

### Az akkumulátorok feszültségének ellenőrzése

Az általános kapcsoló bekapcsolásakor az akkumulátorok aktuális feszültsége jelenik meg a voltmérőn. Ha a feszültségmérő utolsó sávja villog, akkor az áramellátás nem elegendő, és kérjük, azonnal töltsse fel az akkumulátorokat.

Vegye figyelembe, hogy a mélykisülés (pl. a gép gyakori használata, amikor a feszültség 21 V-nál alacsonyabb) csökkenti az akkumulátorok élettartamát.

### A kefetányér állapotának ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy a kefetányér nem kopott-e el. Ha igen, kérjük, cserélje ki.



### A gumi állapotának ellenőrzése

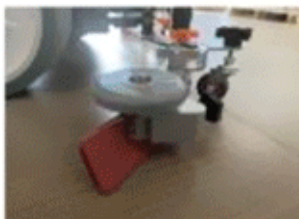
- Agumit ki kell cserélni, ha elhasználódott vagy elvágódott.
- Ha a gumi nem tud légmentes helyzetet teremteni, amikor a padlóhoz ér, a szívóhatás nem lesz kielégítő.



### Kiigazítási tételek

#### A facsaró szerelvény beállítása

1. Tegye le a facsaró szerelvényt, hogy lássa, a gumi érinti-e a talajt.
2. Óvatosan nyomja meg a gépet, hogy lássa, a gumi enyhén meghajlik-e, és nem hagy-e rést maga és a talaj között.
3. Ha a gumi és a talaj között rés van, vagy a gumi túlságosan szorosan van összenyomva, az univerzális kerekeken lévő legkülső műanyag gombokat/anyákat elforgatva állítsa be a lapát magasságát. Ideális, ha a gumi 45 fokos szögben meghajlítva érinti a padlót, hogy légmentes helyzetet teremtsen a jobb szívóhatás érdekében.



## Használati utasítás

### A gép mozgatása

1. Kapcsolja be az általános áramellátást.

2. Nyomja az előre/hátra kapcsolót előre állásba, majd nyomja meg a gázpedált a gép előre mozgásához.
3. Húzza az előre/hátra kapcsolót hátrafelé állásba, majd nyomja meg a gázpedált a gép tolatásához.
4. Megálláshoz egyszerűen engedje el a gázpedált. Az elektromágneses fék automatikusan bekapcsol, és megállítja a gépet.



**MEGJEGYZÉS** A gép tolatásakor vagy szállításakor ügyeljen arra, hogy a kefetányér és a facsaró fel legyen emelve, hogy elkerülje a kefetányér kopását és a facsaró deformálódását.

### A padló súrolása

1. Engedje le a kefetányért és a facsarót.
2. Kapcsolja be az általános áramellátást.
3. Nyomja meg a kefetányér és a szívómotor gombjait.
4. Állítsa az előre/hátra kapcsolót előre állásba, tartsa a kormánykereket, nyomja meg a gázpedált, és simán manőverezze a gépet a padlón.



**MEGJEGYZÉS** Amikor a kefetárcsa motorja be van kapcsolva, NE hagyja a gépet hosszú ideig ugyanazon a helyen, mert ez felesleges nyomokat hagyna a talajon.

### A szennyvíz elvezetése

1. A szennyvíztartály leeresztése előtt állítsa le a gépet, és kapcsolja ki a főkapcsolót.
2. Engedje le a szennyvízelvezető tömlőt, nyissa ki a kupakot, és engedje ki a szennyvizet.
3. Alaposan öblítse ki a szennyvíztartályt tiszta vízzel.

### A gép leállítása

1. A munka befejeztével kapcsolja ki a kefetányér gombot, és emelje fel a kefetányért.
2. Kapcsolja ki a szívómotort, és emelje fel a facsarót.
3. Ürítse ki a szennyvíztartályt.
4. Vigye a gépet egy megfelelő tárolóhelyre.
5. Kapcsolja ki a főkapcsolót, és húzza ki a kulcsot.



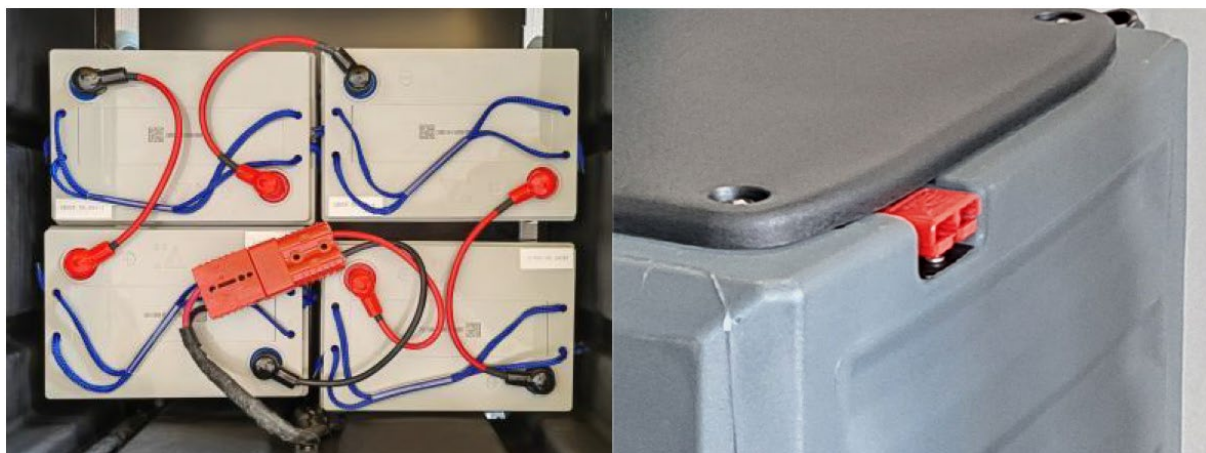
**MEGJEGYZÉS** Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, kérjük, töltsen fel teljesen az akkumulátorokat, és húzza ki az akkumulátorok vezetőit, hogy elkerülje az áramkimaradást. Az akkumulátorokat havonta kétszer ajánlott feltölteni.

### Az akkumulátorok töltése



**MEGJEGYZÉS** A gépet négy 6 V-os (200 Ah) karbantartásmentes ólom-sav akkumulátor táplálja, amelyek összesen 24 V-os rendszerfeszültséget biztosítanak.

1. Az akkumulátorok összefeszültsége működés közben fokozatosan csökken. Amikor a feszültségmérő utolsó sávja villog, a gépnek kevés az energiája. Kérjük, azonnal töltsse fel az akkumulátorokat.
2. Az akkumulátorok kezelésénél viseljen kesztyűt, hogy elkerülje a savas anyagokkal való közvetlen érintkezést.
3. Ellenőrizze, hogy az akkumulátorkábelek nem kopnak-e el, és ellenőrizze, hogy a csatlakozások nem lazultak-e meg; szükség esetén cserélje ki őket.
4. Tartsa az akkumulátorokat szárazon és tisztán, ügyelve arra, hogy ne gyűljön rájuk por, mivel a por károsíthatja az akkumulátorokat, és súlyos esetben akár gyulladást is okozhat. Kerülje, hogy bármilyen tárgyat, különösen fémtárgyakat helyezzen az akkumulátorokra.
5. Az akkumulátorok élettartamának meghosszabbítása érdekében a tisztítási munkák befejezése után azonnal töltsse fel őket. A mélykisülés szigorúan tilos, mivel csökkenti az akkumulátor kapacitását és élettartamát.
6. Csatlakoztassa a külső töltőt a gép piros csatlakozójához (az ülés alatt található), mielőtt a töltőt a konnektorba dugná.
7. Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, töltsse fel teljesen az akkumulátorokat, az áramkimaradás elkerülése érdekében húzza ki az akkumulátorok kábeleit, és kéthetente töltsse fel az akkumulátorokat, hogy elkerülje a mélykisülést, amely az akkumulátorok meghibásodásához vezethet.



## Tisztítás és karbantartás

### A gép tisztítása

- Rendszeresen ellenőrizze a kerekeket, és távolítsa el az esetleges gubancokat.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szennyvíztartályt és a szennyvízelvezető tömlőt tiszta vízzel.
- Tisztítsa meg a vízszелеp szűrőjét. Ha szennyeződés vagy részecskék láthatóak az átlátszó fedélen, csavarja le a szűrőt, hogy alaposan kimossa a fedelet és a szűrőszitát.



**MEGJEGYZÉS** NE mossa a géptestet közvetlenül vízzel, mivel az nem teljesen vízálló. A közvetlen mosás rövidzárlatot okozhat, vagy akár ki is égetheti a gépet.



## A gép karbantartása

### A kefetányér cseréje

1. Állítsa a gépet sík felületre, és engedje le a kefetányért.
2. Húzza lefelé a kefét, hogy leváljon a mágnesekről. Nyomjon egy új kefét vagy párnát a mágnesstartóra, amíg a mágnesek be nem kattannak és a géphez nem rögzítik.
3. A tűtartó felszerelése: Helyezzen egy párnát a tűtartó alá. Nyomja le vagy fordítsa el a középső kék kupakot, hogy rögzítse a betétet a helyén, mielőtt a tartót a gép alá pattintaná. Extra kefék, párnák vagy tűtartók vásárolhatók az eredeti gyártótól.
4. Kényes padlók előkészítése: Az érzékenyebb padlók tisztítása előtt áztassa a párnát 10-15 percre vízbe, hogy felpuhuljon. Ez a lépés elengedhetetlen a padló esetleges károsodásának megelőzése érdekében.



### A facsarócsík cseréje

1. Állítsa a gépet sík felületre, és gondoskodjon arról, hogy a készülék ki legyen kapcsolva.
2. Forgassa el a legbelső gombokat a kioldáshoz, és vegye ki a facsarószerkezetet.



3. A gumi eltávolításához és cseréjéhez oldja ki a facsaró szerelvényt, és szerelje szét az alkatrészeit.



## Tárolás és szállítás

### Tárolás

Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, vegye ki és tisztítsa meg a facsarót és a kefetányért, és tárolja őket száraz, tiszta helyen. Ajánlott ezeket az alkatrészeket légmentesen záródó műanyag tartályban tárolni.

- Győződjön meg arról, hogy a víztartályok teljesen le vannak ürítve és ki vannak tisztítva.
- A gép tárolása előtt tölts fel teljesen az akkumulátort. Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, az akkumulátor egészségének megőrzése érdekében rendszeresen (havonta legalább kétszer) tölts fel az akkumulátort.

### Szállítás

- A gép felemelésekor vagy leengedésekor ügyeljen arra, hogy a gép stabilan álljon, hogy megakadályozza a billenést vagy a leesést.
- A gépet a gyár elhagyásakor fapalettára rögzítik, és megfelelő felszereléssel szállítják. A rendeltetési helyen gondoskodjon hasonló beállításokról a biztonságos be- és kirakodás érdekében.
- Ha targoncát használ a gép mozgatásához, a teljes dobozt a géppel együtt biztonságosan szállítsa. NEM szabad a gépet közvetlenül targoncával felemelni, mivel ez károsíthatja a gépet, és könnyen felborulhat, ami anyagi károkat vagy sérüléseket okozhat.

## Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Megoldás
Az akkumulátorok nem tölthetők.	A töltő hibás.	A töltőport oxidálódott.
	A töltőport oxidálódott.	Cserélje ki a töltőportot.
A szívómotor nem működik.	A túlterhelésvédő kioldott.	Állítsa vissza a túlterhelésvédelmet.
A kefetárcsa motorja nem működik.	A túlterhelésvédő kioldott.	Állítsa vissza a túlterhelésvédelmet.
Nem jön ki elég víz.	A tiszta víz tömlője eltömődött.	Tisztítsa meg a víztömlőt.
	A szűrőfedélben szennyeződések vannak.	A szűrőfedélben szennyeződések vannak.
	A vízmágnesszelep meghibásodott.	Ellenőrizze, tisztítsa vagy cserélje ki a vízmágnest.
Hangos zaj keletkezik.	A facsaró rosszul van elhelyezve.	Állítsa be a facsaró univerzális kerekeinek magasságát.
	A szívómotor meghibásodott.	Cserélje ki a szívómotort.
A kefetányér gyakran leesik.	A kefetányér nincs megfelelően felszerelve.	Helyezze vissza a kefét megfelelően.
Alacsony vízfelszívási hatékonyság.	A szívótömlő eltömődött.	Tisztítsa meg a szívótömlőt.
	A szennyvíztartály tömítése megrepedt.	Cserélje ki a gumitömítő anyagot.
	A facsarócsík megrepedt.	Cserélje vissza a facsarócsíkot.

## Használt eszközök ártalmatlanítása

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

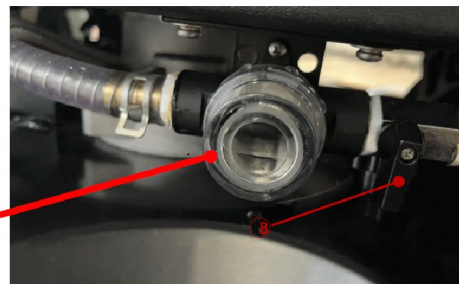
A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

## Alkatrészek



- 1- Kormánykerék
- 2- LED fények
- 3- Figyelmeztető lámpa
- 4- Szennyvíztároló tartály fedele
- 5- Szennyvíztartály
- 6- Tisztító víztartály bemenet
- 7- 3 – Vízsintjelző
- 8- Tiszta víztartály
- 9- Főkerék
- 10- Leszorító szerelvény
- 11- Kefeszoknya
- 12- Első ütközési kerék
- 13- Szennyvízcső
- 14- Vákuum tömlő
- 15- Ütközésgátló kerék
- 16- Rögzített facsaró
- 17- Gomb a facsaró szögének beállításához

## Vezérlőpanel és gombok



- 1- Előre/hátra gomb
- 2- Kefemotor gomb
- 3- Teljesítmény kijelző képernyő
- 4- Vákuummotor gomb
- 5- Gyorstárcsázás
- 6- Általános kapcsoló
- 7- Tiszta vízszűrő és kupak
- 8- Vízszelep kapcsoló



Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Automatisk rengørings- og skrubbemaskine
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Spænding [V] / Frekvens [Hz]	Indgang: 200 - 240 / 50-60
Spænding [V] / Strøm [A]	Udgang: 24 / 25
Batterikapacitet [Ah]	250
Rengøringseffektivitet [m <sup>2</sup> /h]	5200
Rengøringsbredde [mm]	740
Sugerens bredde [mm]	960
Tank til rent vand [L]	90
Beskidt vandtank [L]	100
Børstemotor [W]	500
Sugemotor [W]	600
Drivermotor [W]	950
Mål (bredde x længde x højde) (mm)	900x1500x1305
Vægt [kg]	340
Beskyttelsesklasse	I

## Produktoversigt



Dette produkt er velegnet til forskellige miljøer, herunder restauranter, skoler, hospitaler, fabrikker, supermarkeder, varehuse og kontorbygninger. Den rengør effektivt flere typer hårde gulve, f.eks. spejlfiser, marmor, epoxy, PVC, smaragdgrus, terrazzo, beton og keramiske fliser.

**Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader som følge af utilsigtet brug af produktet.**

## Aflæsning og samling

### Aflæsning af maskinen

1. Fjern forsigtigt emballagen og undgå at beskadige maskinen.
2. Vi anbefaler, at du beholder produktets emballage, da den kan bruges til at transportere maskinen.

### Samling af maskinen

#### Installation af skraberen

1. Sæt skraberen sammen med maskinen, og drej på de to inderste knapper for at holde den spændt.
2. Tilslut sugeslangen til skraberenheden.



#### Tilslutning af batterikablerne

1. Tøm spildevandstanken, hvis det er nødvendigt.
2. Vip forsigtigt spildevandstanken op, og tjek, om alle kabler på batterierne er tilsluttet og spændt.
3. Tilslut batteripolerne. Vær opmærksom på de positive og negative terminaler.
4. Vend spildevandstanken tilbage til dens oprindelige position.

## Kontroller og justeringer før brug

### Kontrollér elementer



#### Kontrol af vandmængden i rentvandstanken

Sørg for, at der er tilstrækkeligt med vand i rentvandstanken før arbejdet. Gør IKKE rent uden nok vand, da der ellers kan blive suget støv ind i sugemotoren, hvilket medfører høj støj og lav effektivitet.

#### Kontrol af vandstanden i spildevandstanken

Vær særlig opmærksom på vandstanden i spildevandstanken. Tøm spildevandstanken, når det er nødvendigt, ellers bliver sugemotoren brændt.

#### Kontrol af batteriernes spænding

Når hovedafbryderen er tændt, vises batteriernes aktuelle spænding på voltmeteret. Hvis den sidste bjælke på voltmeteret blinker, er strømmen utilstrækkelig, og du skal straks oplade batterierne.

Bemærk, at dyb afladning (f.eks. hyppig brug af maskinen, når spændingen er lavere end 21 V) vil reducere batteriernes levetid.

### Kontrol af børstepladens status

Kontroller, om børstepladen er slidt. Hvis det er tilfældet, skal du udskifte den.



### Kontrol af gummiets status

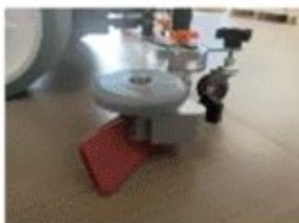
- Gummiskal udskiftes, hvis det er slidt eller skåret.
- Hvis gummi ikke kan skabe en lufttæt situation, når det rører ved gulvet, vil sugesugeffekten ikke være tilfredsstillende.



## Justeringsposter

### Justeringsposter

1. Læg skraberen ned for at se, om gummi rører jorden.
2. Skub forsigtigt til maskinen for at se, om gummi er let bøjet og ikke efterlader noget hul mellem sig selv og jorden.
3. Hvis der er et mellemrum mellem gummi og underlaget, eller hvis gummi er presset for hårdt, skal du dreje på de yderste plastikknapper/møtrikker på universalhjulene for at justere højden på skraber. Det er ideelt at have gummi bøjet i en 45 graders vinkel, mens det rører gulvet, for at skabe en lufttæt situation med bedre sugesugeffekt.



## Betjeningsvejledning

### Flytning af maskinen

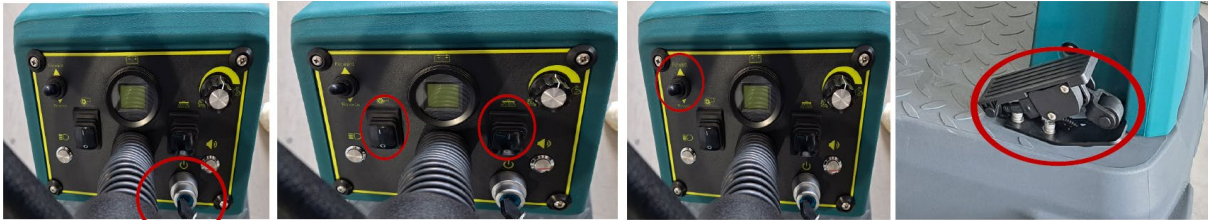
1. Tænd for den generelle strøm.
2. Skub frem/tilbage-omskifteren til den forreste position, og træk derefter på speederen for at køre maskinen fremad.
3. Træk frem/tilbage-omskifteren til baglæns position, og tryk derefter på speederen for at bakke maskinen.
4. For at stoppe skal du blot slippe speederen. Den elektromagnetiske bremse aktiveres automatisk og bringer maskinen til standsning.



**BEMÆRK** Når du bakker eller transporterer maskinen, skal du sørge for, at børstepladen og gummiskraberen er hævet for at undgå slid på børstepladen og deformation af gummiskraberen.

### Skrubber gulvet

1. Sænk børstepladen og gummiskraberen.
2. Tænd for den generelle strøm.
3. Tryk på knapperne til børstepladen og sugemotoren.
4. Sæt frem/tilbage-omskifteren i fremad-position, hold i rattet, tryk på speederen, og manøvrer maskinen jævnt hen over gulvet.



**BEMÆRK** Når børstepladens motor er tændt, må du IKKE lade maskinen stå på samme sted i længere tid, da det vil efterlade unødvendige mærker på jorden.

### Tømning af spildevand

1. Før du tømmer spildevandstanken, skal du stoppe maskinen og slukke for hovedafbryderen.
2. Sænk spildevandsafløbslangen, åbn hættten, og tøm spildevandet ud.
3. Skyl spildevandstanken grundigt med rent vand.

### Standning af maskinen

1. Når arbejdet er færdigt, skal du slukke for knappen til børstepladen og løfte børstepladen.
2. Sluk for sugemotoren, og løft svaberen.
3. Tøm spildevandstanken.
4. Flyt maskinen til et passende opbevaringssted.
5. Sluk for hovedafbryderen, og tag nøglen ud.



**BEMÆRK** Hvis maskinen ikke skal bruges i en længere periode, skal du oplade batterierne helt og frakoble batterikablerne for at forhindre strømtab. Det anbefales at oplade batterierne to gange om måneden.

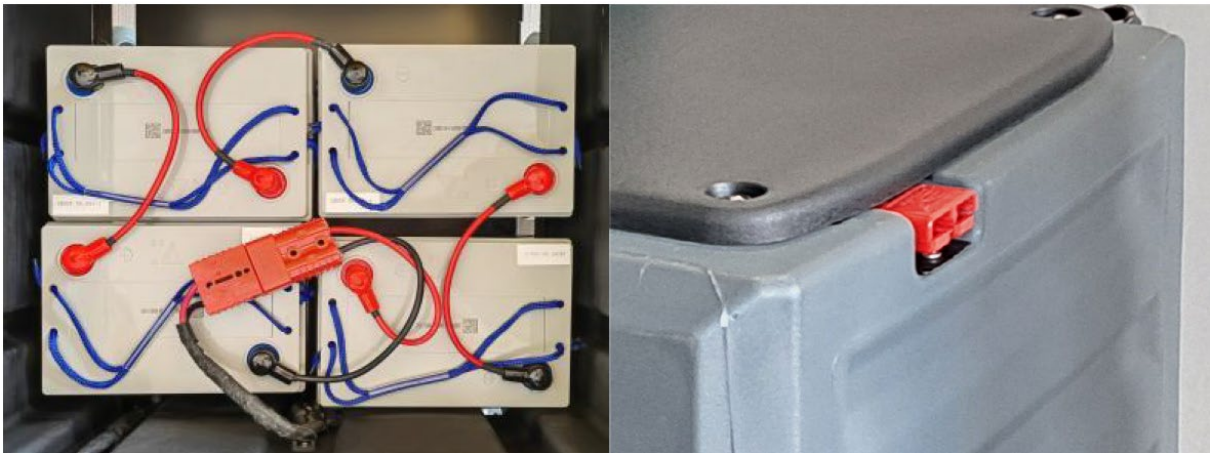
### Opladning af batterierne



**BEMÆRK** Maskinen drives af fire 6V (200 Ah) vedligeholdelsesfrie blybatterier, der giver en samlet systemspænding på 24V.

1. Batteriernes samlede spænding vil falde gradvist under drift. Når den sidste bjælke på voltmeteret blinker, er maskinen ved at løbe tør for strøm. Oplad venligst batterierne med det samme.
2. Brug handsker, når du håndterer batterierne, for at undgå direkte kontakt med syreholdige stoffer.

3. Undersøg batterikablerne for slitage, og se efter, om forbindelserne er løse; udskift dem om nødvendigt.
4. Hold batterierne tørre og rene, og sørg for, at der ikke samler sig støv på dem, da støv kan beskadige batterierne og i alvorlige tilfælde endda få dem til at antænde. Undgå at placere genstande, især af metal, på batterierne.
5. For at forlænge batteriernes levetid skal du oplade dem straks efter endt rengøringsarbejde. Dybdeafledning er strengt forbudt, da det reducerer batteriets kapacitet og levetid.
6. Tilslut den eksterne oplader til maskinens røde stik (placeret under sædet), før du tilslutter opladeren til en stikkontakt.
7. Hvis maskinen ikke skal bruges i en længere periode, skal du oplade batterierne helt, frakoble batterikablerne for at forhindre strømtab og oplade batterierne hver anden uge for at undgå dyb afledning, som kan føre til batterisvigt.



## Rengøring og vedligeholdelse

### Rengøring af maskinen

- Kontrollér jævnligt hjulene, og fjern eventuelle sammenfiltringer.
- Rengør spildevandstanken og spildevandsafløbslangen med rent vand med jævne mellemrum.
- Rengør vandventilens filter. Hvis der er snavs eller partikler på det gennemsigtige dæksel, skal du skrue filteret af og vaske dækslet og filterskærmen grundigt.



**BEMÆRK** Vask IKKE maskinens krop direkte med vand, da den ikke er helt vandtæt. Direkte vask kan forårsage kortslutning eller endda brænde maskinen af.



### Vedligeholdelse af maskinen

#### Udskiftning af børstepladen

1. Parker maskinen på en plan overflade, og sænk børstepladen.

2. Træk børsten ned for at løsne den fra magneterne. Sæt en ny børste eller pude på den magnetiske holder, indtil magneterne klikker og fastgør den til maskinen.
3. Installation af nåleholderen: Placer en pude i bunden af nåleholderen. Tryk eller drej den midterste blå hætte ned for at sætte puden på plads, før du klikker holderen fast i bunden af maskinen. Ekstra børster, puder eller nåleholdere kan købes hos den oprindelige producent.
4. Forberedelse til sarte gulve: Før rengøring af mere sarte gulve skal du lægge puden i blød i vand i 10-15 minutter for at blødgøre den. Dette trin er vigtigt for at forhindre potentielle skader på gulvet.



### Udskiftning af skrabeband

1. Parker maskinen på en plan overflade, og sørg for, at den er slukket.
2. Drej de inderste knapper for at frigøre og fjerne skraberenheden.



3. Løsn skraberenheden, og skil dens komponenter ad for at fjerne og udskifte gummiets.



## Opbevaring og transport

### Opbevaring

Hvis maskinen ikke skal bruges i en længere periode, skal du fjerne og rengøre gummiskraberens og børstepladen og opbevare dem på et tørt og rent sted. Det anbefales at opbevare disse dele i en lufttæt plastbeholder.

- Sørg for, at vandtankene er helt tømte og rengjorte.
- Oplad batteriet helt, før du opbevarer maskinen. Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid, skal du oplade batteriet regelmæssigt (mindst to gange om måneden) for at bevare batteriets sundhed.

## Transport

- Når du løfter eller sænker maskinen, skal du sørge for, at den står stabilt, så den ikke vælter eller falder ned.
- Maskinen er fastgjort på en træpalle, når den forlader fabrikken, og transporteres med passende udstyr. På destinationen skal du sørge for en lignende opsætning til sikker på- og aflæsning.
- Hvis du bruger en gaffeltruck til at flytte maskinen, skal du transportere hele kassen med maskinen forsvarligt indeni. Løft IKKE maskinen direkte med en gaffeltruck, da det kan forårsage skader på maskinen, og den kan let vælte, hvilket kan føre til materielle skader eller personskade.

## Problemløsning

Problem	Årsag	Løsning
Batterierne kan ikke oplades.	Opladeren er defekt.	Opladningsporten er oxideret.
	Opladningsporten er oxideret.	Udskift opladningsporten.
Sugemotoren virker ikke.	Overbelastningsbeskyttelsen er udløst.	Nulstil overbelastningsbeskyttelsen.
Børstepladens motor virker ikke.	Overbelastningsbeskyttelsen er udløst.	Nulstil overbelastningsbeskyttelsen.
Der kommer ikke nok vand ud.	Slangen til rent vand er blokeret.	Rengør vandslangen.
	Der er urenheder i filterdækslet.	Der er urenheder i filterdækslet.
	Vandmagneten er gået i stykker.	Kontrollér, rengør eller udskift vandmagneten.
Der opstår en høj lyd.	Skraberen er placeret forkert.	Juster højden på gummiskrabersens universalhjul.
	Sugemotoren er defekt.	Udskift sugemotoren.
Børstepladen falder ofte ned.	Børstepladen er ikke korrekt installeret.	Sæt børsten korrekt på plads igen.
Lav vandsugningseffektivitet.	Sugeslangen er blokeret.	Rengør sugeslangen.
	Spildevandstankens tætning er revnet.	Udskift gummitætningsstoffet.
	Skraberlisten er revnet.	Sæt gummiskraberen på plads igen.

## Bortskaffelse af brugte enheder

Bortskaf ikke denne enhed i det kommunale affaldssystem. Aflever den på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Tjek symbolet på produktet, brugsanvisningen og emballagen. Den plast, der bruges til at konstruere enheden, kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

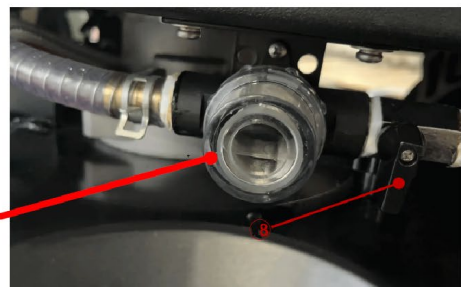
Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om din lokale genbrugsstation.

## Dele



- 1- Rattet
- 2- LED-lys
- 3- Advarselslampe
- 4- Dæksel til spildevandstank
- 5- Spildevandstank
- 6- Indløb til rengøringsvandtank
- 7- 3 - Vandstandsindikator
- 8- Rengør vandtanken
- 9- Hovedhjul
- 10- Samling af skraber
- 11- Børste skørt
- 12- Forreste kollisionshjul
- 13- Slange til spildevand
- 14- Vakuumslange
- 15- Anti-kollisionshjul
- 16- Fastmonteret skraber
- 17- Knap til at justere vinklen på skraberen

## Kontrolpanel og knapper



- 1- Frem/tilbage-knap
- 2- Knap til børstemotor
- 3- Strømforsynings-skærm
- 4- Knap til vakuummotor
- 5- Hurtigopkald
- 6- Generel kontakt
- 7- Rengør vandfilter og hætte
- 8- Kontakt til vandventil



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne ole tarkoitettu korvaamaan ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Erot käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version välillä eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Automaattinen puhdistus- ja kuurakone
Malli	TOPCLEAN BATA SELF
Jännite [V] / taajuus [Hz]	Syöttö: 200 - 240 / 50-60
Jännite [V] / Virta [A]	Tulos: 24/25
Akun kapasiteetti [Ah]	250
Puhdistusteho [m <sup>2</sup> /h]	5200
Puhdistusleveys [mm]	740
Imukkeen leveys [mm]	960
Puhdas vesisäiliö [L]	90
Likainen vesisäiliö [L]	100
Harjamoottori [W]	500
Imumoottori [W]	600
Kuljettajan moottori [W]	950
Mitat (leveys x pituus x korkeus) (mm)	900x1500x1305
Paino [kg]	340
Suojausluokka	I

## Tuotteen yleiskatsaus



Tämä tuote sopii erilaisiin ympäristöihin, mukaan lukien ravintolat, koulut, sairaalat, tehtaat, supermarketit, varastot ja toimistorakennukset. Se puhdistaa tehokkaasti useita erityyppisiä kovia lattiapäällysteitä, kuten peililaatta-, marmori-, epoksi-, PVC-, hioma-, terrazzo-, betoni- ja keraamiset laattapinnat.

**Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka johtuvat tuotteen tahattomasta käytöstä.**

## Purkaminen ja kokoaminen

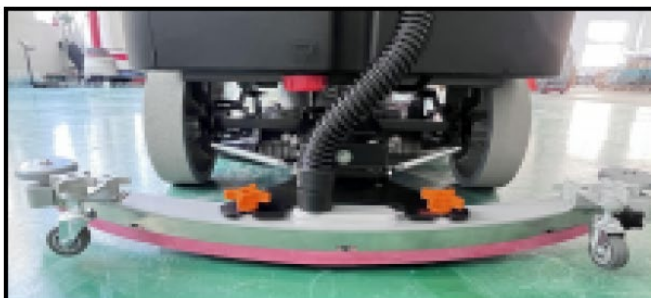
### Koneen purkaminen

1. Poista pakkaus huolellisesti ja vältä koneen vahingoittumista.
2. Suosittelemme, että säilytät tuotteen pakkauksen, koska sitä voidaan käyttää koneen kuljettamiseen.

### Koneen kokoaminen

#### Vetolastan asennus

1. Yhdistä vetolastan kokoonpano koneeseen ja käännä kahta sisintä nuppia, jotta se pysyy tiukalla.
2. Liitä imuletku vetolastan kokoonpanoon.



### Akun johtojen liittäminen

1. Tyhjennä viemärisäiliö tarvittaessa.
2. Käännä viemärisäiliö varovasti auki ja tarkista, että kaikki akkujen kaapelit on kytketty ja kiristetty.
3. Liitä akun navat. Kiinnitä huomiota positiivisiin ja negatiivisiin napoihin.
4. Käännä jätevesisäiliö takaisin alkuperäiseen asentoonsa.

## Tarkistukset ja säädöt ennen käyttöä

### Tarkista kohteet



### Puhdasvesisäiliön vesimäärän tarkistaminen

Varmista ennen työtä, että puhdasvesisäiliössä on riittävästi vettä. ÄLÄ suorita puhdistusta ilman tarpeeksi vettä, muuten imumoottoriin voi imeytyä pölyä, mikä johtaa kovaan ääneen ja heikentyneeseen työtehoon.

### Viemärisäiliön vedenpinnan tarkastus

Kiinnitä erityistä huomiota jätevesisäiliön veden tasoon. Tyhjennä viemärisäiliö tarvittaessa tai imumoottori palaa.

### Akkujen jännitteen tarkistus

Kun yleiskytkin on kytketty päälle, paristojen nykyinen jännite näkyy volttimittarissa. Jos volttimittarin viimeinen palkki vilkkuu, teho on riittämätön ja lataa akut välittömästi.

Huomaa, että syväpurkaus (esim. koneen toistuva käyttö, kun jännite on alle 21 V) lyhentää akkujen käyttöikää.

## Harjalevyn tilan tarkistaminen

Tarkista, onko harjalevy kulunut. Jos on, vaihda se.



## Kumin tilan tarkistus

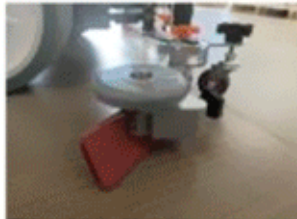
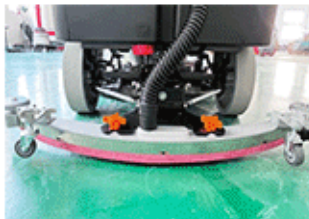
- Kumi on vaihdettava, jos se on kulunut tai leikattu.
- Jos kumi ei voi luoda ilmatiivistä tilannetta koskettaessaan lattiaa, imuvaikutus ei ole tyydyttävä.



## Säätökohteet

### Vetolastan kokoonpanon säätö

1. Laske vetolastasennelmä alas nähdäksesi, koskettaako kumi maata.
2. Työnnä konetta varovasti nähdäksesi, onko kumi hieman taipunut eikä jätä rakoa itsensä ja maan väliin.
3. Jos kumin ja maan välissä on rakoa tai kumia painetaan liian tiukasti, säädä vetolastan korkeutta kääntämällä yleispyörien uloimpia muovinuppeja/muttereita. On ihanteellista, että kumi taivutetaan 45 asteen kulmaan samalla kun se koskettaa lattiaa ilmatiiviin tilanteen luomiseksi paremman imuvaikutuksen saavuttamiseksi.



## Käyttöohjeet

### Koneen siirtäminen

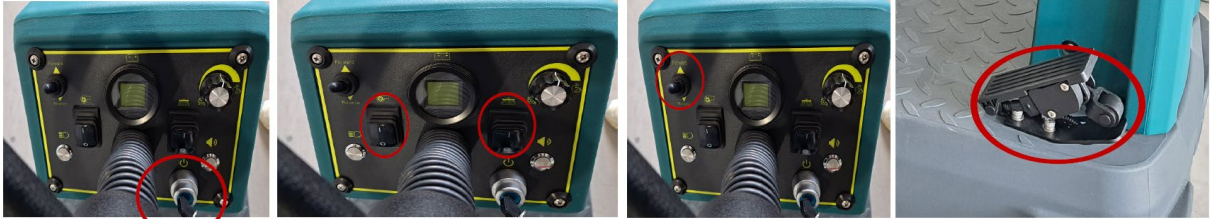
1. Kytke yleisvirta päälle.
2. Työnnä eteenpäin/taakse-kytkin eteenpäin-asentoon ja paina sitten kaasupoljinta siirtääksesi konetta eteenpäin.
3. Vedä eteen/taakse-kytkin taaksepäin-asentoon ja paina sitten kaasupoljinta peruuttaaksesi koneen.
4. Pysäytä yksinkertaisesti vapauttamalla kaasupoljin. Sähkömagneettinen jarru kytkeytyy automaattisesti päälle ja pysäyttää koneen.



**HUOM** Kun peruutat tai kuljetat konetta, varmista, että harjalevy ja vetolasta ovat ylhäällä, jotta harjalevy ei kulu ja vetolastan muodonmuutoksia ei pääse vaurioitumaan.

### Lattian hankaus

1. Laske harjalevy ja vetolasta alas.
2. Kytke yleisvirta päälle.
3. Paina harjalevyn ja imumoottorin painikkeita.
4. Aseta eteen/taakse-kytkin eteenpäin-asentoon, pidä kiinni ohjauspyörästä, paina kaasupoljinta ja ohjaa konetta sujuvasti lattian poikki.



**HUOM** Kun harjalevyn moottori on päällä, ÄLÄ jätä konetta samaan paikkaan pitkäksi aikaa, koska se jättäisi tarpeettomia jälkiä maahan.

### Viemärien tyhjennys

1. Ennen kuin tyhjennät jätevesisäiliön, pysäytä kone ja sammuta päävirtakytkin.
2. Laske jäteveden tyhjennysletku alas, avaa korkki ja tyhjennä jätevesi.
3. Huuhtele jätevesisäiliö huolellisesti puhtaalla vedellä.

### Koneen pysäyttäminen

1. Kun työ on valmis, sammuta harjalevyn painike ja nosta harjalevy.
2. Sammuta imumoottori ja nosta vetolasta.
3. Tyhjennä jätevesisäiliö.
4. Siirrä kone sopivaan säilytyspaikkaan.
5. Sammuta päävirtakytkin ja irrota avain.



**HUOM** Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, lataa akut täyteen ja irrota akkujohdot, jotta virta katkeaa. On suositeltavaa ladata akut kahdesti kuukaudessa.

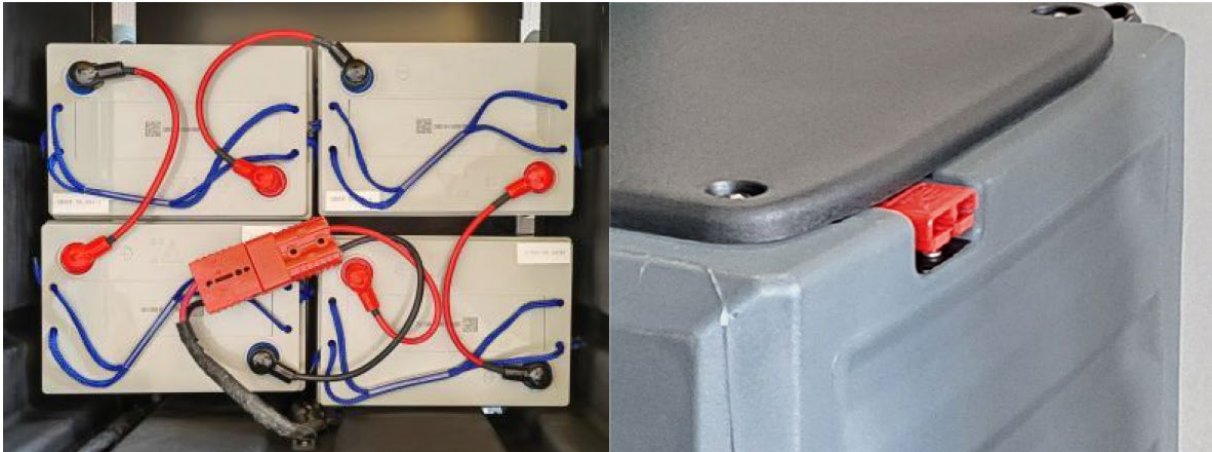
### Akkujen lataaminen



**HUOM** Kone saa virtansa neljästä 6 V (200 Ah) huoltovapaasta lyijyakusta, jotka tarjoavat 24 V:n kokonaisjännitteen.

1. Akkujen kokonaisjännite laskee asteittain käytön aikana. Kun volttimittarin viimeinen palkki vilkkuu, koneen teho on vähissä. Lataa akut välittömästi.
2. Käytä käsineitä käsitellessäsi paristoja välttääksesi suoran kosketuksen happamiin aineisiin.

3. Tarkista akun johdot kulumisen varalta ja tarkista liitännät löystymisen varalta; vaihda tarvittaessa.
4. Pidä paristot kuivina ja puhtaina varmistaen, ettei niihin kerääny pölyä, sillä pöly voi vahingoittaa akkuja ja pahimmissa tapauksissa jopa syttyä. Vältä asettamasta mitään esineitä, erityisesti metallisia, akkujen päälle.
5. Akkujen käyttöiän pidentämiseksi lataa ne heti puhdistustöiden päätyttyä. Syväpurkaus on ehdottomasti kielletty, koska se lyhentää akun kapasiteettia ja käyttöikä.
6. Liitä ulkoinen laturi koneen punaiseen pistokkeeseen (sijaitsee istuimen alla), ennen kuin liität laturin pistorasiaan.
7. Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, lataa akut täyteen, irrota akkukaapelit tehohäviön estämiseksi ja lataa akut kahden viikon välein välttääksesi syväpurkautumisen, mikä voi johtaa akun rikkoutumiseen.



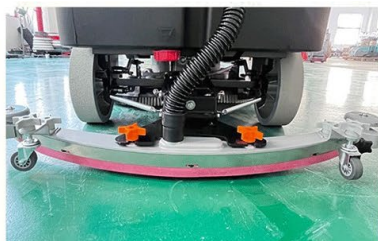
## Puhdistaminen ja huolto

### Koneen puhdistaminen

- Tarkista pyörät säännöllisesti ja poista mahdolliset takertumat.
- Puhdista viemärisäiliö ja tyhjennysletku puhtaalla vedellä säännöllisesti.
- Puhdista vesiventtiilin suodatin. Jos läpinäkyvässä kannessa näkyy likaa tai hiukkasia, ruuvaa suodatin irti ja pese kansi ja suodatinverkko huolellisesti.



**HUOM** ÄLÄ pese koneen runkoa suoraan vedellä, koska se ei ole täysin vedenpitävä. Suorapesu voi aiheuttaa oikosulun tai jopa polttaa koneen.



### Koneen huolto

#### Harjalevyn vaihtaminen

1. Pysäköi kone tasaiselle alustalle ja laske harjalevy alas.

2. Vedä harja alas irrottaaksesi sen magneeteista. Työnnä uusi harja tai tyyny magneettipidikkeeseen, kunnes magneetit napsahtavat ja kiinnitä se koneeseen.
3. Neulanpidikkeen asentaminen: Aseta pehmuste neulanpidikkeen pohjalle. Paina tai käännä keskimmäistä sinistä korkkia kiinnittäaksesi tyynyn paikalleen, ennen kuin napsautat pidikkeen koneen pohjaan. Ylimääräisiä harjoja, tyynyjä tai neulanpitimiä voi ostaa alkuperäiseltä valmistajalta.
4. Herkän lattian valmistelu: Ennen kuin puhdistat herkempiä lattiaita, liota tyynyä vedessä 10-15 minuuttia, jotta se pehmenee. Tämä vaihe on välttämätön mahdollisten lattiavaurioiden estämiseksi.



### Vetolastan nauhan vaihtaminen

1. Pysäköi kone tasaiselle alustalle ja varmista, että se on sammutettu.
2. Käännä sisimpiä nuppeja vapauttaaksesi ja irrottaaksesi vetolastan kokoonpanon.



3. Avaa vetolastan salpa ja pura sen osat kumin poistamiseksi ja vaihtamiseksi.



## Varastointi ja kuljetus

### Varastointi

Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, irrota ja puhdista vetolasta ja harjalevy ja säilytä ne kuivassa, puhtaassa paikassa. On suositeltavaa säilyttää nämä osat ilmatiiviissä muovisäiliössä.

- Varmista, että vesisäiliöt on tyhjenetty ja puhdistettu kokonaan.
- Lataa akku täyteen ennen koneen varastointia. Jos kone on käyttämättömänä pitkään, lataa akku säännöllisesti (vähintään kahdesti kuukaudessa) akun kunnon ylläpitämiseksi.

## Kuljetus

- Kun nostat tai lasket konetta, varmista, että se on vakaa, jotta se ei kaatu tai putoa.
- Kone kiinnitetään puulavalle tehtaalta lähtiessään ja kuljetetaan asianmukaisin varustein. Järjestä määränpäässä vastaava järjestely turvallista lastaamista tai purkamista varten.
- Kun siirrät konetta trukilla, kuljeta koko laatikko koneen ollessa tukevasti sisällä. ÄLÄ nosta konetta suoraan trukilla, sillä se voi vahingoittaa konetta ja se voi helposti kaatua, mikä voi johtaa mahdollisiin omaisuusvahinkoihin tai loukkaantumiseen.

## Ongelmien ratkaiseminen

Ongelma	Aiheuttaa	Ratkaisu
Akkuja ei voi ladata.	Laturi on viallinen.	Latausportti on hapettunut.
	Latausportti on hapettunut.	Vaihda latausportti.
Imumoottori ei toimi.	Ylikuormitussuoja on lauennut.	Nollaa ylikuormitussuoja.
Harjalevyn moottori ei toimi.	Ylikuormitussuoja on lauennut.	Nollaa ylikuormitussuoja.
Vettä ei tule tarpeeksi ulos.	Puhtaan veden letku on tukossa.	Puhdista vesiletku.
	Suodattimen kannessa on epäpuhtauksia.	Suodattimen kannessa on epäpuhtauksia.
	Vesisolenoidi on viallinen.	Tarkista, puhdista tai vaihda vesisolenoidi.
Kovaa melua syntyy.	Lasta on asetettu väärin.	Säädä vetolastan yleispyörien korkeus.
	Imumoottori on viallinen.	Vaihda imumoottori.
Harjalevy putoaa usein.	Harjalevyä ei ole asennettu oikein.	Asenna harja uudelleen oikein.
Alhainen veden imuteho.	Imuletku on tukossa.	Puhdista imuletku.
	Viemärisäiliön tiiviste on murtunut.	Vaihda kumitiiviste.
	Vetolastan nauha on haljennut.	Vaihda vetolastan nauha.

## Käytettyjen laitteiden hävittäminen

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

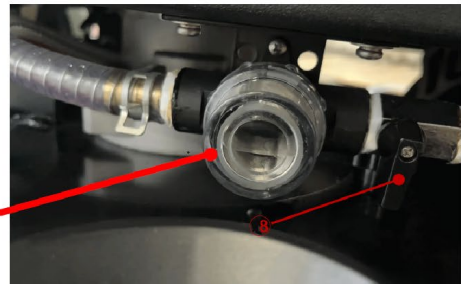
Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

## Osat



- 1- Ohjauspyörä
- 2- LED valot
- 3- Varoitusvalo
- 4- Viemärisäiliön kansi
- 5- Jätevesisäiliö
- 6- Puhdistusvesisäiliön tuloaukko
- 7- Vesimäärän osoitin
- 8- Puhdas vesisäiliö
- 9- Pääpyörä
- 10- Vetolastan kokoonpano
- 11- Harjainen hame
- 12- Etutörmäyspyörä
- 13- Viemäriletku
- 14- Tyhjiöletku
- 15- Törmäyksenestopyörä
- 16- Kiinteä vetolasta
- 17- Nuppi vetolastan kulman säätämiseksi

### Ohjauspaneeli ja painikkeet



- 1- Eteen/taakse-painike
- 2- Harjamootorin painike
- 3- Virranäyttö
- 4- Tyhjiömootorin painike
- 5- Pikavalinta
- 6- Yleinen kytkin
- 7- Puhdista vedensuodatin ja korkki
- 8- Vesiventtiilin kytkin



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Automatische reinigings- en schrobmachine
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Spanning [V] / Frequentie [Hz]	Invoer: 200 - 240 / 50-60
Spanning [V] / Stroom [A]	Uitvoer: 24 / 25
Batterijcapaciteit [Ah]	250
Reinigingsrendement [m <sup>2</sup> / u]	5200
Reinigingsbreedte [mm]	740
Zuigbreedte [mm]	960
Schoonwatertank [L]	90
Vuilwatertank [L]	100
Borstelmotor [W]	500
Zuigmotor [W]	600
Aandrijfmotor [W]	950
Afmetingen (Breedte x Lengte x Hoogte) (mm)	900x1500x1305
Gewicht [kg]	340
Beschermingsklasse	I

## Productoverzicht



Dit product is geschikt voor diverse omgevingen, waaronder restaurants, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, supermarkten, magazijnen en kantoorgebouwen. Het reinigt effectief verschillende soorten harde vloeren, zoals spiegeltegels, marmer, epoxy, PVC, smaragd, terrazzo, beton en keramische tegels.

**De gebruiker is aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het product.**

## Uitladen en monteren

### De machine uitladen

1. Verwijder de verpakking voorzichtig en voorkom schade aan het apparaat.
2. Wij adviseren u de verpakking van het product te bewaren, aangezien deze gebruikt kan worden om het apparaat te vervoeren.

### De machine monteren

#### De wisser installeren

1. Sluit de wisser aan op de machine en draai aan de twee binnenste knoppen om deze vast te zetten.
2. Sluit de zuigslang aan op de wissereenheid.



### De batterijkabels aansluiten

1. Maak indien nodig de afvalwatertank leeg.
2. Open voorzichtig de afvalwatertank en controleer of alle kabels van de accu's zijn aangesloten en vastzitten.
3. Sluit de batterijpolen aan. Let op de positieve en negatieve aansluitingen.
4. Draai de afvalwatertank terug naar de oorspronkelijke positie.

## Controles en aanpassingen voor gebruik

### Controleer items



#### Het watervolume in de schoonwatertank controleren

Zorg ervoor dat er voldoende water in de schoonwatertank zit voordat u met de werkzaamheden begint. Maak NIET schoon zonder voldoende water, anders kan er stof in de zuigmotor worden gezogen, wat kan leiden tot veel lawaai en een lagere werkefficiëntie.

#### Het waterpeil in de riooltank controleren

Let vooral op het waterpeil in de riooltank. Leeg de vuilwatertank indien nodig, anders verbrandt de zuigmotor.

#### Controleren van de spanning van de batterijen

Wanneer de hoofdschakelaar wordt ingeschakeld, wordt de huidige spanning van de batterijen op de voltmeter weergegeven. Als het laatste streepje van de voltmeter knippert, is er onvoldoende vermogen en dient u de batterijen onmiddellijk op te laden.

Houd er rekening mee dat diepe ontlading (bijvoorbeeld door het apparaat regelmatig te gebruiken bij een spanning lager dan 21 V) de levensduur van de accu's verkort.

#### Controle van de status van de borstelplaat

Controleer of de borstelplaat versleten is. Indien dit het geval is, vervang deze dan.



#### Controle van de status van het rubber

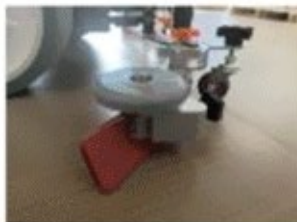
- Het rubber moet vervangen worden als het versleten of gescheurd is.
- Als het rubber geen luchtdichte situatie kan creëren wanneer het de vloer raakt, zal het zuigende effect niet bevredigend zijn.



### Aanpassingsartikelen

#### Afstelling van de wisserconstructie

1. Leg de wisser neer en controleer of het rubber de grond raakt.
2. Duw de machine voorzichtig om te controleren of het rubber licht gebogen is en of er geen ruimte tussen het rubber en de grond zit.
3. Als er ruimte is tussen het rubber en de grond of als het rubber te strak is aangedrukt, draait u aan de buitenste kunststof knoppen/moeren op de universele wielen om de hoogte van de wisser aan te passen. Het is ideaal om het rubber in een hoek van 45 graden te buigen terwijl het de vloer raakt. Zo ontstaat een luchtdichte situatie en een beter zuigend effect.



## Gebruiksaanwijzing

#### De machine verplaatsen

1. Schakel de algemene stroom in.
2. Zet de vooruit-/achteruitschakelaar in de vooruitpositie en trap vervolgens het gaspedaal in om de machine vooruit te laten rijden.
3. Trek de vooruit-/achteruit-schakelaar naar de achteruitstand en trap vervolgens het gaspedaal in om de machine achteruit te laten rijden.

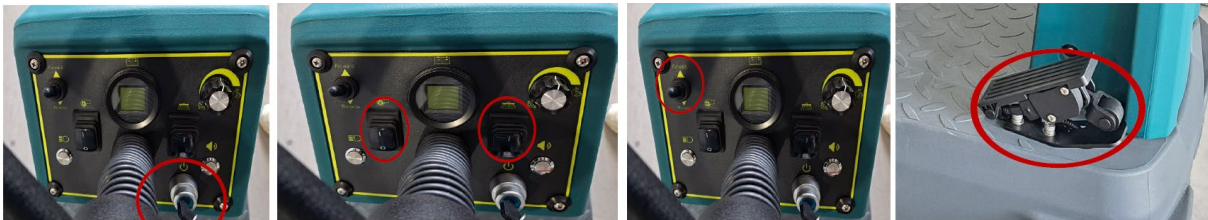
- Om te stoppen, laat u eenvoudig het gaspedaal los. De elektromagnetische rem schakelt automatisch in en brengt de machine tot stilstand.



**OPMERKING** Zorg ervoor dat de borstelplaat en de wisser omhoog staan wanneer u de machine achteruitrijdt of vervoert. Zo voorkomt u slijtage van de borstelplaat en vervorming van de wisser.

### De vloer schrobben

- Laat de borstelplaat en wisser zakken.
- Schakel de algemene stroom in.
- Druk op de knoppen voor de borstelplaat en de zuigmotor.
- Zet de vooruit-/achteruithendel in de vooruitpositie, houd het stuur vast, trap het gaspedaal in en manoeuvreer de machine soepel over de vloer.



**OPMERKING** Wanneer de borstelplaatmotor is ingeschakeld, mag u de machine NIET langere tijd op dezelfde plek laten staan. Dit kan onnodige sporen op de grond achterlaten.

### Het rioolwater afvoeren

- Voordat u de afvalwatertank leegt, moet u de machine stoppen en de hoofdschakelaar uitzetten.
- Laat de afvoerslang van het riool zakken, open de dop en laat het rioolwater weglopen.
- Spoel de afvalwatertank grondig uit met schoon water.

### De machine stoppen

- Wanneer het werk voltooid is, zet u de borstelplaatknop uit en tilt u de borstelplaat op.
- Schakel de zuigmotor uit en til de wisser op.
- Maak de afvalwatertank leeg.
- Verplaats de machine naar een geschikte opslaglocatie.
- Zet de hoofdschakelaar uit en verwijder de sleutel.



**OPMERKING** Als u het apparaat gedurende een langere periode niet gaat gebruiken, laadt u de accu's dan volledig op en koppelt u de accukabels los om stroomverlies te voorkomen. Het wordt aanbevolen om de batterijen twee keer per maand op te laden.

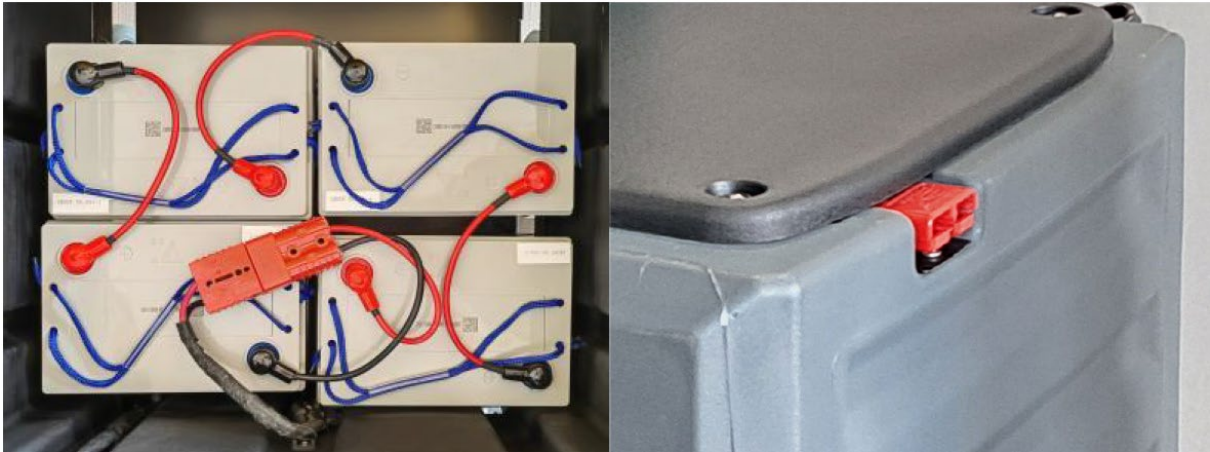
### De batterijen opladen



**OPMERKING** De machine wordt aangedreven door vier onderhoudsvrije loodzuuraccu's van 6 V (200 Ah), die een totale systeemspanning van 24 V leveren.

- De totale spanning van de batterijen neemt tijdens het gebruik geleidelijk af. Wanneer het laatste balkje op de voltmeter knippert, is de stroomtoevoer naar het apparaat laag. Laad de batterijen onmiddellijk op.

2. Draag handschoenen bij het hanteren van de batterijen om direct contact met zure stoffen te vermijden.
3. Controleer de batterijkabels op slijtage en controleer de aansluitingen op loszitten. Vervang ze indien nodig.
4. Houd de batterijen droog en schoon en zorg ervoor dat er zich geen stof ophoopt. Stof kan de batterijen beschadigen en in ernstige gevallen zelfs ontbranding veroorzaken. Plaats geen voorwerpen, vooral geen metalen voorwerpen, op de batterijen.
5. Om de levensduur van de accu's te verlengen, laadt u ze direct na het schoonmaken op. Diepe ontlading is ten strengste verboden, omdat dit de capaciteit en levensduur van de batterij vermindert.
6. Sluit de externe oplader aan op de rode stekker van het apparaat (onder de stoel) voordat u de oplader in een stopcontact steekt.
7. Als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt, laadt u de accu's volledig op, koppelt u de accukabels los om stroomverlies te voorkomen en laadt u de accu's elke twee weken op om diepe ontlading te voorkomen, wat tot accustoringen kan leiden.



## Reiniging en onderhoud

### De machine schoonmaken

- Controleer de wielen regelmatig en verwijder eventuele verstrikkingen.
- Reinig de riooltank en de rioolafvoerslang regelmatig met schoon water.
- Maak het waterklepfilter schoon. Als er vuil of deeltjes zichtbaar zijn op het transparante deksel, draai dan het filter los om het deksel en het filterscherm grondig te wassen.



**OPMERKING** Maak de behuizing van het apparaat NIET rechtstreeks schoon met water, omdat deze niet volledig waterdicht is. Direct wassen kan kortsluiting veroorzaken of zelfs de machine laten doorbranden.



## Onderhoud van de machine

### Vervangen van de borstelplaat

1. Parkeer de machine op een vlakke ondergrond en laat de borstelplaat zakken.
2. Trek de borstel naar beneden om hem los te maken van de magneten. Duw een nieuwe borstel of pad op de magnetische houder totdat de magneten vastklikken en bevestig deze aan het apparaat.
3. De naaldhouder installeren: Plaats een kussentje aan de onderkant van de naaldhouder. Druk of draai de blauwe dop in het midden om de pad op zijn plaats te bevestigen voordat u de houder aan de onderkant van het apparaat vastklikt. Extra borstels, kussentjes of naaldhouders kunnen bij de originele fabrikant worden gekocht.
4. Voorbereiding voor kwetsbare vloeren: Voordat u kwetsbare vloeren schoonmaakt, laat u de pad 10-15 minuten in water weken om deze zachter te maken. Deze stap is essentieel om mogelijke schade aan de vloer te voorkomen.



### Vervangen van de wisserstrip

1. Parkeer de machine op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat deze is uitgeschakeld.
2. Draai aan de binnenste knoppen om de wisser los te maken en te verwijderen.



3. Maak de wisser los en demonteer de onderdelen om het rubber te verwijderen en te vervangen.



## Opslag en transport

### Opslag

Als u de machine gedurende een langere periode niet gebruikt, verwijdert u de wisser en de borstelplaat, maakt u deze schoon en bergt u deze op een droge, schone plaats op. Het is aan te raden om deze onderdelen in een luchtdichte plastic container te bewaren.

- Zorg ervoor dat de watertanks volledig leeg zijn en schoongemaakt.
- Laad de accu volledig op voordat u het apparaat opbergt. Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, laadt u de accu regelmatig op (minimaal twee keer per maand) om de conditie van de accu te behouden.

### Vervoer

- Zorg ervoor dat de machine stabiel staat wanneer u deze optilt of laat zakken, zodat deze niet kantelt of valt.
- Bij het verlaten van de fabriek wordt de machine op een houten pallet geplaatst en met de juiste apparatuur vervoerd. Zorg op de plaats van bestemming voor een vergelijkbare opstelling voor veilig laden en lossen.
- Wanneer u een vorkheftruck gebruikt om de machine te verplaatsen, vervoer dan de hele doos met de machine erin veilig. Til de machine NIET rechtstreeks op met een vorkheftruck. Dit kan schade aan de machine veroorzaken en de machine kan gemakkelijk omvallen, wat kan leiden tot materiële schade of letsel.

## Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De batterijen kunnen niet worden opgeladen.	De oplader is defect.	De oplaadpoort is geoxideerd.
	De oplaadpoort is geoxideerd.	Plaats de oplaadpoort terug.
De zuigmotor werkt niet.	De overbelastingsbeveiliging is geactiveerd.	Reset de overbelastingsbeveiliging.
De borstelplaatmotor werkt niet.	De overbelastingsbeveiliging is geactiveerd.	Reset de overbelastingsbeveiliging.
Er komt niet genoeg water uit.	De schoonwaterslang is verstopt.	Maak de waterslang schoon.
	Er zitten onzuiverheden in het filterdeksel.	Er zitten onzuiverheden in het filterdeksel.
	De watersolenoïde is defect.	Controleer, reinig of vervang de watersolenoïde.
Er wordt veel lawaai geproduceerd.	De wisser is verkeerd geplaatst.	Pas de hoogte van de universele wielen van de wisser aan.
	De zuigmotor is defect.	Vervang de zuigmotor.
De borstelplaat zakt vaak.	De borstelplaat is niet goed geïnstalleerd.	Plaats de borstel correct terug.
Lage wateraanzuigcapaciteit.	De aanzuigslang is verstopt.	Maak de aanzuigslang schoon.
	De afdichting van de riooltank is gebarsten.	Vervang de rubberen afdichting.
	De wisserstrip is gebarsten.	Vervang de wisserstrip.

## Afvoeren van gebruikte apparaten

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De

kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

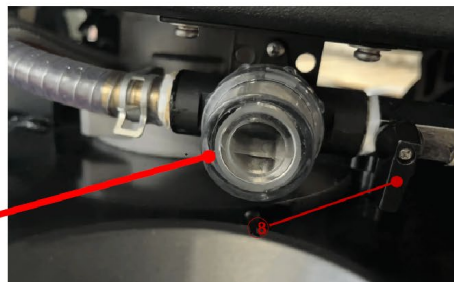
Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

## Onderdelen



- 1- Stuur
- 2- LED-verlichting
- 3- Waarschuwingslampje
- 4- Afdekking voor riooltank
- 5- Rioltank
- 6- Reinigen watertank inlaat
- 7- Waterniveau-indicator
- 8- Schoonwatertank
- 9- Hoofdwiel
- 10- Rakelmontage
- 11- Borstelrok
- 12- Voorste botsingswiel
- 13- Riool slang
- 14- Vacuümslang
- 15- Antibotsingswiel
- 16- Vaste wisser
- 17- Knop om de hoek van de wisser aan te passen

## Bedieningspaneel en knoppen



- 1- Vooruit/achteruit-knop
- 2- Borstelmotorknop
- 3- Stroomweergave scherm

- 4- Knop voor vacuümmotor
- 5- Snelkeuze
- 6- Algemene schakelaar
- 7- Schoon waterfilter en dop
- 8- Waterklep schakelaar



Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Automatisk rengjørings- og skrubbemaskin
Modell	TOPCLEAN BATA SELF
Spenning [V] / Frekvens [Hz]	Inngang: 200 - 240 / 50-60
Spenning [V] / Strøm [A]	Utgang: 24/25
Batterikapasitet [Ah]	250
Rengjøringseffektivitet [m <sup>2</sup> /t]	5200
Rengjøringsbredde [mm]	740
Sugebredde [mm]	960
Rent vanntank [L]	90
Skittent vanntank [L]	100
Børstemotor [W]	500
Sugemotor [W]	600
Drivermotor [W]	950
Dimensjoner (Bredde x Lengde x Høyde) (mm)	900x1500x1305
Vekt [kg]	340
Beskyttelsesklasse	I

## Produktoversikt



Dette produktet er egnet for ulike miljøer, inkludert restauranter, skoler, sykehus, fabrikker, supermarkeder, varehus og kontorbygg. Den renser effektivt flere typer harde gulv, som speilfliser, marmor, epoksy, PVC, smergel, terrazzo, betong og keramiske fliser.

**Brukeren er ansvarlig for enhver skade som følge av utilsiktet bruk av produktet.**

## Lossing og montering

### Lossing av maskinen

1. Fjern emballasjen forsiktig og unngå å skade maskinen.
2. Vi anbefaler at du oppbevarer emballasjen til produktet siden den kan brukes til å transportere maskinen.

### Montering av maskinen

#### Montering av nalen

1. Koble nalenheten til maskinen og vri de to innerste knottene for å holde den strammet.
2. Koble sugeslangen til nalenheten.



### Koble til batteriledningene

1. Tøm kloakktanken om nødvendig.
2. Vipp forsiktig opp kloakktanken og kontroller om alle kablene på batteriene er tilkoblet og strammet.
3. Koble til batteripolene. Vær oppmerksom på de positive og negative terminalene.
4. Vend kloakktanken tilbake til sin opprinnelige posisjon.

## Kontroller og justeringer før bruk

### Sjekk varer



#### Kontrollere vannmengden i rentvannstanken

Sørg for at det er nok vann i rentvannstanken før arbeid. IKKE gjør rengjøringen uten nok vann, ellers kan støv suges inn i sugemotoren som fører til høy støy og lav arbeidseffektivitet.

#### Kontrollerer vannstanden i kloakktanken

Vær spesielt oppmerksom på vannstanden i avløpstanken. Tøm kloakktanken ved behov, ellers vil sugemotoren bli brent.

#### Kontroller spenningen til batteriene

Når den generelle bryteren er slått på, vil strømspenningen til batteriene vises på voltmeteret. Hvis den siste streken på voltmeteret blinker, er strømmen utilstrekkelig, og lad batteriene umiddelbart.

Merk at dyp utlading (f.eks. hyppig bruk av maskinen når spenningen er lavere enn 21 V) vil redusere levetiden til batteriene.

### Kontrollerer statusen til børsteplaten

Sjekk om børsteplaten er slitt. I så fall må du erstatte den.



### Kontrollerer statusen til gummien

- Gummien må skiftes hvis den er utslitt eller kuttet.
- Hvis gummien ikke kan skape en lufttett situasjon når den berører gulvet, vil sugeseffekten ikke være tilfredsstillende.



## Justeringselementer

### Justering av nalenheten

1. Sett ned nalenheten for å se om gummien berører bakken.
2. Skyv maskinen forsiktig for å se om gummien er litt bøyd og ikke etterlater et gap mellom seg selv og bakken.
3. Hvis det er noe mellomrom mellom gummien og bakken eller gummien er presset for hardt, dreier de ytterste plastknottene/mutterne på universalhjulene for å justere høyden på nalen. Det er ideelt å ha gummien bøyd i en 45 graders vinkel mens den berører gulvet for å skape en lufttett situasjon for bedre sugeseffekt.



## Bruksanvisning

### Flytte maskinen

1. Slå på den generelle strømmen.
2. Skyv frem/bakover-bryteren til foroverposisjon, og trykk deretter på gasspedalen for å flytte maskinen fremover.
3. Trekk frem/bakover-bryteren til bakover, og trykk deretter på gasspedalen for å reversere maskinen.
4. For å stoppe, slipper du bare gasspedalen. Den elektromagnetiske bremsen kobles inn automatisk, og stopper maskinen.



**NOTE** Når du reverserer eller transporterer maskinen, sørg for at børsteplaten og nalen er hevet for å forhindre slitasje på børsteplaten og deformering av nalen.

### Skrubbing av gulvet

1. Senk børsteplaten og nalen.
2. Slå på den generelle strømmen.
3. Trykk på børsteplaten og sugemotorknappene.
4. Sett frem/bakover-bryteren til forover-posisjon, hold rattet, trykk på gasspedalen og manøvrér maskinen jevnt over gulvet.



**NOTE** Når børsteplatemotoren er slått på, IKKE la maskinen stå på samme sted over lengre tid, da dette vil etterlate unødvendige merker på bakken.

### Tømming av kloakken

1. Før du tømmer kloakktanken, stopp maskinen og slå av hovedstrømbryteren.
2. Senk kloakkavløpsslangen, åpne lokket og tøm ut kloakken.
3. Skyll kloakktanken grundig med rent vann.

### Stopper maskinen

1. Når arbeidet er ferdig, slå av børsteplateknappen og løft børsteplaten.
2. Slå av sugemotoren og løft nalen.
3. Tøm kloakktanken.
4. Flytt maskinen til et egnet oppbevaringssted.
5. Slå av hovedstrømbryteren og ta ut nøkkelen.



**NOTE** Hvis maskinen ikke skal brukes over en lengre periode, må du lade batteriene helt og koble fra batterikablene for å unngå strømtap. Det anbefales å lade batteriene to ganger i måneden.

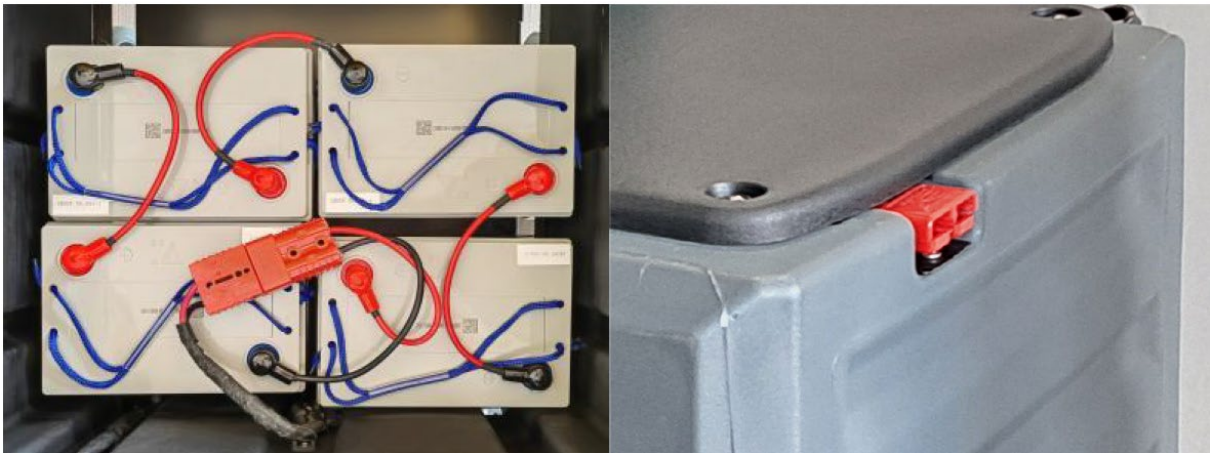
### Lading av batteriene



**NOTE** Maskinen drives av fire 6V (200 Ah) vedlikeholdsfrie blybatterier, som gir en total systemspenning på 24V.

1. Den totale spenningen til batteriene vil reduseres gradvis under drift. Når den siste streken på voltmeteret blinker, har maskinen lite strøm. Lad opp batteriene umiddelbart.
2. Bruk hansker når du håndterer batteriene for å unngå direkte kontakt med sure stoffer.

3. Inspiser batteriledningene for slitasje og kontroller koblingene for eventuelle løse; erstatte ved behov.
4. Hold batteriene tørre og rene, og sørg for at det ikke samler seg støv på dem, da støv kan skade batteriene og i alvorlige tilfeller til og med få dem til å antennes. Unngå å plassere gjenstander, spesielt metalliske, på batteriene.
5. For å forlenge levetiden til batteriene, lad dem umiddelbart etter fullført rengjøringsarbeid. Dyputlading er strengt forbudt, da det reduserer batterikapasiteten og levetiden.
6. Koble den eksterne laderen til maskinens røde plugg (plassert under setet) før du kobler laderen til en stikkontakt.
7. Hvis maskinen ikke skal brukes over en lengre periode, lad batteriene helt, koble fra batterikablene for å unngå strømtap, og lad batteriene annenhver uke for å unngå dyp utlading, noe som kan føre til batterisvikt.



## Rengjøring og vedlikehold

### Rengjøring av maskinen

- Sjekk hjulene regelmessig og fjern eventuelle forviklinger.
- Rengjør avløpstanken og avløpsslangen med rent vann med jevne mellomrom.
- Rengjør vannventilfilteret. Hvis smuss eller partikler er synlig på det gjennomsiktige dekselet, skru av filteret for å vaske dekselet og filterskjermen grundig.



**NOTE** IKKE vask maskinen direkte med vann, siden den ikke er helt vanntett. Direkte vask kan føre til kortslutning eller til og med brenne ut maskinen.



### Vedlikehold av maskinen

#### Bytte ut børsteplaten

1. Parker maskinen på et flatt underlag og senk børsteplaten.

2. Trekk ned børsten for å løsne den fra magnetene. Skyv en ny børste eller pute på magnetholderen til magnetene klikker og fester den til maskinen.
3. Installere nåleholderen: Plasser en pute nederst på nåleholderen. Trykk ned eller vri den midterste blå hetten for å feste puten på plass før du klikker holderen på bunnen av maskinen. Ekstra børster, pads eller nåleholdere kan kjøpes fra den opprinnelige produsenten.
4. Forberedelse for ømfintlige gulv: Før du rengjør mer ømfintlige gulv, bløtlegg du puten i vann i 10-15 minutter for å myke den. Dette trinnet er viktig for å forhindre potensiell skade på gulvet.



### Bytte av nalstripen

1. Parker maskinen på et flatt underlag og sørg for at den er slått av.
2. Vri de innerste knottene for å frigjøre og fjerne nalenheten.



3. Løsne nalenheten og demonter komponentene for å fjerne og erstatte gummien.



## Lagring og transport

### Lagring

Hvis maskinen ikke skal brukes over en lengre periode, fjern og rengjør nalen og børsteplaten og oppbevar dem på et tørt, rent sted. Det anbefales å oppbevare disse delene i en lufttett plastbeholder.

- Sørg for at vanntankene er fullstendig tømt og rengjort.
- Lad batteriet helt opp før du oppbevarer maskinen. Hvis maskinen skal forbli ubrukt over lengre tid, lad opp batteriet regelmessig (minst to ganger i måneden) for å opprettholde batteriets helse.

## Transport

- Når du løfter eller senker maskinen, sørg for at den er stabil for å hindre at den tipper eller faller.
- Maskinen festes på en trepall når den forlater fabrikk og transporteres med passende utstyr. På destinasjonen, arranger et lignende oppsett for sikker lasting eller lossing.
- Når du bruker en gaffeltruck til å flytte maskinen, transporter hele boksen med maskinen trygt inne. IKKE løft maskinen direkte med en gaffeltruck, da dette kan forårsake skade på maskinen, og den kan lett velte og føre til potensiell skade på eiendom eller personskaade.

## Løsning av problemer

Problem	Forårsake	Løsning
Batteriene kan ikke lades.	Laderen er defekt.	Ladeporten er oksidert.
	Ladeporten er oksidert.	Bytt ut ladeporten.
Sugemotoren virker ikke.	Overbelastningsbeskytteren har løst ut.	Tilbakestill overbelastningsbeskytteren.
Børsteplatemotoren fungerer ikke.	Overbelastningsbeskytteren har løst ut.	Tilbakestill overbelastningsbeskytteren.
Det kommer ikke nok vann ut.	Renvannslangen er blokkert.	Rengjør vannslangen.
	Det er urenheter i filterdekselet.	Det er urenheter i filterdekselet.
	Vannsolenoiden har sviktet.	Kontroller, rengjør eller bytt ut vannsolenoiden.
Det produseres høy støy.	Nalen er plassert feil.	Juster høyden på nalens universalhjul.
	Sugemotoren er defekt.	Bytt ut sugemotoren.
Børsteplaten faller ofte.	Børsteplaten er ikke riktig installert.	Installer børsten på riktig måte.
Lav vannsugeeffektivitet.	Sugeslangen er blokkert.	Rengjør sugeslangen.
	Kloakktankens forsegling er sprukket.	Skift ut gummitetningsmassen.
	Nallisten er sprukket.	Skift ut nalen.

## Kassering av brukte enheter

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

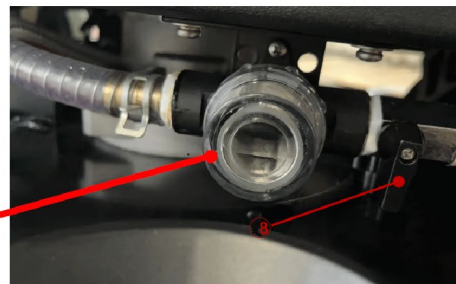
Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

## Deler



- 1- Ratt
- 2- LED-lys
- 3- Varsellampe
- 4- Kloakktankdeksel
- 5- Kloakktank
- 6- Rensevanntankinntak
- 7- Vannivåindikator
- 8- Ren vanntank
- 9- Hovedhjul
- 10- Nalmontering
- 11- Børsteskjørt
- 12- Front kollisjonsjul
- 13- Kloakkslange
- 14- Vakuumslange
- 15- Antikollisjonsjul
- 16- Fast nal
- 17- Knott for å justere vinkelen på nalen

### Kontrollpanel og knapper



- 1- Forover/bakover-knapp
- 2- Børstemotorknapp
- 3- Power display skjerm
- 4- Vakuummotorknapp
- 5- Hurtigvalg
- 6- Generell bryter
- 7- Rengjør vannfilter og hette
- 8- Vannventilbryter



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har ansträngt oss för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens riktighet, se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Automatisk rengörings- och skurmaskin
Modell	TOPCLEAN BATA SELF
Spänning [V] / Frekvens [Hz]	Ingång: 200 - 240 / 50-60
Spänning [V] / Ström [A]	Utgång: 24/25
Batterikapacitet [Ah]	250
Rengöringseffektivitet [m <sup>2</sup> /h]	5200
Rengöringsbredd [mm]	740
Sugbredd [mm]	960
Renvattentank [L]	90
Tank för smutsvatten [L]	100
Borstmotor [W]	500
Sugmotor [W]	600
Drivmotor [W]	950
Mått (bredd x längd x höjd) (mm)	900x1500x1305
Vikt [kg]	340
Isolationsklass	I

## Produktöversikt



Denna produkt är lämplig för olika miljöer, inklusive restauranger, skolor, sjukhus, fabriker, stormarknader, lager och kontorsbyggnader. Den rengör effektivt flera typer av hårda golv, såsom spegelplattor, marmor, epoxi, PVC, smärgel, terrazzo, betong och keramiska plattor.

**Användaren är ansvarig för eventuell skada som uppstår på grund av oavsiktlig användning av produkten.**

## Lossning och montering

### Avlastning av maskinen

1. Ta försiktigt bort förpackningen och undvik att skada maskinen.
2. Vi rekommenderar att du behåller produktens förpackning eftersom den kan användas för att transportera maskinen.

### Montering av maskinen

#### Installation av skrapan

1. Anslut gummiskrapan till maskinen och vrid på de två innersta knapparna för att hålla den åtdragen.
2. Anslut sugslangen till sugskrapan.



### Anslutning av batterikablar

1. Töm avloppstanken vid behov.
2. Öppna försiktigt avloppstanken och kontrollera om alla kablar på batterierna är anslutna och åtdragna.
3. Anslut batteripolerna. Var uppmärksam på de positiva och negativa terminalerna.
4. Vänd tillbaka avloppstanken till sitt ursprungliga läge.

## Kontroller och justeringar före användning

### Kontrollera föremål



### Kontrollera vattenvolymen i rentvattentanken

Se till att det finns tillräckligt med vatten i rentvattentanken före arbetet. Gör INTE rengöringen utan tillräckligt med vatten, eftersom damm kan sugas in i sugmotorn vilket leder till högt ljud och låg arbetseffektivitet.

### Kontrollera vattennivån i avloppstanken

Var särskilt uppmärksam på vattennivån i avloppstanken. Töm avloppstanken vid behov annars bränns sugmotorn.

### Kontrollera spänningen på batterierna

När den allmänna strömbrytaren slås på, kommer batteriernas nuvarande spänning att visas på voltmeteren. Om den sista stapeln på voltmeteren blinkar är strömmen otillräcklig och ladda batterierna omedelbart.

Observera att djupurladdning (t.ex. ofta använda maskinen när spänningen är lägre än 21 V) kommer att minska batteriernas livslängd.

### Kontrollerar borstplattans status

Kontrollera om borstplattan är sliten. Byt i så fall ut den.



### Kontrollera gummits status

- Gummit måste bytas ut om det är utslitet eller kapat.
- Om gummit inte kan skapa en lufttät situation när det nuddar golvet blir sugeffekten inte tillfredsställande.



## Justeringsartiklar

### Justeringsav skrapanheten

1. Lägg ner skrapan för att se om gummit nuddar marken.
2. Tryck försiktigt på maskinen för att se om gummit är lätt böjt och inte lämnar något mellanrum mellan sig och marken.
3. Om det finns något mellanrum mellan gummit och marken eller om gummit pressas för hårt, vrid på de yttersta plastknopparna/muttrarna på universalhjulen för att justera höjden på skrapan. Det är idealiskt att ha gummit böjt i 45 graders vinkel samtidigt som det rör vid golvet för att skapa en lufttät situation för bättre sugeffekt.



## Bruksanvisning

### Flytta maskinen

1. Slå på den allmänna strömmen.
2. Skjut reglaget framåt/bakåt till framåtläget och tryck sedan på gaspedalen för att flytta maskinen framåt.
3. Dra reglaget framåt/bakåt till bakåtläge och tryck sedan ned gaspedalen för att backa maskinen.
4. För att stanna, släpp helt enkelt gaspedalen. Den elektromagnetiska bromsen aktiveras automatiskt, vilket gör att maskinen stannar.



**NOTERA** När du backar eller transporterar maskinen, se till att borstplattan och skrapan är höjda för att förhindra slitage på borstplattan och deformation av skrapan.

### Skurning av golvet

1. Sänk borstplattan och skrapan.
2. Slå på den allmänna strömmen.
3. Tryck på borstplattan och sugmotorknapparna.
4. Ställ reglaget framåt/bakåt i framåtläge, håll i ratten, tryck på gaspedalen och förflytta maskinen smidigt över golvet.



**NOTERA** När borstplattans motor är påslagen, lämna INTE maskinen på samma plats under en längre tid, eftersom detta skulle lämna onödiga märken på marken.

### Tömning av avloppsvattnet

1. Innan du tömmer avloppstanken, stoppa maskinen och slå av huvudströmbrytaren.
2. Sänk avloppsslangen, öppna locket och töm ut avloppsvattnet.
3. Skölj avloppstanken noggrant med rent vatten.

### Stoppa maskinen

1. När arbetet är klart, stäng av borstplattans knapp och lyft upp borstplattan.
2. Stäng av sugmotorn och lyft upp skrapan.
3. Töm avloppstanken.
4. Flytta maskinen till en lämplig förvaringsplats.
5. Stäng av huvudströmbrytaren och ta ur nyckeln.



**NOTERA** Om maskinen inte ska användas under en längre tid, ladda batterierna helt och koppla bort batterikablarna för att förhindra strömavbrott. Det rekommenderas att ladda batterierna två gånger i månaden.

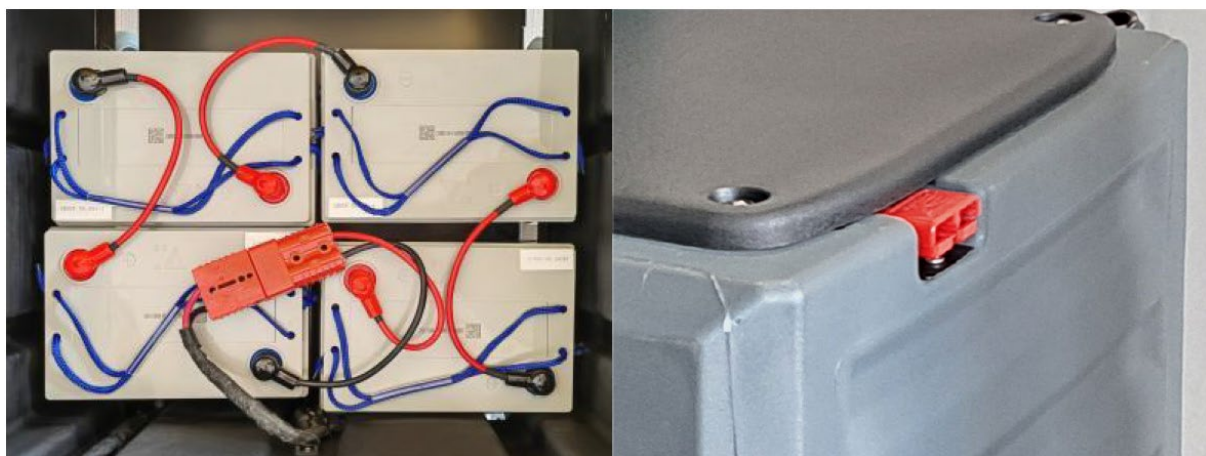
### Ladda batterierna



**NOTERA** Maskinen drivs av fyra 6V (200 Ah) underhållsfria blybatterier, som ger en total systemspänning på 24V.

1. Batteriernas totala spänning kommer att minska gradvis under drift. När den sista stapeln på voltmetern blinkar har maskinen låg effekt. Ladda batterierna omedelbart.
2. Använd handskar när du hanterar batterierna för att undvika direktkontakt med sura ämnen.

3. Inspektera batterikablarna för slitage och kontrollera anslutningarna för eventuella lösa; byt ut vid behov.
4. Håll batterierna torra och rena, se till att inget damm samlas på dem, eftersom damm kan skada batterierna och i allvarliga fall till och med få dem att antändas. Undvik att placera föremål, särskilt metalliska, på batterierna.
5. För att förlänga batteriernas livslängd, ladda dem omedelbart efter avslutat rengöringsarbete. Djupurladdning är strängt förbjudet, eftersom det minskar batterikapaciteten och livslängden.
6. Anslut den externa laddaren till maskinens röda kontakt (sitter under sätet) innan du ansluter laddaren till ett vägguttag.
7. Om maskinen inte ska användas under en längre period, ladda batterierna helt, koppla bort batterikablarna för att förhindra strömavbrott och ladda batterierna varannan vecka för att undvika djupurladdning, vilket kan leda till batteriavbrott.



## Rengöring och underhåll

### Rengöring av maskinen

- Kontrollera regelbundet hjulen och ta bort eventuella trasslar.
- Rengör avloppstanken och avloppsslangen med rent vatten med jämna mellanrum.
- Rengör vattenventilfiltret. Om smuts eller partiklar är synliga på det genomskinliga locket, skruva loss filtret för att tvätta locket och filtersilen noggrant.



**NOTERA** Tvätta INTE maskinen direkt med vatten, eftersom den inte är helt vattentät.

Direkttvätt kan orsaka kortslutning eller till och med bränna ut maskinen.



### Underhåll av maskinen

#### Byte av borstplattan

1. Parkera maskinen på en plan yta och sänk ned borstplattan.

2. Dra ner borsten för att lossa den från magneterna. Skjut in en ny borste eller dyna på magnethållaren tills magneterna snäpper och fäster den i maskinen.
3. Installera nålhållaren: Placera en dyna längst ner på nålhållaren. Tryck ned eller vrid det blå mittlocket för att säkra dynan på plats innan hållaren snäpps fast på maskinens botten. Extra borstar, kuddar eller nålhållare kan köpas från den ursprungliga tillverkaren.
4. Förberedelse för ömtåliga golv: Innan du rengör mer ömtåliga golv, blötlägg dynan i vatten i 10-15 minuter för att mjukgöra den. Detta steg är viktigt för att förhindra potentiella skador på golvet.



### Byte av skrapremsan

1. Parkera maskinen på en plan yta och se till att den är avstängd.
2. Vrid på de innersta knapparna för att frigöra och ta bort skrapenheten.



3. Lossa skrapenheten och demontera dess komponenter för att ta bort och byta ut gummit.



## Förvaring och transport

### Lagring

Om maskinen inte ska användas under en längre tid, ta bort och rengör skrapan och borstplattan och förvara dem på en torr, ren plats. Det rekommenderas att förvara dessa delar i en lufttät plastbehållare.

- Se till att vattentankarna är helt tömda och rengjorda.
- Ladda batteriet helt innan du förvarar maskinen. Om maskinen kommer att förbli oanvänd under en längre tid, ladda om batteriet regelbundet (minst två gånger i månaden) för att behålla batteriets hälsa.

## Transport

- När du lyfter eller sänker maskinen, se till att den är stabil för att förhindra att den tippar eller faller.
- Maskinen fixeras på en träpall när den lämnar fabriken och transporteras med lämplig utrustning. På destinationen, ordna en liknande installation för säker lastning eller lossning.
- När du använder en gaffeltruck för att flytta maskinen, transportera hela lådan med maskinen säkert inuti. Lyft INTE maskinen direkt med en gaffeltruck, eftersom detta kan orsaka skador på maskinen, och den kan lätt välta, vilket kan leda till potentiell egendomsskada eller personskada.

## Felsökning

Problem	Orsaka	Lösning
Batterierna kan inte laddas.	Laddaren är trasig.	Laddningsporten är oxiderad.
	Laddningsporten är oxiderad.	Byt ut laddningsporten.
Sugmotorn fungerar inte.	Överbelastningsskyddet har löst ut.	Återställ överbelastningsskyddet.
Borstplattans motor fungerar inte.	Överbelastningsskyddet har löst ut.	Återställ överbelastningsskyddet.
Det kommer inte ut tillräckligt med vatten.	Renvattenslangen är blockerad.	Rengör vattenslangen.
	Det finns föroreningar i filterkåpan.	Det finns föroreningar i filterkåpan.
	Vattensolenoiden har misslyckats.	Kontrollera, rengör eller byt ut vattensolenoiden.
Högt ljud alstras.	Skrapan är felaktigt placerad.	Justera höjden på skrapans universalhjul.
	Sugmotorn är trasig.	Byt ut sugmotorn.
Borstplattan tappas ofta.	Borstplattan är inte korrekt installerad.	Sätt tillbaka borsten på rätt sätt.
Låg vattensugningseffektivitet.	Sugslangen är blockerad.	Rengör sugslangen.
	Avloppstankens tätning är sprucken.	Byt ut gummitätningen.
	Skrapremsan är sprucken.	Sätt tillbaka gummiskrapan.

## Kassering av använda enheter

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

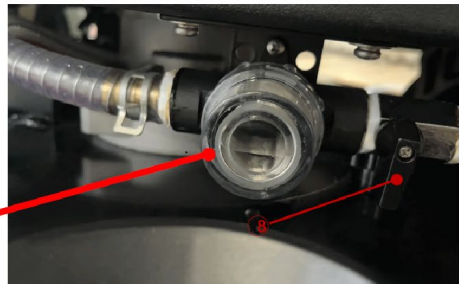
Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

## Delar



- 1- Ratt
- 2- LED-lampor
- 3- Varningslampa
- 4- Avloppstankens lock
- 5- Avloppsvattentank
- 6- Rengöring av vattentankens inlopp
- 7- Vattennivåindikator
- 8- Ren vattentank
- 9- Huvudhjul
- 10- Skrapmontering
- 11- Borstkjol
- 12- Främre kollisionshjul
- 13- Avloppsslang
- 14- Vakuumslang
- 15- Antikollisionshjul
- 16- Fast skrapa
- 17- Vred för att justera vinkeln på skrapan

### Kontrollpanel och knappar



- 1- Framåt/bakåt-knapp
- 2- Borstmotorknapp
- 3- Power display skärm
- 4- Vakuummotorknapp
- 5- Snabbval
- 6- Allmän omkopplare
- 7- Rengör vattenfilter och lock
- 8- Vattenventilbrytare



Este Manual do Usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automatizadas não são perfeitas e não têm como objetivo substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através de [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Máquina de limpeza e lavagem automática
Modelo	TOPCLEAN BATA SELF
Voltagem [V] / Frequência [Hz]	Entrada: 200 - 240 / 50-60
Tensão [V] / Corrente [A]	Saída: 24 / 25
Capacidade da bateria [Ah]	250
Eficiência de limpeza [m <sup>2</sup> /h]	5200
Largura de limpeza [mm]	740
Largura da ventosa [mm]	960
Tanque de água limpa [L]	90
Tanque de água suja [L]	100
Motor de escova [W]	500
Motor de sucção [W]	600
Motor de acionamento [W]	950
Dimensões (Largura x Comprimento x Altura) (mm)	900x1500x1305
Peso [kg]	340
Classe de proteção	I

## Visão geral do produto



Este produto é adequado para vários ambientes, incluindo restaurantes, escolas, hospitais, fábricas, supermercados, armazéns e prédios de escritórios. Ele limpa com eficácia vários tipos de pisos duros, como superfícies de ladrilhos espelhados, mármore, epóxi, PVC, esmeril, granilite, concreto e cerâmica.

**O usuário é responsável por quaisquer danos resultantes do uso não intencional do produto.**

## Descarregamento e montagem

### Descarregando a máquina

1. Remova a embalagem com cuidado e evite danificar a máquina.
2. Recomendamos que você guarde a embalagem do produto, pois ela pode ser utilizada para transportar a máquina.

### Montagem da máquina

#### Instalando o rodo

1. Conecte o conjunto do rodo à máquina e gire os dois botões mais internos para mantê-lo apertado.
2. Conecte a mangueira de sucção ao conjunto do rodo.

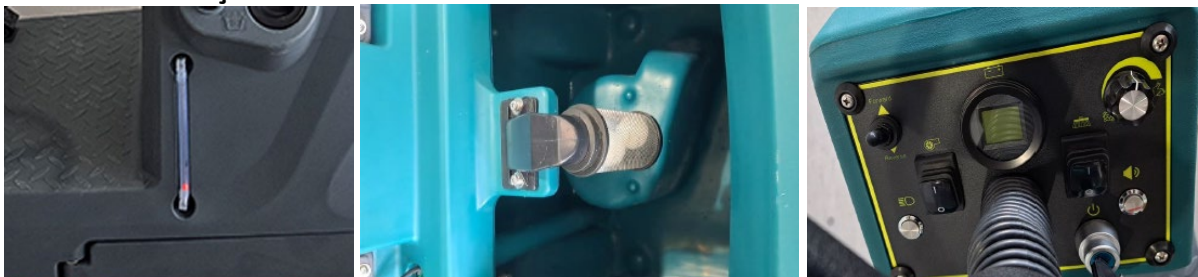


#### Conectando os cabos da bateria

1. Drene o tanque de esgoto, se necessário.
2. Abra cuidadosamente o tanque de esgoto e verifique se todos os cabos das baterias estão conectados e apertados.
3. Conecte os polos da bateria. Preste atenção aos terminais positivo e negativo.
4. Vire o tanque de esgoto de volta para sua posição original.

## Verificações e ajustes antes de usar

### Itens de verificação



#### Verificação do volume de água no tanque de água limpa

Certifique-se de que haja água suficiente no tanque de água limpa antes do trabalho. NÃO faça a limpeza sem água suficiente, ou a poeira pode ser sugada para dentro do motor de sucção, causando ruído alto e baixa eficiência de trabalho.

#### Verificação do nível de água no tanque de esgoto

Preste atenção especial ao nível de água no tanque de esgoto. Esvazie o tanque de esgoto quando necessário ou o motor de sucção queimará.

#### Verificando a voltagem das baterias

Quando o interruptor geral é ligado, a voltagem atual das baterias será exibida no voltímetro. Se a última barra do voltímetro estiver piscando, a energia é insuficiente e carregue as baterias imediatamente.

Observe que a descarga profunda (por exemplo, uso frequente da máquina quando a voltagem é inferior a 21 V) reduzirá a vida útil das baterias.

#### Verificando o status da placa da escova

Verifique se a placa da escova está gasta. Se sim, substitua-o.



#### Verificando o estado da borracha

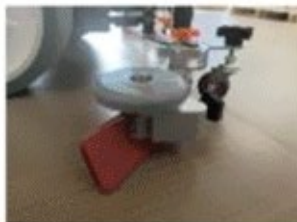
- A borracha precisa ser substituída se estiver gasta ou cortada.
- Se a borracha não conseguir criar uma situação hermética ao tocar o chão, o efeito de sucção não será satisfatório.



### Itens de ajuste

#### Ajuste do conjunto do rodo

1. Abaixar o conjunto do rodo para verificar se a borracha toca o chão.
2. Empurrar a máquina suavemente para verificar se a borracha está levemente dobrada e não deixa espaço entre ela e o chão.
3. Se houver alguma folga entre a borracha e o chão ou se a borracha estiver pressionada com muita força, girar os botões/porcas de plástico mais externos nas rodas universais para ajustar a altura do rodo. É ideal que a borracha fique dobrada em um ângulo de 45 graus ao tocar o chão para criar uma situação hermética e proporcionar melhor efeito de sucção.



## Instruções de operação

#### Movendo a máquina

1. Ligue a energia geral.
2. Empurre o seletor para frente/trás para a posição para frente e, em seguida, pressione o pedal do acelerador para mover a máquina para frente.
3. Puxe o seletor para frente/trás para a posição para trás e pressione o pedal do acelerador para dar ré na máquina.

4. Para parar, basta soltar o pedal do acelerador. O freio eletromagnético será acionado automaticamente, parando a máquina.



**OBSERVAÇÃO** Ao inverter ou transportar a máquina, certifique-se de que a placa da escova e o rodo estejam levantados para evitar desgaste na placa da escova e deformação do rodo.

### Esfregando o chão

1. Abaixar a placa da escova e o rodo.
2. Ligue a energia geral.
3. Pressione os botões da placa da escova e do motor de sucção.
4. Coloque o seletor para frente/trás na posição para frente, segure o volante, pressione o acelerador e manobre suavemente a máquina no chão.



**OBSERVAÇÃO** Quando o motor da placa da escova estiver ligado, NÃO deixe a máquina no mesmo lugar por muito tempo, pois isso deixaria marcas desnecessárias no chão.

### Drenagem de esgoto

1. Antes de drenar o tanque de esgoto, pare a máquina e desligue o interruptor principal.
2. Abaixar a mangueira de drenagem de esgoto, abra a tampa e descarregue o esgoto.
3. Enxágue bem o tanque de esgoto com água limpa.

### Parando a máquina

1. Quando o trabalho estiver concluído, desligue o botão da placa da escova e levante-a.
2. Desligue o motor de sucção e levante o rodo.
3. Esvazie o tanque de esgoto.
4. Mova a máquina para um local de armazenamento adequado.
5. Desligue o interruptor principal e retire a chave.



**OBSERVAÇÃO** Se a máquina não for usada por um longo período, carregue totalmente as baterias e desconecte os cabos da bateria para evitar perda de energia. Recomenda-se carregar as baterias duas vezes por mês.

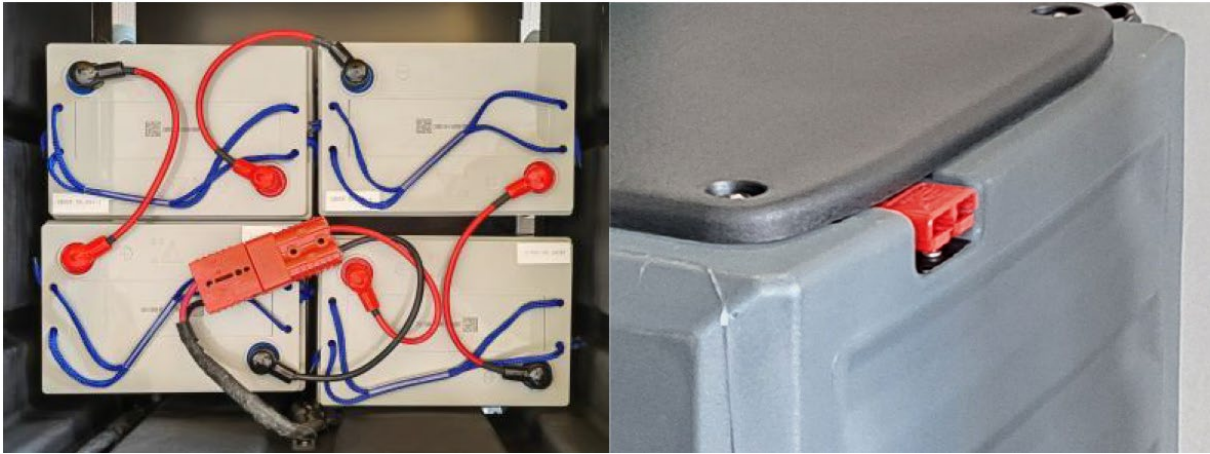
### Carregando as baterias



**OBSERVAÇÃO** A máquina é alimentada por quatro baterias de chumbo-ácido de 6 V (200 Ah) livres de manutenção, fornecendo uma tensão total do sistema de 24 V.

1. A voltagem total das baterias diminuirá gradualmente durante a operação. Quando a última barra do voltímetro pisca, a máquina está com pouca energia. Por favor, carregue as baterias imediatamente.

2. Use luvas ao manusear as baterias para evitar contato direto com quaisquer substâncias ácidas.
3. Inspeção os cabos da bateria para verificar se há desgaste e se as conexões estão soltas; substitua conforme necessário.
4. Mantenha as baterias secas e limpas, certificando-se de que não haja acúmulo de poeira sobre elas, pois a poeira pode danificá-las e, em casos graves, até mesmo causar sua ignição. Evite colocar objetos, especialmente metálicos, sobre as baterias.
5. Para prolongar a vida útil das baterias, carregue-as imediatamente após concluir o trabalho de limpeza. A descarga profunda é estritamente proibida, pois reduz a capacidade e a vida útil da bateria.
6. Conecte o carregador externo ao plugue vermelho da máquina (localizado sob o assento) antes de conectar o carregador a uma tomada.
7. Se a máquina não for usada por um longo período, carregue totalmente as baterias, desconecte os cabos da bateria para evitar perda de energia e carregue as baterias a cada duas semanas para evitar descarga profunda, o que pode levar à falha da bateria.



## Limpeza e manutenção

### Limpeza da máquina

- Verifique regularmente as rodas e remova quaisquer emaranhados.
- Limpe o tanque de esgoto e a mangueira de drenagem de esgoto com água limpa periodicamente.
- Limpe o filtro da válvula de água. Se houver sujeira ou partículas visíveis na tampa transparente, desenrosque o filtro para lavar bem a tampa e a tela do filtro.



**OBSERVAÇÃO** NÃO lave o corpo da máquina diretamente com água, pois ela não é totalmente à prova d'água. A lavagem direta pode causar curto-circuito ou até mesmo queimar a máquina.



## Manutenção da Máquina

### Substituindo a placa da escova

1. Estacione a máquina em uma superfície plana e abaixe a placa da escova.
2. Puxe a escova para baixo para separá-la dos ímãs. Empurre uma nova escova ou almofada no suporte magnético até que os ímãs se encaixem e prendam-na à máquina.
3. Instalação do porta-agulha: Coloque uma almofada na parte inferior do porta-agulha. Pressione para baixo ou gire a tampa azul central para prender a almofada no lugar antes de encaixar o suporte na parte inferior da máquina. Escovas, almofadas ou porta-agulhas extras podem ser adquiridos do fabricante original.
4. Preparação para pisos delicados: Antes de limpar pisos mais delicados, deixe a almofada de molho em água por 10 a 15 minutos para amolecê-la. Esta etapa é essencial para evitar possíveis danos ao piso.



### Substituindo a tira do rodo

1. Estacione a máquina em uma superfície plana e certifique-se de que ela esteja desligada.
2. Gire os botões mais internos para liberar e remover o conjunto do rodo.



3. Destrave o conjunto do rodo e desmonte seus componentes para remover e recolocar a borracha.



## Armazenamento e transporte

### Armazenar

Se a máquina não for usada por um longo período, remova e limpe o rodo e a placa da escova e guarde-os em um local seco e limpo. É recomendável armazenar essas peças em um recipiente plástico hermético.

- Certifique-se de que os tanques de água estejam completamente drenados e limpos.

- Carregue totalmente a bateria antes de guardar a máquina. Se a máquina permanecer sem uso por um longo período, recarregue a bateria regularmente (pelo menos duas vezes por mês) para manter a integridade da bateria.

### Transporte

- Ao levantar ou abaixar a máquina, certifique-se de que ela esteja estável para evitar tombamento ou queda.
- A máquina é fixada em um palete de madeira ao sair da fábrica e transportada com equipamentos apropriados. No destino, organize uma configuração semelhante para carga ou descarga segura.
- Ao usar uma empilhadeira para mover a máquina, transporte a caixa inteira com a máquina segura dentro. NÃO levante a máquina diretamente com uma empilhadeira, pois isso pode danificá-la e ela pode tombar facilmente, causando possíveis danos materiais ou ferimentos.

### Resolução de problemas

Problema	Causa	Solução
As baterias não podem ser carregadas.	O carregador está com defeito.	A porta de carregamento está oxidada.
	A porta de carregamento está oxidada.	Substitua a porta de carregamento.
O motor de sucção não funciona.	O protetor de sobrecarga disparou.	Reinicie o protetor de sobrecarga.
O motor da placa da escova não funciona.	O protetor de sobrecarga disparou.	Reinicie o protetor de sobrecarga.
Não está saindo água suficiente.	A mangueira de água limpa está bloqueada.	Limpe a mangueira de água.
	Há impurezas na tampa do filtro.	Há impurezas na tampa do filtro.
	O solenóide da água falhou.	Verifique, limpe ou substitua o solenóide de água.
Ruído alto é produzido.	O rodo está posicionado incorretamente.	Ajuste a altura das rodas universais do rodo.
	O motor de sucção está com defeito.	Substitua o motor de sucção.
A placa da escova cai com frequência.	A placa da escova não está instalada corretamente.	Reinstale a escova corretamente.
Baixa eficiência de sucção de água.	A mangueira de sucção está bloqueada.	Limpe a mangueira de sucção.
	A vedação do tanque de esgoto está rachada.	Substitua o selante de borracha.
	A tira do rodo está rachada.	Substitua a tira do rodo.

### Descarte de dispositivos usados

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

## Partes



- 1- Volante
- 2- Luzes LED
- 3- Luz de advertência
- 4- Tampa do tanque de esgoto
- 5- Tanque de esgoto
- 6- Entrada do tanque de água de limpeza
- 7- Indicador de nível de água
- 8- Tanque de água limpa
- 9- Roda principal
- 10- Montagem do rodo
- 11- Saia escova
- 12- Roda de colisão frontal
- 13- Mangueira de esgoto
- 14- Mangueira de vácuo
- 15- Roda anticolisão
- 16- Rodo fixo
- 17- Botão para ajustar o ângulo do rodo

## Painel de controle e botões



- 1- Botão para frente/para trás
- 2- Botão do motor da escova
- 3- Tela de exibição de energia
- 4- Botão do motor de vácuo
- 5- Discagem rápida
- 6- Interruptor geral
- 7- Filtro de água limpa e tampa
- 8- Interruptor de válvula de água



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na to, aby nahradili ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na vyžiadanie na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Automatický stroj na čistenie a drhnutie
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Napätie [V] / Frekvencia [Hz]	Vstup: 200 - 240 / 50-60
Napätie [V] / Prúd [A]	Výstup: 24/25
Kapacita batérie [Ah]	250
Účinnosť čistenia [m <sup>2</sup> / h]	5200
Šírka čistenia [mm]	740
Šírka prísavek [mm]	960
Nádrž na čistú vodu [L]	90
Nádrž na špinavú vodu [L]	100
Motor kefy [W]	500
Prísavečný motor [W]	600
Motor pohonu [W]	950
Rozmery (šírka x dĺžka x výška) (mm)	900x1500x1305
Hmotnosť [kg]	340
Trieda ochrany	I

## Prehľad produktu



Tento produkt je vhodný pre rôzne prostredia vrátane reštaurácií, škôl, nemocníc, tovární, supermarketov, skladov a kancelárskych budov. Účinne čistí rôzne druhy tvrdých podláh, ako sú zrkadlové dlaždice, mramor, epoxid, PVC, šmirgeľ, terazzo, betónové a keramické dlaždice.

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody, ktoré vzniknú v dôsledku nesprávneho použitia produktu.**

## Vykladanie a montáž

### Vyloženie stroja

1. Opatrne odstráňte obal a zabráňte poškodeniu stroja.
2. Odporúčame vám uschovať obal produktu, pretože ho možno použiť na prepravu stroja.

### Zostavenie stroja

#### Inštalácia stierky

1. Pripojte zostavu stierky k stroju a otočte dva najvnútornejšie gombíky, aby ste ju udržali dotiahnutú.
2. Pripojte saciu hadicu k zostave stierky.



#### Pripojenie káblov batérie

1. V prípade potreby vypustíte nádrž na odpadovú vodu.
2. Opatrne otvorte nádrž na odpadovú vodu a skontrolujte, či sú všetky káble na batériách pripojené a dotiahnuté.
3. Pripojte póly batérie. Venujte pozornosť kladným a záporným svorkám.
4. Otočte nádrž na odpadovú vodu späť do pôvodnej polohy.

## Kontrola a nastavenie pred použitím

### Skontrolujte položky



#### Kontrola objemu vody v nádrži na čistú vodu

Pred prácou skontrolujte, či je v nádrži na čistú vodu dostatok vody. Čistenie NEVYKONÁVAJTE bez dostatočného množstva vody, inak by sa mohol do sacieho motora nasať prach, čo by spôsobilo vysoký hluk a nízku efektivitu práce.

#### Kontrola hladiny vody v nádrži na odpadovú vodu

Venujte zvláštnu pozornosť hladine vody v nádrži na odpadovú vodu. V prípade potreby vyprázdňte nádrž na odpadovú vodu, inak dôjde k spáleniu sacieho motora.

#### Kontrola napätia batérií

Po zapnutí hlavného vypínača sa na voltmetri zobrazí aktuálne napätie batérií. Ak bliká posledný stĺpec voltmetra, výkon je nedostatočný a ihneď nabite batérie.

Uvedomte si, že hlboké vybitie (napr. časté používanie stroja, keď je napätie nižšie ako 21 V) zníži životnosť batérií.

#### Kontrola stavu kefy

Skontrolujte, či je doska kefy opotrebovaná. Ak áno, vymeňte ho.



#### Kontrola stavu gummy

- Ak je guma opotrebovaná alebo prerezaná, je potrebné ju vymeniť.
- Ak guma nemôže vytvoriť vzduchotesnú situáciu, keď sa dotýka podlahy, sací účinok nebude uspokojivý.



### Prispôsobovacie položky

#### Nastavenie zostavy stierky

1. Položte zostavu stierky, aby ste zistili, či sa guma dotýka zeme.
2. Jemne zatlačte na stroj, aby ste zistili, či je guma mierne ohnutá a nezanecháva medzeru medzi sebou a zemou.
3. Ak je medzi gumou a zemou nejaká medzera alebo je guma príliš stlačená, otočte krajné plastové gombíky/matice na univerzálnych kolesách, aby ste nastavili výšku stierky. Ideálne je mať gumu ohnutú pod uhlom 45 stupňov pri dotyku s podlahou, aby sa vytvorila vzduchotesná situácia pre lepší sací efekt.



## Návod na obsluhu

#### Presúvanie stroja

1. Zapnite všeobecné napájanie.
2. Posuňte prepínač dopredu/dozadu do prednej polohy a potom stlačte plynový pedál, aby ste stroj posunuli dopredu.
3. Potiahnite prepínač dopredu/dozadu do polohy vzad a potom stlačte plynový pedál, aby ste so strojom mohli cúvať.
4. Ak chcete zastaviť, jednoducho uvoľnite plynový pedál. Elektromagnetická brzda sa automaticky aktivuje a stroj sa zastaví.



**POZNÁMKA** Pri cúvaní alebo preprave stroja sa uistite, že doska kefy a stierka sú zdvihnuté, aby sa zabránilo opotrebovaniu dosky kefy a deformácii stierky.

### Čistenie podlahy

1. Spustíte dosku kefy a stierku.
2. Zapnete všeobecné napájanie.
3. Stlačíte tlačidlá kefy a sacieho motora.
4. Nastavíte prepínač dopredu/dozadu do prednej polohy, držte volant, stlačíte plynový pedál a plynulo manévrujte so strojom po podlahe.



**POZNÁMKA** Keď je motor kefovej dosky zapnutý, NENECHÁVAJTE stroj na tom istom mieste dlhší čas, pretože by na zemi zanechal zbytočné stopy.

### Vypúšťanie odpadových vôd

1. Pred vypustením nádrže na odpadovú vodu zastavte stroj a vypnite hlavný vypínač.
2. Spustíte vypúšťaciu hadicu odpadovej vody, otvorte uzáver a vypustíte odpadovú vodu.
3. Nádrž na odpadovú vodu dôkladne opláchnite čistou vodou.

### Zastavenie stroja

1. Po dokončení práce vypnite tlačidlo kefovej dosky a zdvihnite kefu.
2. Vypnite sací motor a zdvihnite stierku.
3. Vypustite nádrž na odpadovú vodu.
4. Presuňte stroj na vhodné skladovacie miesto.
5. Vypnite hlavný vypínač a vyberte kľúč.



**POZNÁMKA** Ak sa stroj nebude dlhší čas používať, úplne nabite batérie a odpojte káble batérie, aby ste predišli strate energie. Batérie sa odporúča nabíjať dvakrát mesačne.

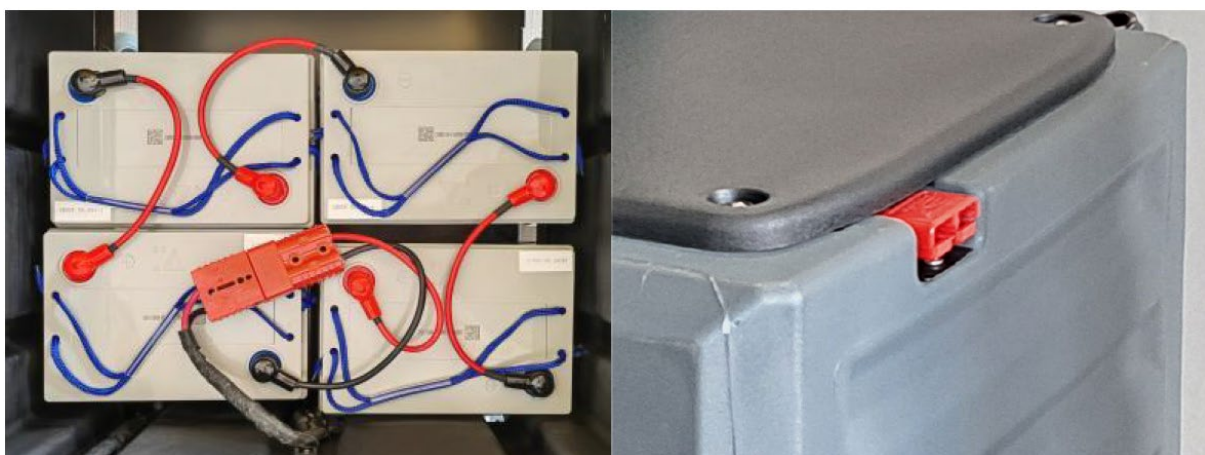
### Nabíjanie batérií



**POZNÁMKA** Stroj je napájaný štyrmi 6V (200 Ah) bezúdržbovými olovenými batériami, ktoré poskytujú celkové systémové napätie 24V.

1. Celkové napätie batérií sa bude počas prevádzky postupne znižovať. Keď na voltmetri bliká posledný pruh, stroj má nízky výkon. Batérie ihneď nabite.
2. Pri manipulácii s batériami používajte rukavice, aby ste sa vyhli priamemu kontaktu s akýmikoľvek kyslými látkami.

3. Skontrolujte opotrebovanie káblov batérie a skontrolujte prípadné uvoľnenie spojov; vymeňte podľa potreby.
4. Batérie udržiavajte v suchu a čistote, dbajte na to, aby sa na nich nehromadil prach, pretože prach môže batérie poškodiť a v závažných prípadoch môže dokonca spôsobiť ich vznietenie. Na batérie neumiestňujte žiadne predmety, najmä kovové.
5. Ak chcete predĺžiť životnosť batérií, nabíjajte ich ihneď po dokončení čistiacich prác. Hlboké vybíjanie je prísne zakázané, pretože znižuje kapacitu batérie a jej životnosť.
6. Pred zapojením nabíjačky do elektrickej zásuvky pripojte externú nabíjačku k červenej zástrčke zariadenia (umiestnenej pod sedadlom).
7. Ak sa stroj nebude dlhší čas používať, úplne nabíjajte batérie, odpojte káble batérie, aby ste zabránili strate energie, a batérie nabíjajte každé dva týždne, aby ste predišli hlbokému vybitiu, ktoré by mohlo viesť k zlyhaniu batérie.



## Čistenie a údržba

### Čistenie stroja

- Pravidelne kontrolujte kolesá a odstraňujte prípadné zapletenia.
- Pravidelne čistite nádrž na odpadovú vodu a hadicu na odpadovú vodu čistou vodou.
- Vyčistite filter vodného ventilu. Ak sú na priehľadnom kryte viditeľné nečistoty alebo čiastočky, odskrutkujte filter, aby sa kryt a sito filtra dôkladne umyli.



**POZNÁMKA** Telo stroja NEUMÝVAJTE priamo vodou, pretože nie je úplne vodotesné. Priame umývanie môže spôsobiť skrat alebo dokonca vyhorenie stroja.



## Údržba stroja

### Výmena kefovej dosky

1. Zaparkujte stroj na rovnom povrchu a spustite kefu.
2. Potiahnutím kefy ju odpojte od magnetov. Zatlačte novú kefu alebo podložku na magnetický držiak, kým magnety nezapadnú a nezaistia ju k stroju.
3. Inštalácia držiaka ihly: Umiestnite podložku na spodok držiaka ihly. Pred zacvaknutím držiaka na spodok zariadenia zatlačte alebo otočte stredný modrý uzáver, aby ste podložku zaistili na mieste. Ďalšie kefy, podložky alebo držiaky ihiel je možné zakúpiť u pôvodného výrobcu.
4. Príprava na jemné podlahy: Pred čistením jemnejších podláh namočte podložku na 10-15 minút do vody, aby zmäkla. Tento krok je nevyhnutný, aby sa predišlo možnému poškodeniu podlahy.



### Výmena lišty stierky

1. Zaparkujte stroj na rovnom povrchu a uistite sa, že je vypnutý.
2. Otočením najvnútornejších gombíkov uvoľnite a vyberte zostavu stierky.



3. Odistite zostavu stierky a rozoberte jej súčasti, aby ste odstránili a vymenili gumu.



## Skladovanie a preprava

### Skladovanie

Ak sa stroj nebude dlhší čas používať, vyberte a vyčistite stierku a kefu a uložte ich na suché a čisté miesto. Odporúča sa skladovať tieto diely vo vzduchotesnej plastovej nádobe.

- Uistite sa, že sú nádrže na vodu úplne vypustené a vyčistené.

- Pred uskladnením stroja úplne nabite batériu. Ak stroj zostane dlhší čas nepoužívaný, batériu pravidelne (aspoň dvakrát za mesiac) dobíjajte, aby ste zachovali jej stav.

## Doprava

- Pri zdvíhaní alebo spúšťaní stroja sa uistite, že je stabilný, aby ste zabránili prevráteniu alebo pádu.
- Stroj je pri opustení závodu upevnený na drevenej palete a prepravovaný s príslušným vybavením. Na mieste určenia zaistíte podobné nastavenie pre bezpečné nakladanie alebo vykladanie.
- Ak na premiestňovanie stroja používate vysokozdvížny vozík, prepravujte celú škatuľu so strojom bezpečne vo vnútri. NEZDVÍHAJTE stroj priamo vysokozdvížnym vozíkom, pretože to môže spôsobiť poškodenie stroja a ľahko by sa mohol prevrátiť, čo by mohlo viesť k poškodeniu majetku alebo zraneniu.

## Riešenie problémov

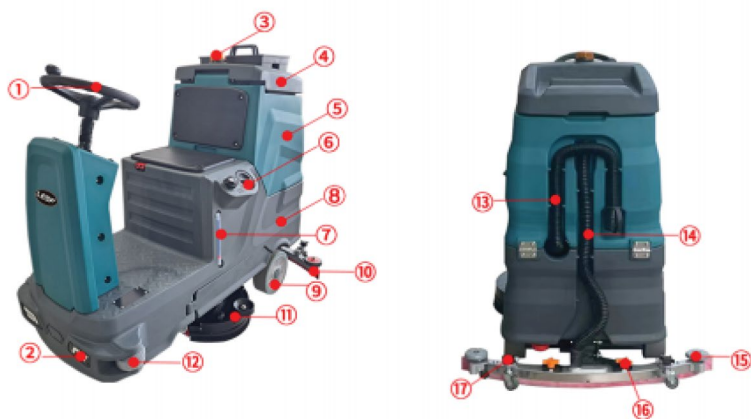
Problém	Príčina	Riešenie
Batérie sa nedajú nabíjať.	Nabíjačka je chybná.	Nabíjací port je oxidovaný.
	Nabíjací port je oxidovaný.	Vymeňte nabíjací port.
Sací motor nefunguje.	Vypol sa ochrana proti preťaženiu.	Resetujte ochranu proti preťaženiu.
Motor kefovej dosky nefunguje.	Vypol sa ochrana proti preťaženiu.	Resetujte ochranu proti preťaženiu.
Nevyteká dostatok vody.	Hadica čistej vody je zablokovaná.	Vyčistite hadicu na vodu.
	V kryte filtra sú nečistoty.	V kryte filtra sú nečistoty.
	Vodný solenoid zlyhal.	Skontrolujte, vyčistite alebo vymeňte solenoid vody.
Vytvára sa hlasný hluk.	Stierka je nesprávne umiestnená.	Nastavte výšku univerzálnych kolies stierky.
	Sací motor je chybný.	Vymeňte sací motor.
Doska kefy často klesá.	Doska kefy nie je správne nainštalovaná.	Správne nainštalujte kefu.
Nízka účinnosť nasávania vody.	Nasávací hadica je zablokovaná.	Vyčistite saciu hadicu.
	Tesnenie nádrže na odpadovú vodu je prasknuté.	Vymeňte gumový tmel.
	Lišta stierky je prasknutá.	Vymeňte lištu stierky.

## Likvidácia použitých zariadení

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

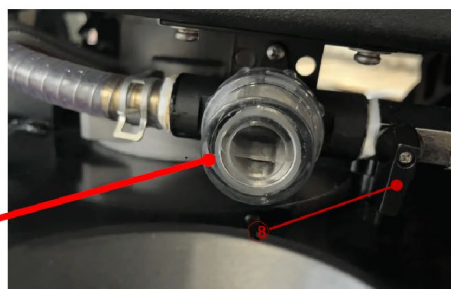
Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

## Časti



- 1- Volant
- 2- LED svetlá
- 3- Výstražné svetlo
- 4- Kryt nádrže na odpadovú vodu
- 5- Nádrž na odpadovú vodu
- 6- Vstup nádrže na čistiacu vodu
- 7- Indikátor hladiny vody
- 8- Nádrž na čistú vodu
- 9- Hlavné koleso
- 10- Zostava stierky
- 11- Kefová sukňa
- 12- Predné kolízne koleso
- 13- Kanalizačná hadica
- 14- Vákuová hadica
- 15- Antikolízne koleso
- 16- Pevná stierka
- 17- Gombík na nastavenie uhla stierky

### Ovládací panel a tlačidlá



- 1- Tlačidlo dopredu/dozadu
- 2- Tlačidlo motora kefy
- 3- Obrazovka napájania
- 4- Tlačidlo motora vysávania
- 5- Rýchla voľba
- 6- Všeobecný spínač
- 7- Vyčistite vodný filter a uzáver
- 8- Spínač vodného ventilu



Това ръководство за потребителя е преведено чрез машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме, че преводът е точен, но имайте предвид, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешки преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски не са правно обвързващи. Ако имате някакви въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната справка. Повече езикови версии са достъпни при заявка чрез [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Автоматична машина за почистване и търкане
Модел	TOPCLEAN BATA SELF
Напрежение [V] / Честота [Hz]	Вход: 200 - 240 / 50-60
Напрежение [V] / Ток [A]	Изход: 24 / 25
Капацитет на батерията [Ah]	250
Ефективност на почистване [m <sup>2</sup> /h]	5200
Ширина на почистване [mm]	740
Ширина на смукателя [mm]	960
Резервоар за чиста вода [L]	90
Резервоар за мръсна вода [L]	100
Мотор на четката [W]	500
Смукателен двигател [W]	600
Задвижващ двигател [W]	950
Размери (ширина x дължина x височина) (mm)	900x1500x1305
Тегло [kg]	340
Клас на защита	I

## Преглед на продукта



Този продукт е подходящ за различни среди, включително ресторанти, училища, болници, фабрики, супермаркети, складове и офис сгради. Почиства ефективно множество видове твърди подови настилки, като огледални плочки, мрамор, епоксидна смола, PVC, шмиргел, терацо, бетон и повърхности от керамични плочки.

**Потребителят е отговорен за всички щети, произтичащи от употребата на продукта не по предназначение.**

## Разтоварване и монтаж

### Разтоварване на машината

1. Отстранете внимателно опаковката и избягвайте да повредите машината.
2. Препоръчваме ви да запазите опаковката на продукта, тъй като тя може да се използва за транспортиране на машината.

### Сглобяване на машината

#### Инсталиране на чистачката

1. Свържете модула на чистачката с машината и завъртете двете най-вътрешни копчета, за да го държите затегнат.
2. Свържете смукателния маркуч към модула на чистачката.



#### Свързване на кабелите на батерията

1. Източете резервоара за отпадни води, ако е необходимо.

2. Внимателно отворете резервоара за отпадни води и проверете дали всички кабели на батериите са свързани и затегнати.
3. Свържете полюсите на батерията. Обърнете внимание на положителните и отрицателните клеми.
4. Обърнете резервоара за отпадъчни води обратно в първоначалното му положение.

## Проверки и настройки преди употреба

### Проверете елементи



#### Проверка на обема на водата в резервоара за чиста вода

Уверете се, че има достатъчно вода в резервоара за чиста вода преди работа. НЕ почиствайте без достатъчно вода, защото в противен случай прахът може да бъде засмукан в смукателния мотор, което да доведе до силен шум и ниска работна ефективност.

#### Проверка на нивото на водата в резервоара за отпадни води

Обърнете специално внимание на нивото на водата в резервоара за отпадни води. Изпразнете резервоара за отпадни води, когато е необходимо, или смукателният двигател ще изгори.

#### Проверка на напрежението на батериите

Когато общият ключ е включен, текущото напрежение на батериите ще се покаже на волтметъра. Ако последната черта на волтметъра мига, мощността е недостатъчна и моля, заредете батериите незабавно.

Обърнете внимание, че дълбокото разреждане (напр. често използване на машината, когато напрежението е по-ниско от 21 V) ще намали експлоатационния живот на батериите.

#### Проверка на състоянието на плочата на четката

Проверете дали пластината на четката е износена. Ако е така, моля, сменете го.



#### Проверка на състоянието на гумата

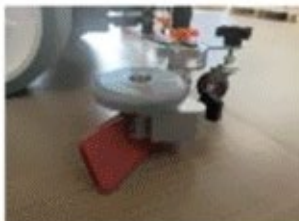
- Г у м а т а трябва да се смени, ако е износена или срязана.
- Ако гумата не може да създаде херметична ситуация, когато докосва пода, ефектът на засмукване няма да е задоволителен.



## Елементи за корекция

### Регулиране на сглобката на чистачката

1. Поставете чистачката, за да видите дали гумата докосва земята.
2. Натиснете внимателно машината, за да видите дали гумата е леко огъната и не оставя празнина между себе си и земята.
3. Ако има някаква празнина между гумата и земята или гумата е притисната твърде плътно, завъртете най-външните пластмасови копчета/гайки на универсалните колела, за да регулирате височината на чистачката. Идеално е гумата да е огъната под ъгъл от 45 градуса, докато докосва пода, за да се създаде херметична ситуация за по-добър засмукващ ефект.



## И н с т р у к ц и и з а е к с п л о а т а ц и я

### Преместване на машината

1. Включете общото захранване.
2. Натиснете превключвателя напред/назад в предна позиция, след това натиснете педала на газта, за да придвижите машината напред.
3. Издърпайте превключвателя напред/назад в позиция назад, след това натиснете педала на газта, за да върнете машината назад.
4. За да спрете, просто отпуснете педала на газта. Електромагнитната спирачка ще се включи автоматично, спирайки машината.



**ЗАБЕЛЕЖКА** При движение на заден ход или транспортиране на машината се уверете, че плочата на четката и чистачката са повдигнати, за да се предотврати износването на плочата на четката и деформация на чистачката.

### Измиване на пода

1. Спуснете плочата на четката и чистачката.
2. Включете общото захранване.
3. Натиснете бутоните на пластината на четката и смукателния двигател.
4. Поставете превключвателя напред/назад в предна позиция, задръжте волана, натиснете газта и плавно маневрирайте с машината по пода.



**ЗАБЕЛЕЖКА** Когато двигателят на пластината с четка е включен, НЕ оставяйте машината на едно и също място за дълго време, защото това ще остави ненужни следи по земята.

### Източване на канализацията

1. Преди да източите резервоара за отпадни води, спрете машината и изключете главния ключ на захранването.
2. Спуснете дренажния маркуч за отпадни води, отворете капачката и изпразнете отпадъчните води.
3. Изплакнете обилно резервоара за отпадъчни води с чиста вода.

### Спиране на машината

1. Когато работата приключи, изключете бутона на плочата на четката и повдигнете плочата на четката.
2. Изключете смукателния мотор и повдигнете чистачката.
3. Източете резервоара за отпадни води.
4. Преместете машината на подходящо място за съхранение.
5. Изключете главния ключ на захранването и извадете ключа.



**ЗАБЕЛЕЖКА** Ако машината няма да се използва за продължителен период от време, моля, заредете напълно батериите и изключете кабелите на батериите, за да предотвратите загуба на захранване. Препоръчително е батериите да се зареждат два пъти месечно.

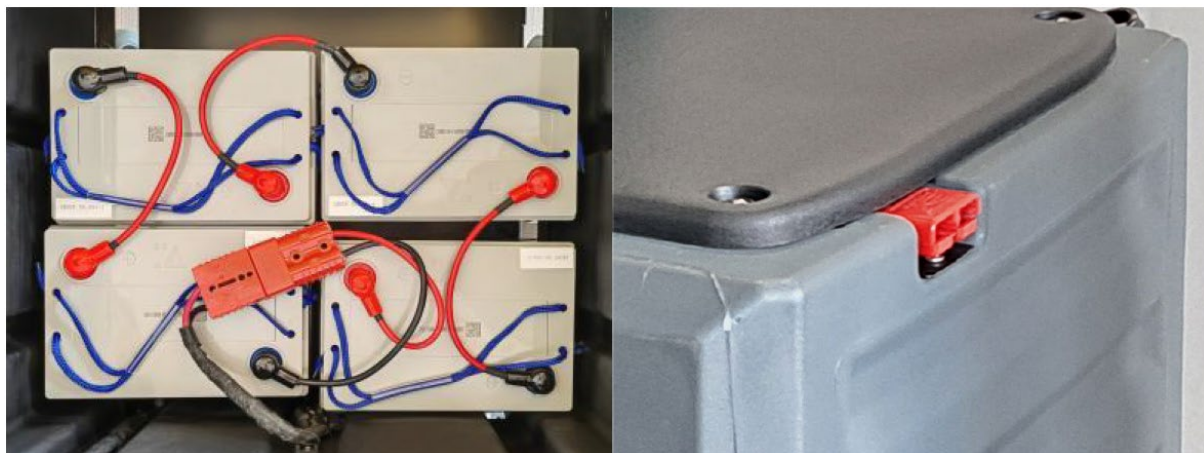
### Зареждане на батериите



**ЗАБЕЛЕЖКА** Машината се захранва от четири необслужваеми оловно-киселинни батерии 6V (200 Ah), осигуряващи общо системно напрежение от 24V.

1. Общото напрежение на батериите ще намалява постепенно по време на работа. Когато последната чертичка на волтметъра мига, машината е с ниска мощност. Моля, заредете батериите незабавно.
2. Носете ръкавици, когато боравите с батериите, за да избегнете директен контакт с киселинни вещества.
3. Проверете кабелите на батерията за износване и проверете връзките за хлабавост; сменете, ако е необходимо.
4. Поддържайте батериите сухи и чисти, като се уверите, че върху тях няма да се натрупа прах, тъй като прахът може да повреди батериите и в тежки случаи може дори да причини запалването им. Избягвайте да поставяте предмети, особено метални, върху батериите.
5. За да удължите живота на батериите, заредете ги веднага след приключване на почистването. Дълбокото разреждане е строго забранено, тъй като намалява капацитета и живота на батерията.

6. Свържете външното зарядно устройство към червения щепсел на машината (намиращ се под седалката), преди да включите зарядното устройство в стенен контакт.
7. Ако машината няма да се използва за продължителен период от време, заредете напълно батериите, изключете кабелите на батерията, за да предотвратите загуба на хранване, и зареждайте батериите на всеки две седмици, за да избегнете дълбоко разреждане, което може да доведе до повреда на батерията.



## Почистване и поддръжка

### Почистване на машината

- Проверявайте редовно колелата и отстранявайте всички заплитания.
- Периодично почиствайте резервоара за отпадъчни води и дренажния маркуч за отпадни води с чиста вода.
- Почистете филтъра на водния клапан. Ако върху прозрачния капак се виждат мръсотия или частици, развийте филтъра, за да измиете добре капача и филтърната мрежа.



**ЗАБЕЛЕЖКА** НЕ мийте корпуса на машината директно с вода, тъй като той не е напълно водоустойчив. Директното пране може да причини късо съединение или дори да изгори машината.



### Поддръжка на машината

#### Смяна на плочата на четката

1. Паркирайте машината върху равна повърхност и спуснете плочата на четката.
2. Издърпайте надолу четката, за да я отделите от магнитите. Натиснете нова четка или подложка върху магнитния държач, докато магнитите щракнат и я закрепете към машината.
3. Инсталиране на държача на иглата: Поставете подложка в долната част на държача на иглата. Натиснете надолу или завъртете централната синя капачка, за да фиксирате подложката на място, преди да щракнете държача върху дъното на устройството. Допълнителни четки, подложки или държачи за игли могат да бъдат закупени от оригиналния производител.

4. Подготовка за деликатни подове: Преди почистване на по-деликатни подове, накиснете подложката във вода за 10-15 минути, за да омекне. Тази стъпка е от съществено значение за предотвратяване на потенциална повреда на пода.



### Смяна на лентата на чистачката

1. Паркирайте машината на равна повърхност и се уверете, че е изключена.
2. Завъртете най-вътрешните копчета, за да освободите и премахнете модула на чистачката.



3. Освободете модула на чистачката и разглобете компонентите му, за да премахнете и смените гумата.



## Съхранение и транспортиране

### Съхранение

Ако машината няма да се използва за продължителен период от време, отстранете и почистете чистачката и плочата с четка и ги съхранявайте на сухо и чисто място. Препоръчва се тези части да се съхраняват в херметически затворен пластмасов контейнер.

- Уверете се, че резервоарите за вода са напълно източени и почистени.
- Заредете напълно батерията, преди да приберете машината. Ако машината няма да се използва дълго време, презареждайте батерията редовно (поне два пъти месечно), за да поддържате батерията в добро състояние.

## Транспорт

- Когато повдигате или спускате машината, уверете се, че е стабилна, за да предотвратите преобръщане или падане.
- Машината се фиксира върху дървен палет при напускане на завода и се транспортира с подходящо оборудване. На местоназначението организирате подобна настройка за безопасно товарене или разтоварване.
- Когато използвате мотокар за преместване на машината, транспортирайте цялата кутия с машината здраво вътре. НЕ повдигайте машината директно с мотокар, тъй като това може да причини повреда на машината и тя може лесно да се преобърне, което да доведе до потенциални материални щети или нараняване.

## О т с т р а н я в а н е н а н е и з п р а в н о с т и

проблем	причина	Решение
Батериите не могат да се зареждат.	Зарядното устройство е дефектно.	Портът за зареждане е окислен.
	Портът за зареждане е окислен.	Сменете порта за зареждане.
Смукателният мотор не работи.	Защитата от претоварване се е задействала.	Нулирайте предпазителя от претоварване.
Моторът на плочата на четката не работи.	Защитата от претоварване се е задействала.	Нулирайте предпазителя от претоварване.
Не излиза достатъчно вода.	Маркучът за чиста вода е запушен.	Почистете маркуча за вода.
	Има примеси в капака на филтъра.	Има примеси в капака на филтъра.
	Водният соленоид е повреден.	Проверете, почистете или сменете водния соленоид.
Произвежда се силен шум.	Чистачката е поставена неправилно.	Регулирайте височината на универсалните колела на чистачката.
	Смукателният двигател е повреден.	Сменете смукателния мотор.
Плочата на четката пада често.	Плочата на четката не е поставена правилно.	Поставете отново четката правилно.
Ниска ефективност на засмукване на вода.	Смукателният маркуч е запушен.	Почистете смукателния маркуч.
	Уплътнението на резервоара за отпадни води е спукано.	Сменете гумения уплътнител.
	Лайсната на чистачката е спукана.	Сменете лентата на чистачката.

## Изхвърляне на използвани устройства

Не изхвърляйте това устройство в общинските системи за отпадъци. Предайте го в пункт за събиране и рециклиране на електрически и електрически уреди. Проверете символа върху продукта, ръководството за употреба и опаковката. Пластмасите, използвани за конструиране на устройството, могат да бъдат рециклирани в съответствие с техните маркировки. Избирайки да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.

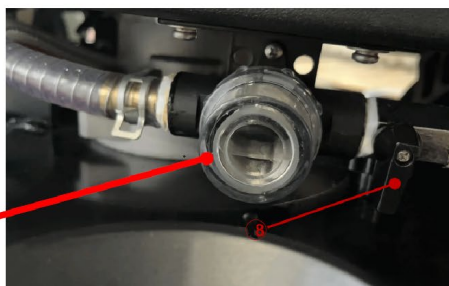
Свържете се с местните власти за информация относно местното съоръжение за рециклиране.

## Части



- 1- Волан
- 2- LED светлини
- 3- Предупредителна светлина
- 4- Капак на резервоара за отпадни води
- 5- Резервоар за отпадни води
- 6- Вход на резервоар за вода за почистване
- 7- Индикатор за нивото на водата
- 8- Резервоар за чиста вода
- 9- Основно колело
- 10- Монтаж на чистачка
- 11- Пола с четка
- 12- Предно колело за сблъсък
- 13- Канализационен маркуч
- 14- Вакуумен маркуч
- 15- Колело против сблъсък
- 16- Фиксирана чистачка
- 17- Копче за регулиране на ъгъла на чистачката

### Контролен панел и бутони



- 1- Бутон за напред/назад
- 2- Бутон за двигател на четката
- 3- Екран за захранване
- 4- Бутон за вакуумен двигател
- 5- Бързо набиране
- 6- Общ превключвател
- 7- Филтър за чиста вода и капачка
- 8- Превключвател на водния клапан



Αυτό το εγχειρίδιο χρήση έχει μεταφραστεί με τη χρήση αυτόματης μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε ότι η μετάφραση είναι ακριβής, αλλά σημειώστε ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου χρήσης είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της αρχικής αγγλικής έκδοσης δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Αυτόματο μηχάνημα καθαρισμού και πλυσίματος
Μοντέλο	TOPCLEAN BATA SELF
Τάση [V] / Συχνότητα [Hz]	Είσοδος: 200 - 240 / 50-60
Τάση [V] / Ρεύμα [A]	Έξοδος: 24/25
Χωρητικότητα μπαταρίας [Ah]	250
Αποδοτικότητα καθαρισμού [m <sup>2</sup> /h]	5200
Πλάτος καθαρισμού [mm]	740
Πλάτος κορόιδο [mm]	960
Δεξαμενή καθαρού νερού [L]	90
Δεξαμενή βρώμικου νερού [L]	100
Μοτέρ βούρτσας [W]	500
Κινητήρας κορόιδο [W]	600
Μοτέρ οδήγησης [W]	950
Διαστάσεις (Πλάτος x Μήκος x Ύψος) (mm)	900x1500x1305
Βάρος [kg]	340
Κατηγορία προστασίας	I

## Επισκόπηση προϊόντος



Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο για διάφορα περιβάλλοντα, όπως εστιατόρια, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, σούπερ μάρκετ, αποθήκες και κτίρια γραφείων. Καθαρίζει αποτελεσματικά πολλαπλούς τύπους

σκληρών δαπέδων, όπως πλακάκια καθρέφτη, μάρμαρο, εποξειδικό, PVC, σμίριδα, τερατζό, σκυρόδεμα και επιφάνειες κεραμικών πλακιδίων.

**Ο χρήστης ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημία προκύψει από ακούσια χρήση του προϊόντος.**

## Εκφόρτωση και συναρμολόγηση

### Εκφόρτωση του μηχανήματος

1. Αφαιρέστε τη συσκευασία προσεκτικά και αποφύγετε την καταστροφή του μηχανήματος.
2. Σας συνιστούμε να κρατήσετε τη συσκευασία του προϊόντος καθώς μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μεταφορά του μηχανήματος.

### Σ υ ν α ρ μ ο λ ό γ η σ η τ η ς μ η χ α ν ή ς

#### Τοποθέτηση του μάκτρου

1. Συνδέστε το συγκρότημα του μάκτρου με το μηχάνημα και γυρίστε τα δύο πιο εσωτερικά πόμολα για να το κρατήσετε σφιγμένο.
2. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο συγκρότημα του μάκτρου.



### Σύνδεση των καλωδίων της μπαταρίας

1. Αποστραγγίστε τη δεξαμενή λυμάτων εάν χρειάζεται.
2. Ανοίξτε προσεκτικά τη δεξαμενή αποχέτευσης και ελέγξτε εάν όλα τα καλώδια στις μπαταρίες είναι συνδεδεμένα και σφιγμένα.
3. Συνδέστε τους πόλους της μπαταρίας. Δώστε προσοχή στους θετικούς και αρνητικούς ακροδέκτες.
4. Γυρίστε τη δεξαμενή λυμάτων στην αρχική της θέση.

## Έλεγχοι και ρυθμίσεις πριν από τη χρήση

### Ελέγξτε τα στοιχεία



### Έλεγχος του όγκου νερού στη δεξαμενή καθαρού νερού

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό νερό στη δεξαμενή καθαρού νερού πριν από την εργασία. ΜΗΝ κάνετε τον καθαρισμό χωρίς αρκετό νερό, διαφορετικά μπορεί να αναρροφηθεί σκόνη στον κινητήρα αναρρόφησης με αποτέλεσμα δυνατό θόρυβο και χαμηλή απόδοση εργασίας.

### Έλεγχος της στάθμης του νερού στη δεξαμενή λυμάτων

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη στάθμη του νερού στη δεξαμενή λυμάτων. Εκκενώστε τη δεξαμενή λυμάτων όταν χρειάζεται διαφορετικά ο κινητήρας αναρρόφησης θα καεί.

### Έλεγχος της τάσης των μπαταριών

Όταν ο γενικός διακόπτης είναι ενεργοποιημένος, η τρέχουσα τάση των μπαταριών θα εμφανίζεται στο βολτόμετρο. Εάν η τελευταία μπάρα του βολτόμετρου αναβοσβήνει, η ισχύς είναι ανεπαρκής και φορτίστε αμέσως τις μπαταρίες.

Λάβετε υπόψη ότι η βαθιά εκφόρτιση (π.χ. συχνή χρήση του μηχανήματος όταν η τάση είναι χαμηλότερη από 21 V) θα μειώσει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

### Έλεγχος της κατάστασης της πλάκας βούρτσας

Ελέγξτε εάν η πλάκα της βούρτσας έχει φθαρεί. Εάν ναι, αντικαταστήστε το.



### Έλεγχος της κατάστασης του καουτσούκ

- Το λάστιχο πρέπει να αντικατασταθεί εάν είναι φθαρμένο ή κομμένο.
- Εάν το καουτσούκ δεν μπορεί να δημιουργήσει μια αεροστεγή κατάσταση όταν αγγίζει το πάτωμα, το αποτέλεσμα αναρρόφησης δεν θα είναι ικανοποιητικό.



## Στοιχεία προσαρμογής

### Ρύθμιση της διάταξης του μάκτρου

1. Αφήστε κάτω το συγκρότημα του μάκτρου για να δείτε εάν το λάστιχο αγγίζει το έδαφος.
2. Σπρώξτε το μηχάνημα απαλά για να δείτε εάν το λάστιχο είναι ελαφρώς λυγισμένο και δεν αφήνει κενό μεταξύ αυτού και του εδάφους.
3. Εάν υπάρχει κενό μεταξύ του λάστιχου και του εδάφους ή εάν το λάστιχο πιέζεται πολύ σφιχτά, γυρίστε τα εξωτερικά πλαστικά πόμολα/παξιμάδια στους τροχούς γενικής χρήσης για να ρυθμίσετε το ύψος του μάκτρου. Είναι ιδανικό να έχετε το λάστιχο λυγισμένο σε γωνία 45 μοιρών ενώ αγγίζετε το πάτωμα για να δημιουργήσετε μια αεροστεγή κατάσταση για καλύτερο αποτέλεσμα αναρρόφησης.



## Οδηγίες λειτουργίας

### Μετακίνηση της μηχανής

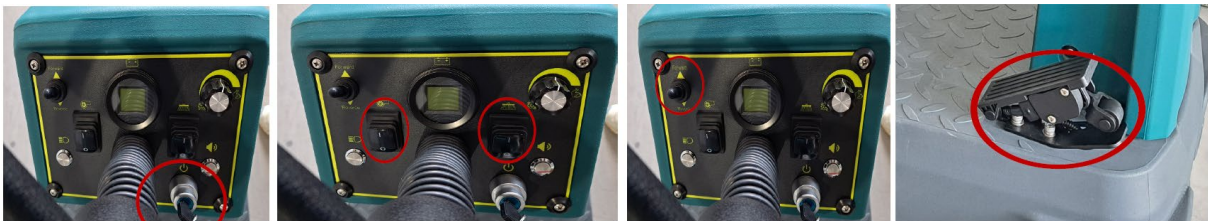
1. Ενεργοποιήστε τη γενική τροφοδοσία.
2. Σπρώξτε τον διακόπτη προς τα εμπρός/πίσω στη θέση εμπρός και, στη συνέχεια, πατήστε το πεντάλ γκαζιού για να μετακινήσετε το μηχάνημα προς τα εμπρός.
3. Τραβήξτε τον διακόπτη προς τα εμπρός/πίσω στη θέση προς τα πίσω και, στη συνέχεια, πατήστε το πεντάλ γκαζιού για να αναστρέψετε το μηχάνημα.
4. Για να σταματήσετε, απλά αφήστε το πεντάλ του γκαζιού. Το ηλεκτρομαγνητικό φρένο θα ενεργοποιηθεί αυτόματα, θέτοντας το μηχάνημα σε ακινητοποίηση.



**ΣΗΜΕΙΩΜΑ** Κατά την όπισθεν ή τη μεταφορά του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η πλάκα βούρτσας και το μάκτρο είναι ανυψωμένα για να αποτρέψετε τη φθορά της πλάκας της βούρτσας και την παραμόρφωση του μάκτρου.

### Τρίψιμο του δαπέδου

1. Χαμηλώστε το πινέλο και το μάκτρο.
2. Ενεργοποιήστε τη γενική τροφοδοσία.
3. Πατήστε τα κουμπιά της πλάκας βούρτσας και του κινητήρα αναρρόφησης.
4. Ρυθμίστε τον διακόπτη προς τα εμπρός/πίσω στη θέση εμπρός, κρατήστε το τιμόνι, πατήστε το γκάζι και μετακινήστε ομαλά το μηχάνημα στο πάτωμα.



**ΣΗΜΕΙΩΜΑ** Όταν ο κινητήρας της πλάκας βούρτσας είναι ενεργοποιημένος, ΜΗΝ αφήνετε το μηχάνημα στο ίδιο σημείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, γιατί αυτό θα αφήσει περιττά σημάδια στο έδαφος.

### Αποστράγγιση των λυμάτων

1. Πριν αποστραγγίσετε τη δεξαμενή λυμάτων, σταματήστε το μηχάνημα και κλείστε τον κεντρικό διακόπτη ρεύματος.
2. Κατεβάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης λυμάτων, ανοίξτε το καπάκι και αδειάστε τα λύματα.
3. Ξεπλύνετε καλά τη δεξαμενή λυμάτων με καθαρό νερό.

### Σταμάτημα του μηχανήματος

1. Όταν τελειώσει η εργασία, απενεργοποιήστε το κουμπί της πλάκας της βούρτσας και ανασηκώστε την πλάκα της βούρτσας.
2. Απενεργοποιήστε τον κινητήρα αναρρόφησης και ανασηκώστε το μάκτρο.
3. Αποστραγγίστε τη δεξαμενή λυμάτων.
4. Μετακινήστε το μηχάνημα σε κατάλληλη θέση αποθήκευσης.
5. Κλείστε τον κεντρικό διακόπτη και αφαιρέστε το κλειδί.



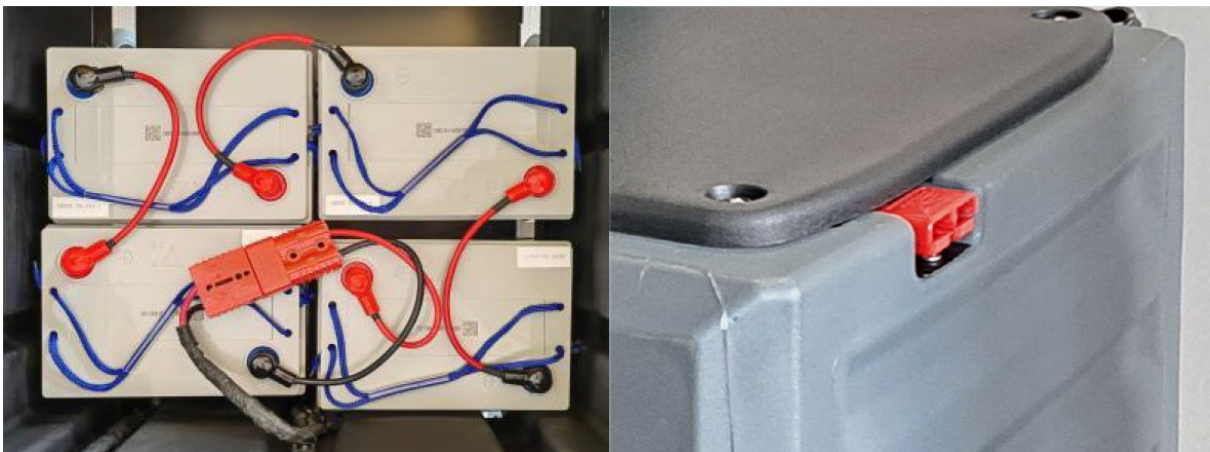
**ΣΗΜΕΙΩΜΑ** Εάν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε πλήρως τις μπαταρίες και αποσυνδέστε τα καλώδια της μπαταρίας για να αποφύγετε την απώλεια ρεύματος. Συνιστάται η φόρτιση των μπαταριών δύο φορές το μήνα.

### Φόρτιση των μπαταριών



**ΣΗΜΕΙΩΜΑ** Το μηχάνημα τροφοδοτείται από τέσσερις μπαταρίες μολύβδου 6V (200 Ah) που δεν χρειάζονται συντήρηση, παρέχοντας συνολική τάση συστήματος 24V.

1. Η συνολική τάση των μπαταριών θα μειωθεί σταδιακά κατά τη λειτουργία. Όταν η τελευταία μπάρα στο βολτόμετρο αναβοσβήνει, η ισχύς του μηχανήματος είναι χαμηλή. Παρακαλούμε φορτίστε τις μπαταρίες αμέσως.
2. Φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες για να αποφύγετε την άμεση επαφή με όξινες ουσίες.
3. Επιθεωρήστε τα καλώδια της μπαταρίας για φθορά και ελέγξτε τις συνδέσεις για τυχόν χαλαρότητα. αντικαταστήστε όπως απαιτείται.
4. Διατηρείτε τις μπαταρίες στεγνές και καθαρές, διασφαλίζοντας ότι δεν συσσωρεύεται σκόνη πάνω τους, καθώς η σκόνη μπορεί να καταστρέψει τις μπαταρίες και, σε σοβαρές περιπτώσεις, να προκαλέσει ακόμη και ανάφλεξή τους. Αποφύγετε την τοποθέτηση αντικειμένων, ιδιαίτερα μεταλλικών, στις μπαταρίες.
5. Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των μπαταριών, φορτίστε τις αμέσως μετά την ολοκλήρωση των εργασιών καθαρισμού. Η βαθιά εκφόρτιση απαγορεύεται αυστηρά, καθώς μειώνει τη χωρητικότητα και τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.
6. Συνδέστε τον εξωτερικό φορτιστή στο κόκκινο βύσμα του μηχανήματος (που βρίσκεται κάτω από το κάθισμα) πριν συνδέσετε τον φορτιστή σε μια πρίζα τοίχου.
7. Εάν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε πλήρως τις μπαταρίες, αποσυνδέστε τα καλώδια των μπαταριών για να αποφύγετε την απώλεια ρεύματος και φορτίστε τις μπαταρίες κάθε δύο εβδομάδες για να αποφύγετε τη βαθιά εκφόρτιση, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει σε αστοχία της μπαταρίας.



## Καθαρισμός και συντήρηση

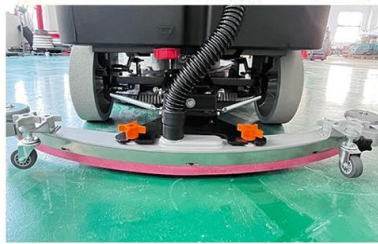
### Καθαρισμός του μηχανήματος

- Ελέγχετε τακτικά τους τροχούς και αφαιρείτε τυχόν εμπλοκές.

- Καθαρίζετε περιοδικά τη δεξαμενή λυμάτων και τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης λυμάτων με καθαρό νερό.
- Καθαρίστε το φίλτρο της βαλβίδας νερού. Εάν η βρωμιά ή τα σωματίδια είναι ορατά στο διαφανές κάλυμμα, ξεβιδώστε το φίλτρο για να πλύνετε καλά το κάλυμμα και την οθόνη του φίλτρου.



**ΣΗΜΕΙΩΜΑ** ΜΗΝ πλένετε το σώμα του μηχανήματος απευθείας με νερό, καθώς δεν είναι πλήρως αδιάβροχο. Το άμεσο πλύσιμο μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ακόμα και κάψιμο του μηχανήματος.



## Συντήρηση της Μηχανής

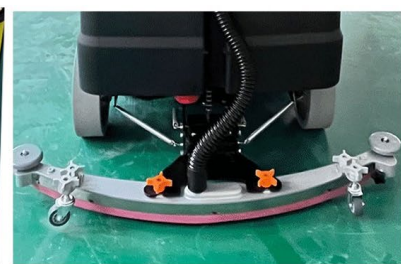
### Αντικατάσταση της πλάκας βούρτσας

1. Σταθμεύστε το μηχάνημα σε μια επίπεδη επιφάνεια και χαμηλώστε την πλάκα της βούρτσας.
2. Τραβήξτε προς τα κάτω τη βούρτσα για να την αποσυνδέσετε από τους μαγνήτες. Σπρώξτε μια νέα βούρτσα ή μαξιλαράκι πάνω στη μαγνητική θήκη μέχρι να κουμπώσουν οι μαγνήτες και να το στερεώσετε στο μηχάνημα.
3. Τοποθέτηση του υποδοχέα βελόνας: Τοποθετήστε ένα επίθεμα στο κάτω μέρος του υποδοχέα βελόνας. Σπρώξτε προς τα κάτω ή γυρίστε το κεντρικό μπλε καπάκι για να στερεώσετε το μαξιλαράκι στη θέση του προτού κουμπώσετε τη θήκη στο κάτω μέρος του μηχανήματος. Μπορείτε να αγοράσετε επιπλέον βούρτσες, μαξιλαράκια ή βελόνες από τον αρχικό κατασκευαστή.
4. Προετοιμασία για ευαίσθητα δάπεδα: Πριν καθαρίσετε πιο ευαίσθητα δάπεδα, μουλιάστε το επίθεμα σε νερό για 10-15 λεπτά για να μαλακώσει. Αυτό το βήμα είναι απαραίτητο για την αποφυγή πιθανής ζημιάς στο πάτωμα.



### Αντικατάσταση του Squeegee Strip

1. Σταθμεύστε το μηχάνημα σε μια επίπεδη επιφάνεια και βεβαιωθείτε ότι είναι απενεργοποιημένο.
2. Γυρίστε τα εσωτερικά πόμολα για να απελευθερώσετε και να αφαιρέσετε το συγκρότημα του μάκτρου.



3. Απασφαλίστε το συγκρότημα του μάκτρου και αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματά του για να αφαιρέσετε και να αντικαταστήσετε το λάστιχο.



## Αποθήκευση και μεταφορά

### Αποθήκευση

Εάν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε και καθαρίστε το μάκτρο και την πλάκα βούρτσας και αποθηκεύστε τα σε στεγνό, καθαρό μέρος. Συνιστάται η αποθήκευση αυτών των εξαρτημάτων σε αεροστεγές πλαστικό δοχείο.

- Βεβαιωθείτε ότι οι δεξαμενές νερού είναι πλήρως αποστραγγισμένες και καθαρισμένες.
- Φορτίστε πλήρως την μπαταρία πριν αποθηκεύσετε το μηχάνημα. Εάν το μηχάνημα παραμένει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, επαναφορτίζετε την μπαταρία τακτικά (τουλάχιστον δύο φορές το μήνα) για να διατηρήσετε την υγεία της μπαταρίας.

### Μεταφορά

- Όταν σηκώνετε ή κατεβάζετε το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερό για να αποφύγετε την ανατροπή ή την πτώση.
- Το μηχάνημα στερεώνεται σε ξύλινη παλέτα κατά την έξοδο από το εργοστάσιο και μεταφέρεται με τον κατάλληλο εξοπλισμό. Στον προορισμό, κανονίστε μια παρόμοια ρύθμιση για ασφαλή φόρτωση ή εκφόρτωση.
- Όταν χρησιμοποιείτε περνοφόρο ανυψωτικό για να μετακινήσετε το μηχάνημα, μεταφέρετε ολόκληρο το κουτί με το μηχάνημα με ασφάλεια μέσα. ΜΗΝ σηκώνετε το μηχάνημα απευθείας με περνοφόρο ανυψωτικό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μηχάνημα και μπορεί εύκολα να ανατραπεί, οδηγώντας σε πιθανή υλική ζημιά ή τραυματισμό.

## Α ν τ ι μ ε τ ώ π ι σ η π ρ ο β λ η μ ά τ ω ν

Πρόβλημα	Αιτία	Διάλυμα
Οι μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν.	Ο φορτιστής είναι ελαττωματικός.	Η θύρα φόρτισης είναι οξειδωμένη.
	Η θύρα φόρτισης είναι οξειδωμένη.	Αντικαταστήστε τη θύρα φόρτισης.
Ο κινητήρας αναρρόφησης δεν λειτουργεί.	Το προστατευτικό υπερφόρτωσης έχει σκοντάψει.	Επαναφέρετε το προστατευτικό υπερφόρτωσης.
Ο κινητήρας της πλάκας βούρτσας δεν λειτουργεί.	Το προστατευτικό υπερφόρτωσης έχει σκοντάψει.	Επαναφέρετε το προστατευτικό υπερφόρτωσης.
Δεν βγαίνει αρκετό νερό.	Ο εύκαμπτος σωλήνας καθαρού νερού είναι φραγμένος.	Καθαρίστε τον εύκαμπο σωλήνα νερού.
	Υπάρχουν ακαθαρσίες στο κάλυμμα του φίλτρου.	Υπάρχουν ακαθαρσίες στο κάλυμμα του φίλτρου.

	Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα νερού έχει βλάβη.	Ελέγξτε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα νερού.
Παράγεται δυνατός θόρυβος.	Το μάκτρο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Ρυθμίστε το ύψος των τροχών γενικής χρήσης του μάκτρου.
	Ο κινητήρας αναρρόφησης είναι ελαττωματικός.	Αντικαταστήστε τον κινητήρα αναρρόφησης.
Η πλάκα της βούρτσας πέφτει συχνά.	Η πλάκα βούρτσας δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε ξανά τη βούρτσα σωστά.
Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης νερού.	Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένος.	Καθαρίστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.
	Η τσιμούχα της δεξαμενής λυμάτων είναι ραγισμένη.	Αντικαταστήστε το ελαστικό σφραγιστικό.
	Η λωρίδα του μάκτρου είναι ραγισμένη.	Αντικαταστήστε τη λωρίδα μάκτρου.

## Απόρριψη Μεταχειρισμένων Συσκευών

Μην απορρίπτετε αυτή τη συσκευή σε συστήματα αστικών απορριμμάτων. Παραδώστε το σε ένα σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις τους. Επιλέγοντας την ανακύκλωση συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος μας.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τις τοπικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.

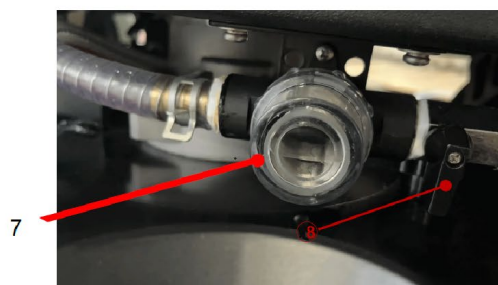
## ε ξ α ρ τ ή μ α τ α



- 1- Τιμόνι
- 2- Φώτα LED
- 3- Προειδοποιητικό φως
- 4- Κάλυμμα δεξαμενής λυμάτων
- 5- Δεξαμενή λυμάτων
- 6- Είσοδος δεξαμενής νερού καθαρισμού
- 7- Ένδειξη στάθμης νερού
- 8- Δεξαμενή καθαρού νερού
- 9- Κύριος τροχός
- 10- Συναρμολόγηση μάκτρου
- 11- Φούστα με πινέλο

- 12- Μπροστινός τροχός σύγκρουσης
- 13- Εύκαμπτος σωλήνας λυμάτων
- 14- Εύκαμπτος σωλήνας κενού
- 15- Τροχός κατά της σύγκρουσης
- 16- Σταθερό μάκτρο
- 17- Κουμπί για να ρυθμίσετε τη γωνία του μάκτρου

**Πίνακας ελέγχου και κουμπιά**



- 1- Κουμπί εμπρός/πίσω
- 2- Κουμπί κινητήρα βούρτσας
- 3- Οθόνη τροφοδοσίας
- 4- Κουμπί κινητήρα κενού
- 5- Γρήγορη κλήση
- 6- Γενικός διακόπτης
- 7- Φίλτρο και καπάκι καθαρού νερού
- 8- Διακόπτης βαλβίδας νερού



Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prijevodom. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatizirani prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Automatski stroj za čišćenje i ribanje
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Napon [V] / Frekvencija [Hz]	Unos: 200 - 240 / 50-60
Napon [V] / Struja [A]	Izlaz: 24 / 25
Kapacitet baterije [Ah]	250
Učinkovitost čišćenja [m <sup>2</sup> /h]	5200
Širina čišćenja [mm]	740
Širina sisaljke [mm]	960
Spremnik čiste vode [L]	90
Spremnik za prljavu vodu [L]	100
Motor četke [W]	500
Motor sisaljke [W]	600
Pogonski motor [W]	950
Dimenzije (širina x duljina x visina) (mm)	900x1500x1305
Težina [kg]	340
Klasa zaštitne	I

## Pregled proizvoda



Ovaj proizvod je prikladan za različita okruženja, uključujući restorane, škole, bolnice, tvornice, supermarkete, skladišta i uredske zgrade. Učinkovito čisti više vrsta tvrdih podova, kao što su zrcalne pločice, mramor, epoksid, PVC, šmirgl, terrazzo, beton i površine od keramičkih pločica.

**Korisnik je odgovoran za bilo kakvu štetu nastalu nenamjenskom uporabom proizvoda.**

## Istovar i montaža

### Istovar stroja

1. Pažljivo uklonite ambalažu i izbjegavajte oštećivanje stroja.
2. Preporučamo da sačuvate ambalažu proizvoda jer se može koristiti za transport stroja.

### Sastavljanje stroja

#### Instaliranje brisača

1. Spojite sklop brisača sa strojem i okrećite dva unutarnja gumba da ostane zategnut.
2. Spojite usisno crijevo na sklop brisača.

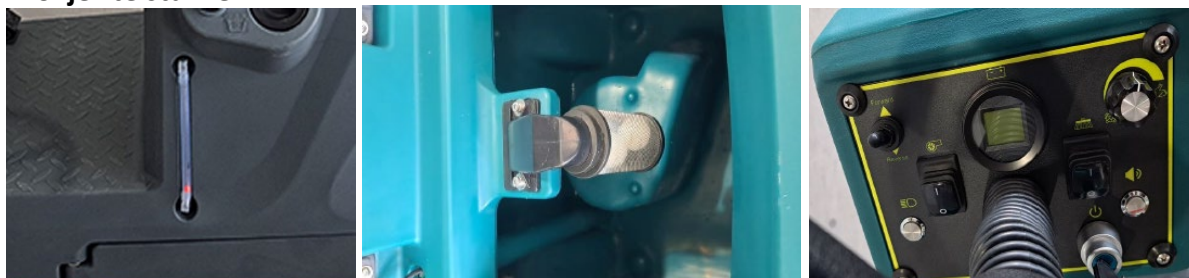


### Spajanje kabela baterije

1. Ispraznite kanalizacijski spremnik ako je potrebno.
2. Pažljivo otvorite spremnik otpadne vode i provjerite jesu li svi kabeli na baterijama spojeni i zategnuti.
3. Spojite polove baterije. Obratite pozornost na pozitivne i negativne terminale.
4. Okrenite spremnik za kanalizaciju natrag u prvobitni položaj.

## Provjere i podešavanja prije uporabe

### Provjerite stavke



#### Provjera količine vode u spremniku čiste vode

Provjerite ima li dovoljno vode u spremniku čiste vode prije rada. NEMOJTE čistiti bez dovoljno vode jer se prašina može usisati u usisni motor što može dovesti do buke i niske radne učinkovitosti.

#### Provjera razine vode u spremniku otpadnih voda

Obratite posebnu pozornost na razinu vode u spremniku otpadnih voda. Ispraznite spremnik za otpadnu vodu kada je potrebno ili će usisni motor izgorjeti.

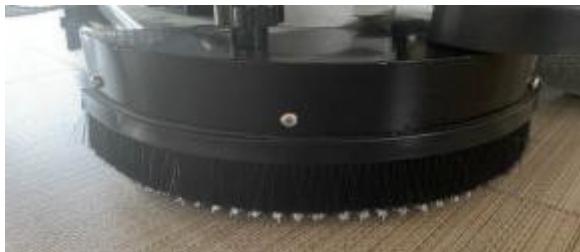
#### Provjera napona baterija

Kada je glavni prekidač uključen, trenutni napon baterija bit će prikazan na voltmetru. Ako posljednja crtica voltmetra treperi, snaga je nedovoljna i odmah napunite baterije.

Imajte na umu da će duboko pražnjenje (npr. česta uporaba stroja kada je napon niži od 21 V) smanjiti životni vijek baterija.

### Provjera statusa ploče četke

Provjerite je li ploča četke istrošena. Ako je tako, zamijenite ga.



### Provjera statusa gume

- Gumu je potrebno zamijeniti ako je istrošena ili posječena.
- Ako guma ne može stvoriti nepropusnu situaciju kada dodiruje pod, učinak usisavanja neće biti zadovoljavajući.



### Stavke prilagodbe

#### Podešavanje sklopa brisača

1. Spustite sklop brisača da vidite dodiruje li guma tlo.
2. Lagano gurnite stroj kako biste vidjeli je li guma malo savijena i ne ostavlja razmak između sebe i tla.
3. Ako postoji bilo kakav razmak između gume i tla ili je guma prečvrsto pritisnuta, okrenite krajnje vanjske plastične gumbe/matice na univerzalnim kotačima kako biste prilagodili visinu brisača. Idealno je imati gumu savijenu pod kutom od 45 stupnjeva dok dodiruje pod kako bi se stvorila hermetička situacija za bolji učinak usisavanja.



### Upute za rad

#### Premještanje stroja

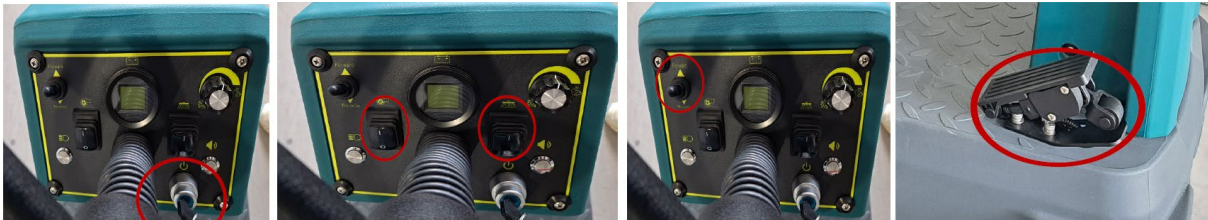
1. Uključite opću struju.
2. Gurnite prekidač naprijed/natrag u položaj naprijed, a zatim pritisnite papučicu gasa da pomaknete stroj naprijed.
3. Povucite preklopnik naprijed/natrag u položaj prema natrag, zatim pritisnite papučicu gasa za vožnju unatrag.
4. Za zaustavljanje jednostavno otpustite papučicu gasa. Elektromagnetska kočnica će se automatski uključiti, zaustavljajući stroj.



**BILJEŠKA** Prilikom vožnje unazad ili transporta stroja, osigurajte da su ploča četke i brisač podignuti kako biste spriječili trošenje ploče četke i deformaciju brisača.

### Ribanje poda

1. Spustite ploču četke i brisač.
2. Uključite opću struju.
3. Pritisnite tipke ploče četke i usisnog motora.
4. Postavite prekidač naprijed/natrag u položaj naprijed, držite upravljač, pritisnite papučicu gasa i glatko manevrirajte strojem po podu.



**BILJEŠKA** Kada je motor ploče četke uključen, NE ostavljajte stroj na istom mjestu duže vrijeme, jer bi to ostavilo nepotrebne tragove na tlu.

### Ispuštanje kanalizacije

1. Prije pražnjenja spremnika otpadnih voda, zaustavite stroj i isključite glavni prekidač.
2. Spustite odvodnu cijev za kanalizaciju, otvorite čep i ispustite kanalizaciju.
3. Temeljito isperite kanalizacijski spremnik čistom vodom.

### Zaustavljanje stroja

1. Kada završite s radom, isključite gumb ploče četke i podignite ploču četke.
2. Isključite usisni motor i podignite brisač.
3. Ispraznite kanalizacijski spremnik.
4. Premjestite stroj na prikladno mjesto za skladištenje.
5. Isključite glavni prekidač i izvadite ključ.



**BILJEŠKA** Ako se stroj neće koristiti dulje vrijeme, potpuno napunite baterije i odspojite kabele baterija kako biste spriječili gubitak struje. Preporuča se punjenje baterija dva puta mjesečno.

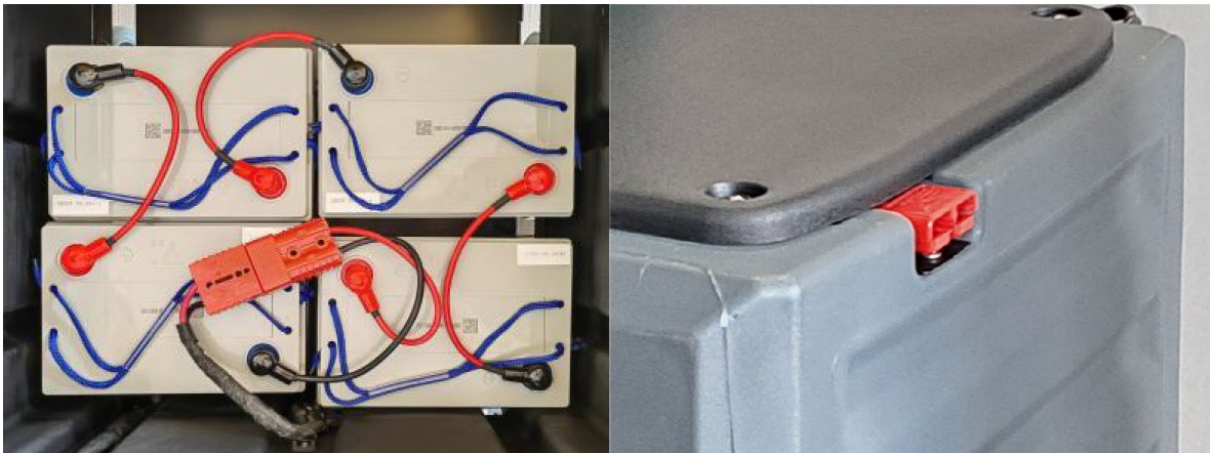
### Punjenje baterija



**BILJEŠKA** Stroj napajaju četiri olovne baterije od 6 V (200 Ah) koje ne zahtijevaju održavanje, dajući ukupni napon sustava od 24 V.

1. Ukupni napon baterija postupno će se smanjivati tijekom rada. Kada posljednja crtica na voltmetru treperi, stroj nema dovoljno snage. Odmah napunite baterije.
2. Nosite rukavice kada rukujete baterijama kako biste izbjegli izravan kontakt s kiselim tvarima.

3. Provjerite jesu li kabeli baterije istrošeni i provjerite jesu li spojevi labavi; zamijenite po potrebi.
4. Držite baterije suhima i čistima, pazite da se na njima ne nakuplja prašina, jer prašina može oštetiti baterije i, u teškim slučajevima, čak izazvati njihovo zapaljenje. Izbjegavajte stavljanje bilo kakve predmete, osobito metalne, na baterije.
5. Kako biste produžili vijek trajanja baterija, napunite ih odmah nakon završetka čišćenja. Duboko pražnjenje je strogo zabranjeno jer smanjuje kapacitet i životni vijek baterije.
6. Spojite vanjski punjač na crveni utikač stroja (koji se nalazi ispod sjedala) prije uključivanja punjača u zidnu utičnicu.
7. Ako se stroj neće koristiti dulje vrijeme, potpuno napunite baterije, odspojite kabele baterija kako biste spriječili gubitak struje i punite baterije svaka dva tjedna kako biste izbjegli duboko pražnjenje koje bi moglo dovesti do kvara baterije.



## Čišćenje i održavanje

### Čišćenje stroja

- Redovito provjeravajte kotače i uklonite sva zapetljanja.
- Čistom vodom povremeno očistite spremnik za otpadnu vodu i odvodnu cijev za kanalizaciju.
- Očistite filter vodenog ventila. Ako su prljavština ili čestice vidljive na prozirnog poklopcu, odvrnite filter kako biste temeljito oprali poklopac i mrežicu filtra.



**BILJEŠKA NEMOJTE** prati kućište stroja izravno vodom jer nije u potpunosti vodootporno.

Izravno pranje može uzrokovati kratki spoj ili čak izgorjeti perilicu.



### Održavanje stroja

#### Zamjena ploče četke

1. Parkirajte stroj na ravnu površinu i spustite ploču četke.

2. Povucite prema dolje četku kako biste je odvojili od magneta. Gurnite novu četku ili jastučić na magnetski držač dok magneti ne škljocnu i pričvrstite je za stroj.
3. Ugradnja držača igle: Postavite jastučić na dno držača igle. Pritisnite prema dolje ili okrenite središnju plavu kapicu kako biste učvrstili jastučić na mjestu prije nego što uskočite držač na dno uređaja. Dodatne četke, jastučice ili držače za igle možete kupiti od originalnog proizvođača.
4. Priprema za osjetljive podove: Prije čišćenja osjetljivijih podova, namočite jastučić u vodu 10-15 minuta da omekša. Ovaj je korak neophodan kako bi se spriječilo potencijalno oštećenje poda.



### Zamjena gumene trake

1. Parkirajte stroj na ravnu površinu i provjerite je li isključen.
2. Okrenite unutarnje gumbе kako biste oslobodili i uklonili sklop brisača.



3. Otpustite sklop brisača i rastavite njegove komponente kako biste uklonili i zamijenili gumu.



## Skladištenje i transport

### Skladištenje

Ako se stroj neće koristiti dulje vrijeme, uklonite i očistite brisač i ploču četke i pohranite ih na suho, čisto mjesto. Preporuča se čuvanje ovih dijelova u hermetički zatvorenoj plastičnoj posudi.

- Provjerite jesu li spremnici za vodu potpuno ispražnjeni i očišćeni.
- Prije spremanja stroja potpuno napunite bateriju. Ako se stroj neće koristiti dulje vrijeme, redovito punite bateriju (barem dvaput mjesečno) kako biste održali ispravnost baterije.

## Prijevoz

- Prilikom podizanja ili spuštanja stroja, uvjerite se da je stabilan kako biste spriječili prevrtanje ili pad.
- Stroj se pri izlasku iz tvornice fiksira na drvenu paletu i transportira odgovarajućom opremom. Na određitu organizirajte slične postavke za siguran utovar ili istovar.
- Kada koristite viličar za premještanje stroja, transportirajte cijelu kutiju sa strojem na sigurnom mjestu. NEMOJTE podizati stroj izravno viličarom, jer to može oštetiti stroj i lako bi se mogao prevrnuti, što može dovesti do potencijalne materijalne štete ili ozljeda.

## Rješavanje problema

Problem	Uzrok	Otopina
Baterije se ne mogu puniti.	Punjač je neispravan.	Priključak za punjenje je oksidiran.
	Priključak za punjenje je oksidiran.	Zamijenite priključak za punjenje.
Usisni motor ne radi.	Zaštita od preopterećenja se aktivirala.	Ponovno postavite zaštitu od preopterećenja.
Motor ploče četke ne radi.	Zaštita od preopterećenja se aktivirala.	Ponovno postavite zaštitu od preopterećenja.
Ne izlazi dovoljno vode.	Crijevo za čistu vodu je začepljeno.	Očistite crijevo za vodu.
	U poklopcu filtera ima nečistoća.	U poklopcu filtera ima nečistoća.
	Vodeni solenoid je pokvaren.	Provjerite, očistite ili zamijenite solenoid za vodu.
Proizvodi se glasna buka.	Brisač je nepravilno postavljen.	Podesite visinu univerzalnih kotača brisača.
	Usisni motor je neispravan.	Zamijenite usisni motor.
Ploča četke često pada.	Ploča četkice nije ispravno postavljena.	Ponovno pravilno postavite četku.
Niska učinkovitost usisavanja vode.	Usisno crijevo je začepljeno.	Očistite usisno crijevo.
	Brtva spremnika za otpadne vode je napukla.	Zamijenite gumenu brtvu.
	Traka brisača je napukla.	Zamijenite traku brisača.

## Zbrinjavanje rabljenih uređaja

Nemojte odlagati ovaj uređaj u sustave komunalnog otpada. Predajte ga mjestu za prikupljanje i recikliranje električnih i električnih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, priručniku s uputama i pakiranju. Plastika koja se koristi za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s oznakama. Odabirom recikliranja dajete značajan doprinos zaštiti našeg okoliša.

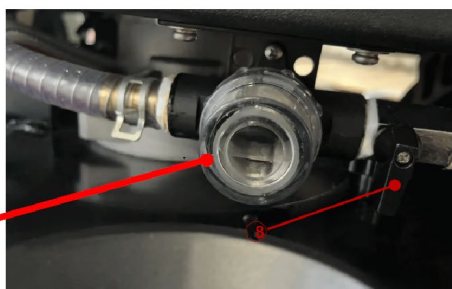
Obratite se lokalnim vlastima za informacije o vašem lokalnom pogonu za recikliranje.

## dijelovi



- 1- Volan
- 2- LED svjetla
- 3- Svjetlo upozorenja
- 4- Poklopac spremnika za kanalizaciju
- 5- Kanalizacijski spremnik
- 6- Ulaz spremnika vode za čišćenje
- 7- Indikator razine vode
- 8- Spremnik čiste vode
- 9- Glavni kotač
- 10- Sklop brisača
- 11- Četkasta sukinja
- 12- Prednji kotač sudara
- 13- Crijevo za kanalizaciju
- 14- Vakumsko crijevo
- 15- Kotač protiv sudara
- 16- Fiksni brisač
- 17- Gumb za podešavanje kuta brisača

### Upravljačka ploča i gumbi



- 1- Gumb naprijed/natrag
- 2- Gumb motora četke
- 3- Zaslona za prikaz snage
- 4- Gumb vakuumnog motora
- 5- Brzo biranje
- 6- Opći prekidač
- 7- Filter za čistu vodu i čep
- 8- Prekidač ventila za vodu



Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atminkite, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmonių vertėjus. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. versiją anglų kalba, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti pateikę užklausą [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas	Parametrų reikšmė
Produkto pavadinimas	Automatinė valymo ir šveitimo mašina
Modelis	TOPCLEAN BATA SELF
Įtampa [V] / dažnis [Hz]	Įvestis: 200 - 240 / 50-60
Įtampa [V] / srovė [A]	Išvestis: 24/25
Baterijos talpa [Ah]	250
Valymo efektyvumas [m <sup>2</sup> /h]	5200
Valymo plotis [mm]	740
Siurblio plotis [mm]	960
Švaraus vandens bakas [L]	90
Nešvaraus vandens bakas [L]	100
Šepečio variklis [W]	500
Siurbimo variklis [W]	600
Vairuotojo variklis [W]	950
Matmenys (plotis x ilgis x aukštis) (mm)	900x1500x1305
Svoris [kg]	340
Apsaugos klasė	I

## Produkto apžvalga



Šis gaminys tinka įvairioms aplinkoms, įskaitant restoranus, mokyklas, ligonines, gamyklas, prekybos centrus, sandėlius ir biurų pastatus. Jis efektyviai valo kelių tipų kietas grindis, tokias kaip veidrodinės plytelės, marmuras, epoksidinis, PVC, švitrinis, teraco, betonas ir keraminių plytelių paviršiai.

**Naudotojas atsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį.**

## Iškrovimas ir surinkimas

### Mašinos iškrovimas

1. Atsargiai išimkite pakuotę ir nepažeiskite mašinos.
2. Rekomenduojame pasilikti gaminio pakuotę, nes ją galima naudoti mašinai transportuoti.

### Mašinos surinkimas

#### Valytuvo montavimas

1. Sujunkite valytuvo mazgą su mašina ir pasukite dvi vidines rankenėles, kad ji būtų priveržta.
2. Prijunkite siurbimo žarną prie valytuvo mazgo.



### Akumuliatoriaus laidų prijungimas

1. Jei reikia, ištuštinkite nuotekų baką.
2. Atsargiai atidarykite nuotekų baką ir patikrinkite, ar visi akumuliatorių laidai yra prijungti ir priveržti.
3. Prijunkite akumuliatoriaus polius. Atkreipkite dėmesį į teigiamus ir neigiamus gnybtus.
4. Pasukite nuotekų baką atgal į pradinę padėtį.

## Patikrinimas ir reguliavimas prieš naudojimą

### Patikrinkite elementus



### Patikrinkite vandens tūrį švaraus vandens bakelyje

Prieš pradėdami dirbti, įsitinkite, kad švaraus vandens bakelyje yra pakankamai vandens. **NEGALIMA** valyti be pakankamai vandens, nes į siurbimo variklį gali patekti dulkės, dėl kurių gali kilti didelis triukšmas ir sumažėti darbo efektyvumas.

### Vandens lygio patikrinimas nuotekų rezervuare

Ypatingą dėmesį atkreipkite į vandens lygį nuotekų rezervuare. Prireikus išleiskite nuotekų baką, kitaip sudegs siurbimo variklis.

### Baterijų įtampos tikrinimas

Įjungus bendrą jungiklį, voltmetre bus rodoma esama akumuliatorių įtampa. Jei mirksi paskutinė voltmetro juosta, maitinimo nepakanka ir nedelsdami įkraukite baterijas.

Atkreipkite dėmesį, kad gilus iškrovimas (pvz., dažnai naudojant mašiną, kai įtampa žemesnė nei 21 V) sumažins baterijų tarnavimo laiką.

### Šepečio plokštės būklės tikrinimas

Patikrinkite, ar šepečio plokštė nesusidėvėjusi. Jei taip, pakeiskite ją.



### Gumos būklės patikrinimas

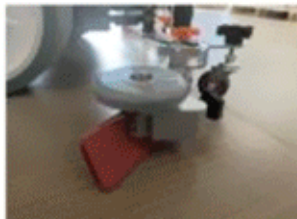
- Gumą reikia pakeisti, jei ji susidėvėjusi arba įpjauta.
- Jei guma negali sukurti sandarumo, kai ji liečiasi su grindimis, siurbimo efektas nebus patenkinamas.



### Koregavimo elementai

#### Valytuvo mazgo reguliavimas

1. Nuleiskite valytuvo bloką, kad pamatytumėte, ar guma liečia žemę.
2. Švelniai stumkite mašiną, kad pamatytumėte, ar guma šiek tiek sulenкта ir nepalieka tarpo tarp savęs ir žemės.
3. Jei tarp gumos ir žemės yra tarpas arba guma prispausta per stipriai, pasukite kraštutines plastikines rankenėles/veržles ant universalių ratų, kad sureguliuotumėte valytuvo aukštį. Idealu, jei guma būtų sulenкта 45 laipsnių kampu liečiant grindis, kad būtų sukurta sandari situacija, kad būtų geresnis siurbimo efektas.



## Naudojimo instrukcijos

### Mašinos perkėlimas

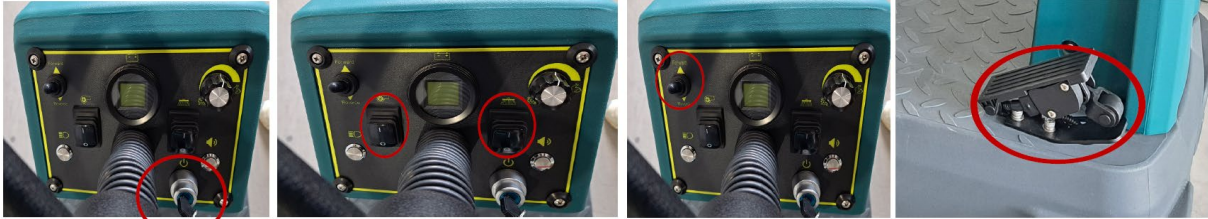
1. Įjunkite bendrą maitinimą.
2. Pastumkite pirmyn/atgal jungiklį į priekį, tada paspauskite akceleratoriaus pedalą, kad mašina judėtų į priekį.
3. Patraukite pirmyn/atgal jungiklį į atgalinę padėtį, tada paspauskite akceleratoriaus pedalą, kad važiuotumėte atbuline eiga.
4. Norėdami sustoti, tiesiog atleiskite akceleratoriaus pedalą. Elektromagnetinis stabdys įsijungs automatiškai ir mašina sustos.



**PASTABA** Važiuodami atbuline eiga arba transportuodami mašiną įsitikinkite, kad šepečio plokštė ir valytuvas yra pakelti, kad nesusidėvėtų šepečio plokštė ir nesusidėvėtų valytuvas.

### Grindų šveitimas

1. Nuleiskite šepečio plokštę ir valytuvą.
2. Įjunkite bendrą maitinimą.
3. Paspauskite šepečio plokštės ir siurbimo variklio mygtukus.
4. Nustatykite pirmyn/atgal jungiklį į priekį, laikykite už vairo, paspauskite akceleratorių ir sklandžiai manevruokite mašina per grindis.



**PASTABA** Kai įjungtas šepečio plokštės variklis, nepalikite mašinos toje pačioje vietoje ilgam laikui, nes tai paliks nereikalingas žymes ant žemės.

### Nuotekų išleidimas

1. Prieš išleisdami nuotekų baką, sustabdykite mašiną ir išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį.
2. Nuleiskite nuotekų išleidimo žarną, atidarykite dangtelį ir išleiskite nuotekas.
3. Kruopščiai nuplaukite nuotekų baką švariu vandeniu.

### Mašinos stabdymas

1. Baigę darbą, išjunkite šepečio plokštės mygtuką ir pakelkite šepečio plokštę.
2. Išjunkite siurbimo variklį ir pakelkite valytuvą.
3. Ištuštinkite nuotekų baką.
4. Perkelkite mašiną į tinkamą saugojimo vietą.
5. Išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį ir ištraukite raktelį.



**PASTABA** Jei mašina nebus naudojama ilgą laiką, visiškai įkraukite baterijas ir atjunkite akumuliatoriaus laidus, kad neprarastumėte energijos. Akumuliatorius rekomenduojama krauti du kartus per mėnesį.

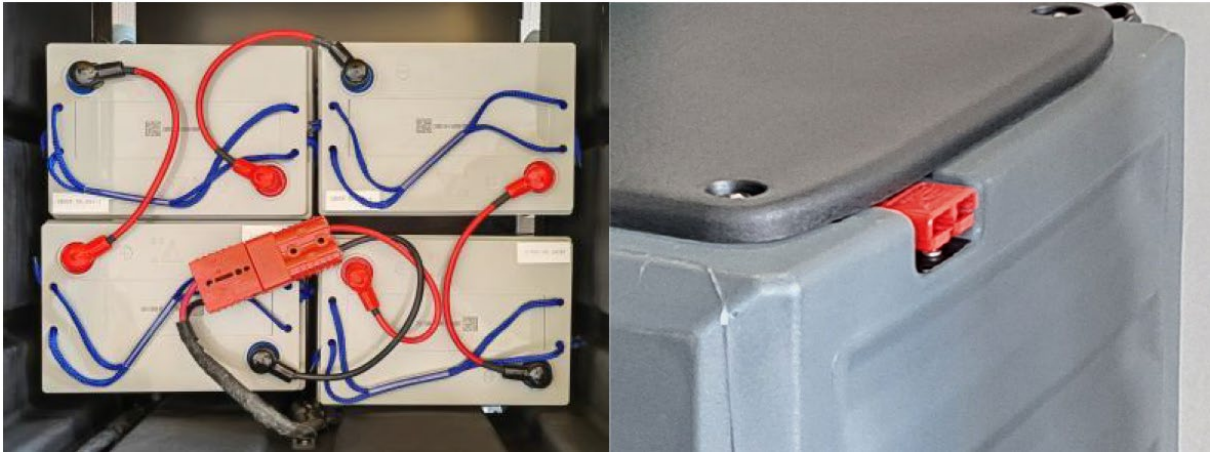
### Baterijų įkrovimas



**PASTABA** Mašina maitinama keturiais 6 V (200 Ah) priežiūros nereikalaujančiais švino rūgšties akumuliatoriais, kurių bendra sistemos įtampa yra 24 V.

1. Veikimo metu bendra baterijų įtampa palaipsniui mažės. Kai blykčioja paskutinė voltmetro juosta, aparatas turi mažai energijos. Nedelsdami įkraukite baterijas.
2. Dirbdami su baterijomis mūvėkite pirštines, kad išvengtumėte tiesioginio kontakto su rūgštinėmis medžiagomis.

3. Patikrinkite, ar akumuliatoriaus laidai nesusidėvėję, ir patikrinkite, ar jungtys nėra laisvos; jei reikia, pakeiskite.
4. Laikykite baterijas sausas ir švarias, kad ant jų nesikaupytų dulksės, nes dulksės gali sugadinti baterijas, o sunkiais atvejais net užsidegti. Ant baterijų nedėkite jokių daiktų, ypač metalinių.
5. Norėdami prailginti baterijų tarnavimo laiką, baigę valymo darbus iš karto jas įkraukite. Gilus iškrovimas yra griežtai draudžiamas, nes tai sumažina akumuliatoriaus talpą ir tarnavimo laiką.
6. Prijunkite išorinį įkroviklį prie mašinos raudono kištuko (esančio po sėdyne), prieš įjungdami įkroviklį į sieninį lizdą.
7. Jei mašina nebus naudojama ilgą laiką, visiškai įkraukite baterijas, atjunkite akumuliatoriaus laidus, kad neprarastumėte energijos, ir įkraukite baterijas kas dvi savaites, kad išvengtumėte gilaus išsikrovimo, dėl kurio akumuliatorius gali sugesti.



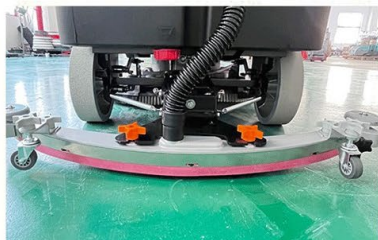
## Valymas ir priežiūra

### Mašinos valymas

- Reguliariai tikrinkite ratus ir pašalinkite visus įspainiojus.
- Nuotekų baką ir nuotekų išleidimo žarną periodiškai valykite švariu vandeniu.
- Išvalykite vandens vožtuvo filtrą. Jei ant permatomo dangtelio matote nešvarumų ar dalelių, atsukite filtrą, kad gerai nuplautumėte dangtelį ir filtro ekraną.



**PASTABA** NENAUDOKITE mašinos korpuso tiesiogiai vandeniu, nes jis nėra visiškai atsparus vandeniui. Tiesioginis plovimas gali sukelti trumpąjį jungimą arba net sudeginti mašiną.



### Mašinos priežiūra

#### Šepečio plokštės keitimas

1. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus ir nuleiskite šepečio plokštę.

2. Patraukite šepetį žemyn, kad atjungtumėte jį nuo magnetų. Stumkite naują šepetėlį arba padą ant magnetinio laikiklio, kol magnetai užsifiksuos, ir pritvirtinkite jį prie mašinos.
3. Adatos laikiklio įdėjimas: adatos laikiklio apačioje uždėkite pagalvėlę. Prieš užfiksuodami laikiklį ant mašinos apačios, nuspauskite arba pasukite centrinę mėlyną dangtelį, kad pritvirtintumėte trinkelę. Papildomus šepėčius, pagalvėles ar adatų laikiklius galima įsigyti iš pirminio gamintojo.
4. Paruošimas švelnioms grindims: Prieš valydami glažnesnes grindis, 10–15 minučių pamirkykite trinkelę vandenyje, kad jis suminkštėtų. Šis veiksmas yra būtinas norint išvengti galimos grindų žalos.



### Valytuvo juostelės keitimas

1. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus ir įsitinkinkite, kad ji išjungta.
2. Pasukite vidines rankenėles, kad atlaisvintumėte ir nuimtumėte valytuvo mazgą.



3. Atlaisvinkite valytuvo bloką ir išardykite jo komponentus, kad nuimtumėte ir pakeistumėte gumą.



## Sandėliavimas ir transportavimas

### Sandėliavimas

Jei mašinos nenaudosite ilgą laiką, nuimkite ir nuvalykite valytuvą bei šepėčio plokštes ir laikykite juos sausoje, švarioje vietoje. Šias dalis rekomenduojama laikyti sandariame plastikiniame inde.

- Įsitinkinkite, kad vandens rezervuarai yra visiškai ištuštinti ir išvalyti.
- Prieš padėdami mašiną saugoti, visiškai įkraukite akumuliatorių. Jei mašina bus nenaudojama ilgą laiką, reguliariai įkraukite akumuliatorių (bent du kartus per mėnesį), kad išlaikytumėte akumuliatoriaus būklę.

## Transportas

- Keldami arba nuleisdami mašiną įsitikinkite, kad ji yra stabili, kad neapvirstų arba nenukristų.
- Mašina išvežant iš gamyklos tvirtinama ant medinio padėklo ir transportuojama su atitinkama įranga. Paskirties vietoje pasirūpinkite panašiu saugiu pakrovimu ar iškrovimu.
- Kai mašinai perkelti naudojate šakinį krautuvą, transportuokite visą dėžę su mašina saugiai viduje. NENAUDOKITE mašinos tiesiogiai šakiniu krautuvu, nes galite sugadinti mašiną ir ji gali lengvai apvirsti, o tai gali sugadinti turtą arba susižaloti.

## Trikčių šalinimas

Problema	Priežastis	Sprendimas
Baterijų įkrauti negalima.	Įkroviklis sugedęs.	Įkrovimo prievadas yra oksiduotas.
	Įkrovimo prievadas yra oksiduotas.	Pakeiskite įkrovimo prievadą.
Siurbimo variklis neveikia.	Suveikė perkrovos apsauga.	Iš naujo nustatykite perkrovos apsaugą.
Šepečio plokštės variklis neveikia.	Suveikė perkrovos apsauga.	Iš naujo nustatykite perkrovos apsaugą.
Išeina nepakankamai vandens.	Švaraus vandens žarna užsikimšusi.	Išvalykite vandens žarną.
	Filtro dangtelyje yra nešvarumų.	Filtro dangtelyje yra nešvarumų.
	Sugedo vandens solenoidas.	Patikrinkite, išvalykite arba pakeiskite vandens solenoidą.
Sklanda stiprus triukšmas.	Valytuvai yra neteisingai padėtas.	Sureguliuokite universalių valytuvo ratų aukštį.
	Siurbimo variklis yra sugedęs.	Pakeiskite siurbimo variklį.
Šepetėlio plokštelė dažnai nukrenta.	Netinkamai sumontuota šepetėlio plokštelė.	Teisingai vėl įdėkite šepetį.
Žemas vandens siurbimo efektyvumas.	Siurbimo žarna užsikimšusi.	Išvalykite siurbimo žarną.
	Įtrūkęs nuotekų bako sandariklis.	Pakeiskite guminį sandariklį.
	Valytuvo juostelė įtrūkusi.	Pakeiskite valytuvo juostelę.

## Naudotų prietaisų išmetimas

Neišmeskite šio prietaiso į komunalinių atliekų sistemas. Perduokite jį į elektros ir elektros prietaisų perdirbimo ir surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant gaminio, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Prietaisui pagaminti panaudotas plastikas gali būti perdirbamas pagal jų ženklinį. Pasirinkdami perdirbimą, labai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos.

Susisiekite su vietinėmis valdžios institucijomis dėl informacijos apie savo vietinę perdirbimo įmonę.

## Dalys



- 1- Vairas
- 2- LED lemputės
- 3- Įspėjamoji lemputė
- 4- Nuotekų rezervuaro dangtis
- 5- Nuotekų bakas
- 6- Valymo vandens bako įvadas
- 7- Vandens lygio indikatorius
- 8- Švarus vandens bakas
- 9- Pagrindinis ratas
- 10- Valytuvo surinkimas
- 11- Sijonas su teptuku
- 12- Priekinis susidūrimo ratas
- 13- Nuotekų žarna
- 14- Vakuuminė žarna
- 15- Apsaugos nuo susidūrimo ratas
- 16- Fiksuotas valytuvas
- 17- Rankenėlė valytuvo kampui reguliuoti

## Valdymo skydelis ir mygtukai



- 1- Pirmyn/atgal mygtukas
- 2- Šepečio variklio mygtukas
- 3- Maitinimo ekranas
- 4- Vakuuminio variklio mygtukas
- 5- Greitasis rinkimas
- 6- Bendras jungiklis
- 7- Išvalykite vandens filtrą ir dangtelį
- 8- Vandens vožtuvo jungiklis



Acest manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este exactă, dar vă rugăm să rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferență între versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu este obligatorie din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări despre acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Mașină automată de curățare și spălat
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Tensiune [V] / Frecvență [Hz]	Intrare: 200 - 240 / 50-60
Tensiune [V] / Curent [A]	Ieșire: 24 / 25
Capacitatea bateriei [Ah]	250
Eficiența curățării [m <sup>2</sup> / h]	5200
Lățimea de curățare [mm]	740
Lățimea ventoză [mm]	960
Rezervor de apă curată [L]	90
Rezervor de apă murdară [L]	100
Motor perie [W]	500
Motor aspirator [W]	600
Motor șofer [W]	950
Dimensiuni (latime x lungime x inaltime) (mm)	900x1500x1305
Greutate [kg]	340
Clasa de protecție	I

## Prezentare generală a produsului



Acest produs este potrivit pentru diverse medii, inclusiv restaurante, școli, spitale, fabrici, supermarketuri, depozite și clădiri de birouri. Curăță eficient mai multe tipuri de pardoseli dure, cum ar fi plăci de oglindă, marmură, epoxidice, PVC, șmirghel, terrazzo, beton și suprafețe de plăci ceramice.

**Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a produsului.**

## Descărcare și asamblare

### Descărcarea mașinii

1. Scoateți ambalajul cu grijă și evitați deteriorarea mașinii.
2. Vă recomandăm să păstrați ambalajul produsului deoarece acesta poate fi folosit pentru transportul mașinii.

### Asamblarea mașinii

#### Instalarea racletei

1. Conectați ansamblul racletei cu mașina și rotiți cele două butoane din interior pentru a-l menține strâns.
2. Conectați furtunul de aspirație la ansamblul racletei.



#### Conectarea cablurilor bateriei

1. Goliți rezervorul de canalizare dacă este necesar.
2. Deschideți cu grijă rezervorul de canalizare și verificați dacă toate cablurile bateriilor sunt conectate și strânse.
3. Conectați polii bateriei. Acordați atenție bornelor pozitive și negative.
4. Întoarceți rezervorul de canalizare înapoi în poziția inițială.

## Verificări și ajustări înainte de utilizare

### Verificați articolele



#### Verificarea volumului de apă din rezervorul de apă curată

Asigurați-vă că există suficientă apă în rezervorul de apă curată înainte de lucru. NU faceți curățarea fără suficientă apă, altfel praful poate fi aspirat în motorul de aspirație, ceea ce duce la zgomot puternic și la o eficiență scăzută de lucru.

#### Verificarea nivelului apei din rezervorul de canalizare

Acordați o atenție deosebită nivelului apei din rezervorul de canalizare. Deversați rezervorul de canalizare atunci când este necesar sau motorul de aspirație va fi ars.

#### Verificarea tensiunii bateriilor

Când comutatorul general este pornit, tensiunea curentă a bateriilor va fi afișată pe voltmetru. Dacă ultima bară a voltmetrului clipește, puterea este insuficientă și vă rugăm să încărcați imediat bateriile.

Rețineți că descărcarea profundă (de exemplu, utilizarea frecventă a mașinii când tensiunea este mai mică de 21 V) va reduce durata de viață a bateriilor.

#### Verificarea stării plăcii periei

Verificați dacă placa periei este uzată. Dacă da, vă rugăm să-l înlocuiți.



#### Verificarea stării cauciucului

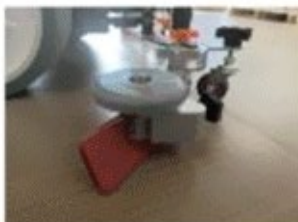
- Cuciucul trebuie înlocuit dacă este uzat sau tăiat.
- Dacă cauciucul nu poate crea o situație de etanșare atunci când atinge podeaua, efectul de aspirație nu va fi satisfăcător.



### Elemente de ajustare

#### Reglarea ansamblului racletei

1. Puneți jos ansamblul racletei pentru a vedea dacă cauciucul atinge solul.
2. Împingeți ușor mașina pentru a vedea dacă cauciucul este ușor îndoit și nu lasă niciun spațiu între el și sol.
3. Dacă există un spațiu între cauciuc și sol sau cauciucul este apăsat prea strâns, rotiți butoanele/piulițele din plastic cele mai exterioare de pe roțile universale pentru a regla înălțimea racletei. Este ideal să aveți cauciucul îndoit la un unghi de 45 de grade în timp ce atingeți podeaua pentru a crea o situație etanșă pentru un efect de aspirație mai bun.



### Instrucțiuni de operare

#### Mutarea Mașinii

1. Porniți alimentarea generală.
2. Împingeți comutatorul înainte/înapoi în poziția înainte, apoi apăsați pedala de accelerație pentru a deplasa mașina înainte.
3. Trageți comutatorul înainte/înapoi în poziția înapoi, apoi apăsați pedala de accelerație pentru a inversa mașina.

4. Pentru a opri, pur și simplu eliberați pedala de accelerație. Frâna electromagnetică se va cupla automat, oprind mașina.



**NOTA** Când deplasați înapoi sau transportați mașina, asigurați-vă că placa periei și racleta sunt ridicate pentru a preveni uzura plăcii periei și deformarea racletei.

### Curățarea podelei

1. Coborâți placa periei și racleta.
2. Porniți alimentarea generală.
3. Apăsăți butoanele plăcii periei și ale motorului de aspirație.
4. Setăți comutatorul înainte/înapoi în poziția înainte, țineți volanul, apăsați accelerația și manevrați ușor mașina peste podea.



**NOTA** Când motorul plăcii periei este pornit, NU lăsați mașina în același loc pentru o perioadă lungă de timp, deoarece acest lucru ar lăsa urme inutile pe sol.

### Drenarea apelor uzate

1. Înainte de a goli rezervorul de canalizare, opriți mașina și opriți întrerupătorul principal de alimentare.
2. Coborâți furtunul de scurgere a apei uzate, deschideți capacul și evacuați apa reziduală.
3. Clătiți bine rezervorul de canalizare cu apă curată.

### Oprirea mașinii

1. Când lucrarea este terminată, opriți butonul plăcii periei și ridicați placa cu perii.
2. Opriți motorul de aspirație și ridicați racleta.
3. Goliți rezervorul de canalizare.
4. Mutați mașina într-un loc de depozitare adecvat.
5. Opriți întrerupătorul principal și scoateți cheia.



**NOTA** Dacă aparatul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, vă rugăm să încărcați complet bateriile și să deconectați cablurile bateriei pentru a preveni pierderea de energie. Se recomandă încărcarea bateriilor de două ori pe lună.

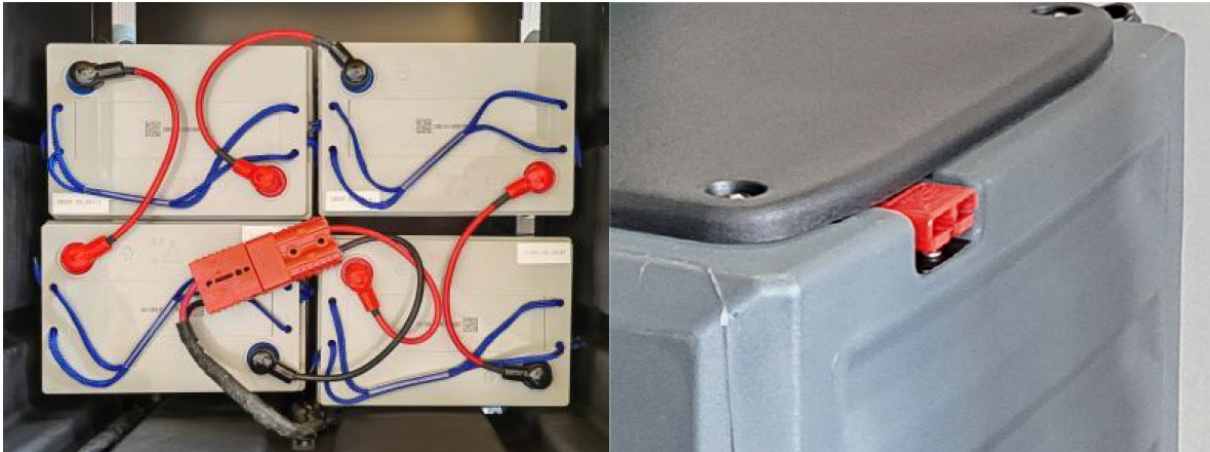
### Încărcarea bateriilor



**NOTA** Aparatul este alimentat de patru baterii plumb-acid fără întreținere de 6V (200 Ah), care asigură o tensiune totală a sistemului de 24V.

1. Tensiunea totală a bateriilor va scădea treptat în timpul funcționării. Când ultima bară de pe voltmetru clipește, mașina are putere scăzută. Vă rugăm să încărcați imediat bateriile.

2. Purtați mănuși când manipulați bateriile pentru a evita contactul direct cu orice substanțe acide.
3. Inspectați cablurile bateriei pentru uzură și verificați conexiunile pentru eventuale slăbiri; înlocuiți după caz.
4. Păstrați bateriile uscate și curate, asigurându-vă că nu se acumulează praf pe ele, deoarece praful poate deteriora bateriile și, în cazuri grave, le poate chiar provoca aprinderea. Evitați plasarea oricăror obiecte, în special metalice, pe baterii.
5. Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, încărcați-le imediat după finalizarea lucrărilor de curățare. Descărcarea profundă este strict interzisă, deoarece reduce capacitatea și durata de viață a bateriei.
6. Conectați încărcătorul extern la ștecherul roșu al aparatului (situat sub scaun) înainte de a conecta încărcătorul la o priză de perete.
7. Dacă aparatul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, încărcați complet bateriile, deconectați cablurile bateriei pentru a preveni pierderea de energie și încărcați bateriile la fiecare două săptămâni pentru a evita descărcarea profundă, care ar putea duce la defectarea bateriei.



## Curățare și întreținere

### Curățarea mașinii

- Verificați în mod regulat roțile și îndepărtați eventualele încurcături.
- Curățați periodic rezervorul de canalizare și furtunul de scurgere cu apă curată.
- Curățați filtrul supapei de apă. Dacă murdăria sau particulele sunt vizibile pe capacul transparent, deșurubați filtrul pentru a spăla bine capacul și ecranul filtrant.



**NOTA** NU spălați corpul mașinii direct cu apă, deoarece nu este complet impermeabil. Spălarea directă poate provoca un scurtcircuit sau chiar arde mașina.



## Întreținerea mașinii

### Înlocuirea plăcii periei

1. Parcați mașina pe o suprafață plană și coborâți placa periei.
2. Trageți în jos peria pentru a o detașa de magnetii. Împingeți o perie sau un tampon nou pe suportul magnetic până când magnetii se fixează și îl fixează pe mașină.
3. Instalarea suportului pentru ac: Așezați un tampon în partea de jos a suportului pentru ac. Împingeți în jos sau întoarceți capacul central albastru pentru a fixa suportul în poziție înainte de a fixa suportul pe partea de jos a mașinii. Perii suplimentare, tampoane sau suporturi pentru ace pot fi achiziționate de la producătorul original.
4. Pregătirea pentru podele delicate: înainte de curățarea podelelor mai delicate, înmuiați tamponul în apă timp de 10-15 minute pentru a-l înmuia. Acest pas este esențial pentru a preveni deteriorarea potențială a podelei.



### Înlocuirea benzii racletei

1. Parcați mașina pe o suprafață plană și asigurați-vă că este oprită.
2. Rotiți butoanele cele mai interioare pentru a elibera și scoate ansamblul racletei.



3. Deblocați ansamblul racletei și dezasamblați componentele acestuia pentru a îndepărta și înlocui cauciucul.



## Depozitare si transport

### Depozitare

Dacă mașina nu va fi folosită pentru o perioadă lungă de timp, îndepărtați și curățați racleta și placa periei și depozitați-le într-un loc uscat și curat. Se recomandă depozitarea acestor piese într-un recipient de plastic etanș.

- Asigurați-vă că rezervoarele de apă sunt complet golite și curățate.
- Încărcați complet bateria înainte de a depozita mașina. Dacă aparatul va rămâne nefolosit o perioadă lungă de timp, reîncărcați bateria în mod regulat (cel puțin de două ori pe lună) pentru a menține starea de sănătate a bateriei.

### Transport

- Când ridicați sau coborâți mașina, asigurați-vă că este stabilă pentru a preveni răsturnarea sau căderea.
- Mașina este fixată pe un palet de lemn la ieșirea din fabrică și transportată cu echipamente adecvate. La destinație, aranjați o configurație similară pentru încărcare sau descărcare în siguranță.
- Când utilizați un stivuitor pentru a muta mașina, transportați întreaga cutie cu mașina în siguranță înăuntru. NU ridicați mașina direct cu un stivuitor, deoarece acest lucru poate cauza deteriorarea mașinii și s-ar putea răsturna cu ușurință, ducând la potențiale daune materiale sau răni.

## Depanare

Problemă	Cauza	Soluție
Bateriile nu pot fi încărcate.	Încărcătorul este defect.	Portul de încărcare este oxidat.
	Portul de încărcare este oxidat.	Înlocuiți portul de încărcare.
Motorul de aspirație nu funcționează.	Protectorul de suprasarcină a declanșat.	Resetați protectorul de suprasarcină.
Motorul plăcii periei nu funcționează.	Protectorul de suprasarcină a declanșat.	Resetați protectorul de suprasarcină.
Nu iese suficientă apă.	Furtunul de apă curată este blocat.	Curățați furtunul de apă.
	Există impurități în capacul filtrului.	Există impurități în capacul filtrului.
	Solenoidul de apă s-a defectat.	Verificați, curățați sau înlocuiți solenoidul de apă.
Se produce zgomot puternic.	Racleta este poziționată incorect.	Reglați înălțimea roților universale ale racletei.
	Motorul de aspirare este defect.	Înlocuiți motorul de aspirație.
Placa periei scade des.	Placa periei nu este instalată corect.	Reinstalați corect peria.
Eficiență scăzută de aspirare a apei.	Furtunul de aspirație este blocat.	Curățați furtunul de aspirație.
	Garnitura rezervorului de canalizare este crăpată.	Înlocuiți etanșantul de cauciuc.
	Banda racletei este crăpată.	Înlocuiți banda racletei.

## Eliminarea Dispozitivelor Uzate

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele de deșeuri municipale. Predați-l la un punct de reciclare și colectare a dispozitivelor electrice și electronice. Verificați simbolul de pe produs, manual de instrucțiuni și ambalaj. Materialele plastice utilizate la construirea dispozitivului pot fi reciclate în conformitate cu marcajele acestora. Alegând să reciclați, aduceți o contribuție semnificativă la protecția mediului nostru.

Contactați autoritățile locale pentru informații despre unitatea locală de reciclare.

## Piese



- 1- Volan
- 2- Lumini LED
- 3- Lumină de avertizare
- 4- Capac rezervor de canalizare
- 5- Rezervor de canalizare
- 6- Curățarea admisiei rezervorului de apă
- 7- Indicator de nivel al apei
- 8- Rezervor de apă curată
- 9- Roata principală
- 10- Ansamblu racletă
- 11- Fusta cu perie
- 12- Roata de coliziune fata
- 13- Furtun de canalizare
- 14- Furtun de vid
- 15- Roata anti-coliziune
- 16- Racletă fixă
- 17- Buton pentru reglarea unghiului racletei

## Panou de control și butoane



- 1- Buton înainte/înapoi
- 2- Butonul motorului periei
- 3- Ecran de afișare a puterii
- 4- Buton pentru motorul aspiratorului
- 5- Apelare rapidă
- 6- Comutator general
- 7- Curățați filtrul de apă și capacul
- 8- Comutator supapă de apă



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnim prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo preko [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Avtomatski stroj za čiščenje in drgnjenje
Model	TOPCLEAN BATA SELF
Napetost [V] / Frekvenca [Hz]	Vnos: 200 - 240 / 50-60
Napetost [V] / Tok [A]	Izhod: 24 / 25
Kapaciteta baterije [Ah]	250
Učinkovitost čiščenja [m <sup>2</sup> /h]	5200
Širina čiščenja [mm]	740
Širina sesalca [mm]	960
Rezervoar za čisto vodo [L]	90
Rezervoar za umazano vodo [L]	100
Motor krtač [W]	500
Sesalni motor [W]	600
Pogonski motor [W]	950
Mere (širina x dolžina x višina) (mm)	900x1500x1305
Teža [kg]	340
Zaščitni razred	I

## Pregled izdelka



Ta izdelek je primeren za različna okolja, vključno z restavracijami, šolami, bolnišnicami, tovarnami, supermarketi, skladišči in poslovnimi zgradbami. Učinkovito čisti več vrst trdih talnih oblog, kot so zrcalne ploščice, marmor, epoksi, PVC, smirk, teraco, beton in površine keramičnih ploščic.

**Uporabnik odgovarja za vso škodo, ki nastane zaradi nenamenske uporabe izdelka.**

## Razkladanje in montaža

### Razkladanje stroja

1. Pazljivo odstranite embalažo in preprečite poškodbe stroja.
2. Priporočamo, da shranite embalažo izdelka, saj jo lahko uporabite za transport stroja.

### Sestavljanje stroja

#### Namestitev otiralnika

1. Povežite sklop otiralnika s strojem in zavrtite dva najbolj notranja gumba, da ostaneta zategnjena.
2. Priključite sesalno cev na sklop strgala.

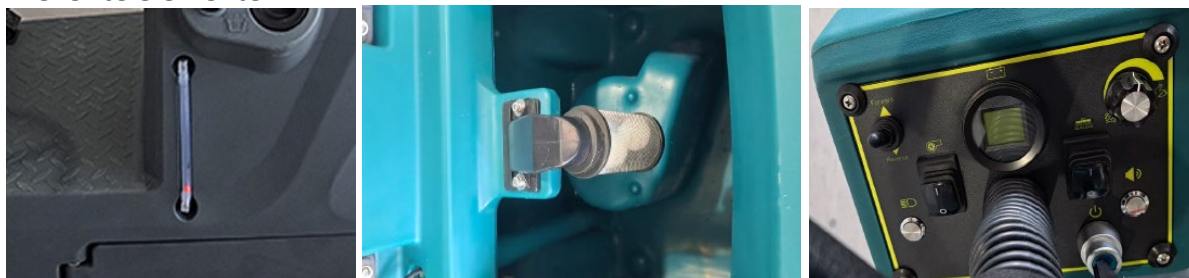


#### Priključitev baterijskih kablov

1. Po potrebi izpraznite rezervoar za odplake.
2. Previdno odprite posodo za odpadno vodo in preverite, ali so vsi kabli na baterijah priključeni in zategnjeni.
3. Povežite pole baterije. Bodite pozorni na pozitivne in negativne priključke.
4. Obrnite rezervoar za odplake nazaj v prvotni položaj.

## Preverjanja in prilagoditve pred uporabo

### Preverite elemente



#### Preverjanje količine vode v rezervoarju za čisto vodo

Pred delom se prepričajte, da je v rezervoarju za čisto vodo dovolj vode. Čiščenja NE izvajajte brez dovolj vode, sicer se lahko v sesalni motor vsesa prah, kar povzroči glasen hrup in nizko učinkovitost delovanja.

#### Preverjanje nivoja vode v rezervoarju za odpadne vode

Posebno pozornost posvetite nivoju vode v rezervoarju za odplake. Po potrebi izpraznite rezervoar za odplake, sicer bo sesalni motor zgorel.

#### Preverjanje napetosti baterij

Ko je glavno stikalo vklopljeno, bo na voltmetru prikazana trenutna napetost baterij. Če zadnja črtica voltmetra utripa, je moč nezadostna, zato takoj napolnite baterije.

Upoštevajte, da bo globoko praznjenje (npr. pogosta uporaba stroja, ko je napetost nižja od 21 V) skrajšalo življenjsko dobo baterij.

### Preverjanje stanja krtačne plošče

Preverite, ali je krtačna plošča obrabljena. Če je tako, ga zamenjajte.



### Preverjanje stanja gume

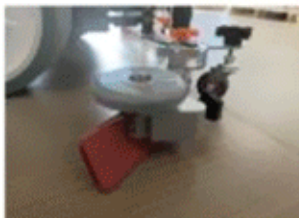
- Gumo je treba zamenjati, če je obrabljena ali razrezana.
- Če guma ne more ustvariti zraketesne situacije, ko se dotika tal, sesalni učinek ne bo zadovoljiv.



### Prilagoditveni elementi

#### Prilagoditev sklopa strgala

1. Odložite sklop strgala, da vidite, ali se guma dotika tal.
2. Nežno potisnite stroj, da vidite, ali je guma rahlo upognjena in ne pušča nobene vrzeli med seboj in tlemi.
3. Če je med gumo in tlemi kakršna koli vrzel ali je guma stisnjena premočno, zavrtite skrajne plastične gumb/matice na univerzalnih kolesih, da nastavite višino otiralnika. Idealno je, da je guma upognjena pod kotom 45 stopinj, medtem ko se dotika tal, da ustvarite zraketesno situacijo za boljši sesalni učinek.



## Navodila za uporabo

### Premikanje stroja

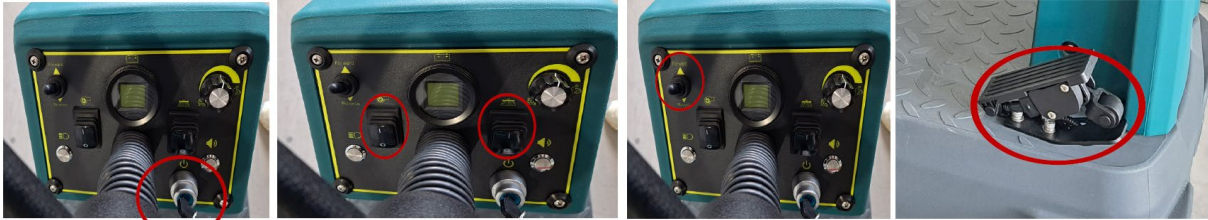
1. Vključite splošno napajanje.
2. Potisnite stikalo naprej/nazaj v položaj naprej, nato pritisnite pedal za plin, da premaknete stroj naprej.
3. Povlecite stikalo za naprej/nazaj v položaj nazaj, nato pritisnite pedal za plin, da stroj premaknete vzvratno.
4. Za ustavitev preprosto spustite pedal za plin. Elektromagnetna zavora se bo samodejno vključila in stroj zaustavila.



**OPOMBA** Pri vzvratni vožnji ali transportu stroja se prepričajte, da sta krtačna plošča in strgalo dvignjena, da preprečite obrabo krtačne plošče in deformacijo strgala.

## Čiščenje tal

1. Spustite krtačno ploščo in strgalo.
2. Vključite splošno napajanje.
3. Pritisnite gumba krtačne plošče in sesalnega motorja.
4. Nastavite stikalo naprej/nazaj v položaj naprej, držite volan, pritisnite plin in gladko manevrirajte s strojem po tleh.



**OPOMBA** Ko je motor krtačne plošče vključen, stroja NE puščajte dlje časa na istem mestu, ker bi to pustilo nepotrebne sledi na tleh.

## Odvajanje odpadk

1. Preden izpraznite rezervoar za odplake, ustavite stroj in izklopite glavno stikalo.
2. Spustite odtočno cev za odplake, odprite pokrov in izpustite odplake.
3. Posodo za odpadne vode temeljito sperite s čisto vodo.

## Ustavitev stroja

1. Ko je delo končano, izklopite gumb krtačne plošče in dvignite krtačno ploščo.
2. Izklopite sesalni motor in dvignite strgalo.
3. Izpraznite rezervoar za odplake.
4. Stroj premaknite na primerno mesto za shranjevanje.
5. Izklopite glavno stikalo in odstranite ključ.



**OPOMBA** Če naprave ne boste uporabljali dlje časa, popolnoma napolnite baterije in odklopite kable baterije, da preprečite izgubo električne energije. Priporočljivo je polnjenje baterij dvakrat na mesec.

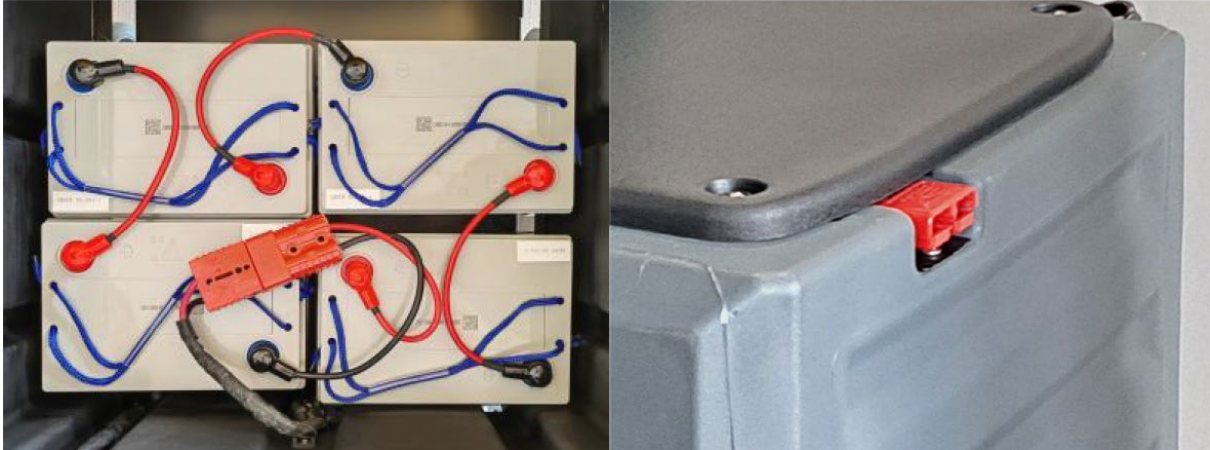
## Polnjenje baterij



**OPOMBA** Stroj napajajo štiri svinčeno-kislinske baterije 6 V (200 Ah) brez vzdrževanja, ki zagotavljajo skupno sistemsko napetost 24 V.

1. Skupna napetost baterij se bo med delovanjem postopoma zmanjševala. Ko zadnja vrstica na voltmetru utripa, je stroj skoraj prazen. Prosimo, da takoj napolnite baterije.
2. Pri rokovanju z baterijami nosite rokavice, da preprečite neposreden stik s kislimi snovmi.
3. Preverite, ali so kabli akumulatorja obrabljeni in preverite, ali so povezave zrahljane; po potrebi zamenjajte.
4. Baterije naj bodo suhe in čiste, pri čemer pazite, da se na njih ne nabira prah, saj lahko prah poškoduje baterije in v hujših primerih celo povzroči vžig. Na baterije ne postavljajte predmetov, še posebej kovinskih.

5. Da podaljšate življenjsko dobo baterij, jih napolnite takoj po končanem čiščenju. Globoko praznjenje je strogo prepovedano, saj zmanjša kapaciteto in življenjsko dobo baterije.
6. Zunanji polnilnik priključite na rdeči vtič stroja (ki se nahaja pod sedežem), preden polnilnik priključite v stensko vtičnico.
7. Če stroja ne boste uporabljali dlje časa, popolnoma napolnite baterije, odklopite kable baterij, da preprečite izgubo električne energije, in napolnite baterije vsaka dva tedna, da preprečite globoko izpraznitev, ki bi lahko povzročila okvaro baterije.



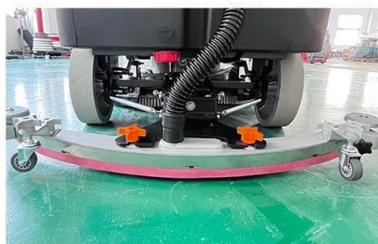
## Čiščenje in vzdrževanje

### Čiščenje stroja

- Redno preverjajte kolesa in odstranite morebitne zaplete.
- Občasno očistite rezervoar za odplake in odtočno cev za odplake s čisto vodo.
- Očistite filter vodnega ventila. Če so na prozornem pokrovu vidni umazanija ali delci, odvijte filter, da temeljito operete pokrov in mrežico filtra.



**OPOMBA** Ohišja stroja NE umivajte neposredno z vodo, saj ni popolnoma vodotesno. Neposredno pranje lahko povzroči kratek stik ali celo pregorevanje stroja.



### Vzdrževanje stroja

#### Zamenjava krtačne plošče

1. Stroj parkirajte na ravno površino in spustite krtačno ploščo.
2. Krtačo povlecite navzdol, da jo ločite od magnetov. Potisnite novo krtačo ali blazinico na magnetno držalo, dokler se magneti ne zaskočijo, in jo pritrdite na stroj.
3. Namestitev držala za iglo: na dno držala za iglo položite blazinico. Potisnite navzdol ali obrnite sredinski modri pokrovček, da pritrdite blazinico na mesto, preden zaskočite držalo na dno naprave. Dodatne ščetke, blazinice ali držala za igle lahko kupite pri originalnem proizvajalcu.

4. Priprava za občutljiva tla: Pred čiščenjem bolj občutljivih tal blazinico za 10-15 minut namočite v vodo, da se zmežča. Ta korak je bistvenega pomena za preprečitev morebitne poškodbe tal.



### Zamenjava traku strgala

1. Stroj parkirajte na ravno površino in se prepričajte, da je izklopljen.
2. Obrnite najbolj notranje gumbе, da sprostite in odstranite sklop strgala.



3. Sprostite sklop strgala in razstavite njegove komponente, da odstranite in zamenjate gumo.



## Skladiščenje in transport

### Shranjevanje

Če stroja ne boste uporabljali dlje časa, odstranite in očistite strgalo in krtačno ploščo ter ju shranite na suhem in čistem mestu. Priporočljivo je, da te dele shranite v nepredušni plastični posodi.

- Prepričajte se, da so rezervoarji za vodo popolnoma izpraznjeni in očiščeni.
- Pred shranjevanjem stroja popolnoma napolnite baterijo. Če stroja dlje časa ne boste uporabljali, redno polnite baterijo (vsaj dvakrat na mesec), da ohranite njeno zdravje.

### Prevoznitvo

- Pri dvigovanju ali spuščanju stroja se prepričajte, da je stabilen, da preprečite prevrnitev ali padec.
- Stroj je ob izstopu iz tovarne pritrjen na leseno paleto in transportiran z ustrezno opremo. Na cilju uredite podobno nastavitve za varno nakladanje ali razkladanje.

- Ko za premikanje stroja uporabljate viličar, prenesite celotno škatlo s strojem varno v njej. Stroja NE dvigujte neposredno z viličarjem, saj lahko s tem poškodujete stroj in se zlahka prevrne, kar lahko povzroči materialno škodo ali telesne poškodbe.

## Odpravljanje težav

Problem	Vzrok	rešitev
Baterij ni mogoče polniti.	Polnilnik je pokvarjen.	Vrata za polnjenje so oksidirana.
	Vrata za polnjenje so oksidirana.	Zamenjajte priključek za polnjenje.
Sesalni motor ne deluje.	Zaščita pred preobremenitvijo se je sprožila.	Ponastavite zaščito pred preobremenitvijo.
Motor krtačne plošče ne deluje.	Zaščita pred preobremenitvijo se je sprožila.	Ponastavite zaščito pred preobremenitvijo.
Izteka premalo vode.	Cev za čisto vodo je zamašena.	Očistite cev za vodo.
	V pokrovu filtra so nečistoče.	V pokrovu filtra so nečistoče.
	Vodni solenoid je odpovedal.	Preverite, očistite ali zamenjajte vodni elektromagnet.
Proizvaja se močan hrup.	Otiral je nepravilno nameščen.	Prilagodite višino univerzalnih koles otiralnika.
	Sesalni motor je okvarjen.	Zamenjajte sesalni motor.
Krtačna plošča pogosto pade.	Krtačna plošča ni pravilno nameščena.	Znova pravilno namestite krtačo.
Nizka učinkovitost sesanja vode.	Sesalna cev je zamašena.	Očistite sesalno cev.
	Tesnilo rezervoarja za odpadne vode je počeno.	Zamenjajte gumijasto tesnilo.
	Trak otiralnika je počen.	Zamenjajte trak strgala.

## Odstranjevanje rabljenih naprav

Te naprave ne odlagajte med komunalne odpadke. Predajte ga zbirnemu mestu za recikliranje električnih in električnih naprav. Preverite simbol na izdelku, navodilih za uporabo in embalaži. Plastiko, uporabljeno za izdelavo naprave, je mogoče reciklirati v skladu z njihovimi oznakami. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varovanju našega okolja.

Za informacije o vašem lokalnem obratu za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

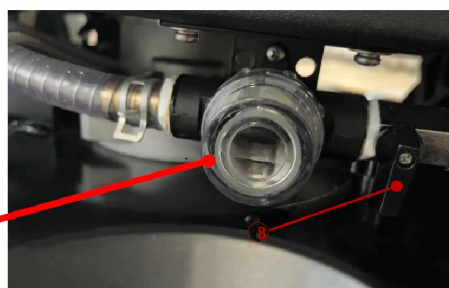
## Deli



- 1- volan
- 2- LED luči
- 3- Opozorilna lučka

- 4- Pokrov rezervoarja za kanalizacijo
- 5- Rezervoar za odpadne vode
- 6- Čiščenje dovoda rezervoarja za vodo
- 7- Indikator nivoja vode
- 8- Rezervoar za čisto vodo
- 9- Glavno kolo
- 10- Montaža strgala
- 11- Krtačo krilo
- 12- Sprednje trčno kolo
- 13- Cev za kanalizacijo
- 14- Vakuumska cev
- 15- Kolo proti trčenju
- 16- Fiksni otiralnik
- 17- Gumb za nastavev kota strgala

### Nadzorna plošča in gumbi



- 1- Gumb naprej/nazaj
- 2- Gumb za motor krtač
- 3- Zaslon za prikaz moči
- 4- Gumb za vakuumski motor
- 5- Hitro izbiranje
- 6- Splošno stikalo
- 7- Očisti vodni filter in pokrov
- 8- Stikalo vodnega ventila

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com